叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 研究与随笔:《宁静客栈》(studies And Essays The Inn Of Tranquility,) 000001

2. 研究与随笔:《宁静客栈》(studies And Essays The Inn Of Tranquility,) 000002

3. 研究与随笔:《宁静客栈》(studies And Essays The Inn Of Tranquility,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

研究与随笔：《宁静客栈》(Studies and Essays The Inn of Tranquility,) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['stʌdiz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz]
STUDIES AND ESSAYS
研究 和 散文

研究与论文

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" [dʒiː] [vuː] [dɪ'raɪ][ˌkjuː juː 'iː] - [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] [ən] [mæl] .
" Je vous dirai que l'exces est toujours un mal .
" 杰 您 dirai que - est 总是 联合国 马尔 .

“我已经超出了你的目标。

" — ['ænətəul] [frɑːns]
" — ANATOLE FRANCE
" — 阿纳托尔 法国

——阿纳托尔·法朗士

[kən'sɜːnɪŋ] [laɪf]
CONCERNING LIFE
有关 生活

关于生命

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
TABLE OF CONTENTS :
桌子 的 内容 :

目录：

[ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ['mægpaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
INN OF TRANQUILITY MAGPIE OVER THE HILL SHEEP - SHEARING EVOLUTION RIDING IN
客栈 的 宁静 鹊 超过 这 爬坡道 羊 - 剪切 进化 骑术 在
[ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
THE MIST THE PROCESSION
这 薄雾 这 游行

宁静客栈 喜鹊翻过山丘 剪羊毛的演变 雾中骑行 游行

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ðə; ði] [blæk] ['gɒdmʌðə(r)]
A CHRISTIAN WIND IN THE ROCKS MY DISTANT RELATIVE THE BLACK GODMOTHER
一个 基督教 风 在 这 岩石 我的 遥远 相对的 这 黑色的 教母

岩石中的基督教之风 我的远房亲戚 黑人教母

[ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti]
THE INN OF TRANQUILLITY
这 客栈 的 宁静

宁静客栈

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bluː] [skaɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)] ,
Under a burning blue sky , among the pine - trees and junipers ,
在下面 一个 燃烧 蓝色的 天空 , 之中 这 松树 - 树木 和 杜松 ,

在湛蓝的天空下，在松树和杜松树之间，

[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔdi'si:ən] [kəʊst] ,
the cypresses and olives of that Odyssean coast ,
这 柏树 和 橄榄 的 那 奥德赛 海岸 ，

奥德赛海岸的柏树和橄榄树，

[wi:; wi] [keɪm] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [haʊs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] : " [ɒstə'ri:ə] [ˌdi: 'aɪ] [trɑŋkwi:li:tə] ,
we came one afternoon on a pink house bearing the legend : " Osteria di Tranquillita ,
我们 来了 一 下午 在 一个 粉色的 房子 轴承 这 传奇 ： " 奥斯特里亚 迪 宁静 ，

一天下午，我们来到一栋粉红色的房子前，房子上写着：“Osteria di Tranquillita,

" ; [ænd; ənd] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
" ; and , partly because of the name ,
" ； 和 ， 部分 因为 的 这 姓名 ，

”；而且，部分原因是由于这个名字，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðəʊz] [gəʊt] - ['hɔ:ntɪd] [grəʊvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and partly because we did not expect to find a house at all in those goat - haunted groves above the waves ,
和 部分 因为 我们 做过 不是 预计 到 寻找 一个 房子 在 全部 在 那些 山羊 - 闹鬼的 小树林 多于 这 波浪 ，

部分原因是，我们根本没指望能在海浪之上那些山羊出没的小树林里找到房子。

[wi:; wi] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
we tarried for contemplation .
我们 滞留 为了 沉思 .

我们驻足沉思。

[tu:; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] ,
To the familiar simplicity of that Italian building there were not lacking signs of a certain spiritual change ,
到 这 熟悉的 简单 的 那 意大利语 建筑 那里 是 不是 缺乏 标志 的 一个 肯定 精神 改变 ，

在那座意大利建筑熟悉的简洁风格背后，也隐隐透露出某种精神上的转变。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [grəʊv] [wɪtʃ] [gru:] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] [dɔ:z] [ə; eɪ] ['skɪtl] - ['æli] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ,
for out of the olive - grove which grew to its very doors a skittle - alley had been formed ,
为了 出去 的 这 橄榄 - 树林 哪个 生长 到 它是 非常 门 一个 保龄球 - 胡同 有 到过 形成 ，

因为从一直延伸到门前的橄榄树林中，已经形成了一条保龄球道。

[ænd; ənd] [tu:] ['beɪbi] ['saɪprəs] - [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [e'fɪdʒi:i:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] .
and two baby cypress - trees were cut into the effigies of a cock and hen .
和 二 婴儿 柏 - 树木 是 切 进入 这 人偶 的 一个 公鸡 和 母鸡 .

两棵小柏树被砍成公鸡和母鸡的形状。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['græməfəʊn] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The song of a gramophone , too , was breaking forth into the air ,
这 歌曲 的 一个 留声机 ， 也 ， 曾是 打破 前进 进入 这 空气 ，

留声机的音乐也响彻云霄。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [maɪnd] .
as it were the presiding voice of a high and cosmopolitan mind .
作为 它 是 这 主持 嗓音 的 一个 高的 和 国际化 头脑 .

仿佛是一位高尚而具有国际视野的思想家的主导声音。

[ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - ['fleɪvəd] [sɪ'gɑː(r)] .
And , lost in admiration , we became conscious of the odour of a full - flavoured cigar .
和 , 丢失的 在 钦佩 , 我们 成为 有意识的 的 这 气味 的 一个 满的 - 调味 雪茄 .

我们沉浸在欣赏之中，闻到了浓郁雪茄的香味。

[jes] — [ɪn][ðə; ði] ['skɪtl] - ['æli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] , [ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] [suːt] ,
Yes — in the skittle - alley a gentleman was standing who wore a bowler hat , a bright brown suit ,
是的 — 在 这 保龄球 - 胡同 一个 绅士 曾是 常设 WHO 穿着 一个 保龄球手 帽子 , 一个 明亮的 棕色的 套装 ,

是的——在保龄球馆里，站着一位戴着圆顶礼帽、穿着亮棕色西装的男士。

[pɪŋk] [taɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['jeləʊ] [buːts] .
pink tie , and very yellow boots .
粉色的 领带 , 和 非常 黄色的 靴子 .

粉色领带，搭配亮黄色靴子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fæt][ænd; ənd] [wel] - ['kʌləd] ,
His head was round , his cheeks fat and well - coloured ,
他的 头 曾是 圆形的 , 他的 脸颊 胖的 和 出色地 - 有色 ,

他头圆圆的，脸颊肉嘟嘟的，红润饱满。

[hɪz; ɪz][lɪps] [red] [ænd; ənd] [fʊl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
his lips red and full under a black moustache ,
他的 嘴唇 红色的 和 满的 在下面 一个 黑色的 胡子 ,

他嘴唇红润饱满，下面长着黑色的胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
and he was regarding us through very thick and half - closed eyelids .
和 他 曾是 关于 我们 通过 非常 厚的 和 一半 - 关闭 眼睑 .

他透过厚厚的、半闭的眼皮看着我们。

[pə'siːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [maɪnd] , [wiː; wi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .
Perceiving him to be the proprietor of the high and cosmopolitan mind , we accosted him .
感知 他 到 是 这 业主 的 这 高的 和 国际化 头脑 , 我们 被骚扰 他 .

我们认为他是一位拥有高尚而国际化思维的人，于是上前与他攀谈。

" [gʊd] - [deɪ] !
" Good - day !
" 好的 - 天 !

“再会！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [spɪk] ['ɪŋglɪʃ] .
" he replied : " I spik English .
" 他 回复 : " 我 尖刺 英语 .

他回答说：“我英语很差。”

[biːn] [ɪn] [əmɝɪkə] [jes] . "
Been in Amurrica yes . "
到过 在 美国 是的 . "

是的，我去过美国。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [hɪə(r)] .
" You have a lovely place here .
" 你 有 一个 迷人的 地方 这里 .

你这里真是个好地方。

" ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skɪtl] - ['æli] , [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv]
" Sweeping a glance over the skittle - alley , he sent forth a long puff of
" 扫荡 一个 瞥一眼 超过 这 保龄球 - 胡同 , 他 发送 前进 一个 长的 噗 的
[sməʊk] ; [ðen] ,
smoke ; then ,
抽烟 ; 然后 ,

他扫了一眼保龄球道，吐出一长团烟雾；然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ([ɒv; əv][ðə; ði][pəl'aɪtə][seks]) [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]
turning to my companion (of the politer sex) with the air of one who
转弯 到 我的 伴侣 (的 这 更礼貌 性别) 和 这 空气 的 一 WHO
[hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
has made himself perfect master of a foreign tongue ,
有 制成 他自己 完美的 掌握 的 一个 外国的 舌头 ,

我转向我的女伴（一位举止优雅的女士），摆出一副精通外语的姿态。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
he smiled , and spoke .
他 微笑 , 和 辐 .

他笑了笑，开口说话了。

" [tuː] - ['kwaɪət] ! "
" Too - quiet ! "
" 也 - 安静的 ! "

“太安静了！”

" [prɪ'saɪsli] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn] , [pə'hæps] , [sə'dʒests] — — "
" Precisely ; the name of your inn , perhaps , suggests — — "
" 恰恰 ; 这 姓名 的 你的 客栈 , 也许 , 建议 — — "

“正是如此；或许，你旅店的名字就暗示了——”

" [ai] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] — [suːn] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [həʊ'tel] . "
" I change all that — soon I call it Anglo - American hotel . "
" 我 改变 全部 那 — 很快 我 称呼 它 盎格鲁 - 美国人 酒店 . "

“我把这一切都改了——很快我就把它叫做英美式酒店。”

" [ɑː] ! [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɔːl'redi] .
" Ah ! yes ; you are very up - to - date already .
" 啊 ! 是的 ; 你 是 非常 向上 - 到 - 日期 已经 .

“啊！是的；你已经非常了解最新情况了。”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He closed one eye and smiled .
" 他 关闭 一 眼睛 和 微笑 .

他闭上一只眼睛，笑了。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wiː; wi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ;
Having passed a few more compliments , we saluted and walked on ;
拥有 通过了 一个 很少 更多的 赞美 , 我们 敬礼 和 步行 在 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们又说了几句恭维话，敬了个礼，然后继续往前走；

['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [liːf] - [dʌst] .
coming presently to the edge of the cliff , lay down on the thyme and the crumbled leaf - dust .
未来 目前 到 这 边缘 的 这 悬崖 , 躺 向下 在 这 百里香 和 这 崩溃了 叶子 - 灰尘 .

走到悬崖边，躺在百里香和碎叶屑上。

[ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ; [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [saʊnd]
All the small singing birds had long been shot and eaten ; there came to us no sound
全部 这 小的 歌唱 鸟类 有 长的 到过 射击 和 吃 ; 那里 来了 到 我们 不 声音

所有的小鸟早已被射杀吃掉了；我们这里再也听不到任何声音了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] .
but that of the waves swimming in on a gentle south wind .
但 那 的 这 波浪 游泳 在 在 一个 温和的 南 风 .

但那是乘着和煦的南风涌来的波浪。

[ðə; ði] ['wɒntən] ['kriːtʃəz] [siːmd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
The wanton creatures seemed stretching out white arms to the land ,
这 放肆 生物 似乎 伸展 出去 白色的 武器 到 这 土地 ,

这些放荡不羁的生物似乎伸出白色的手臂去够大地，

['flaɪɪŋ] ['despərətli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stjuː'pendəs] [sə'renəti] ;
flying desperately from a sea of such stupendous serenity ;
飞行 绝望地 从 一个 海 的 这样的 惊人的 宁静 ;

从如此宁静壮丽的大海中拼命飞翔；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeə(r)] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [bæk] , [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and over their bare shoulders their hair floated back , pale in the sunshine .
和 超过 他们的 裸 肩膀 他们的 头发 漂浮 后退 , 苍白 在 这 阳光 .

阳光下，她们裸露的肩膀上，头发向后飘扬，泛着淡淡的光泽。

[ɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
If the air was void of sound ,
如果 这 空气 曾是 空白 的 声音 ,

如果空气中没有声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sent] — [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [in'laivən] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [gʌm] , [ænd; ənd] [hɜːbs] ,
it was full of scent — that delicious and enlivening perfume of mingled gum , and herbs ,
它 曾是 满的 的 香味 — 那 可口的 和 活跃 香水 的 混合 胶 , 和 草药 ,

它散发着浓郁的香气——混合着口香糖和草药的那种令人愉悦、精神振奋的香味。

[ænd; ənd] [swiːt] [wʊd] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlki] ,
and sweet wood being burned somewhere a long way off ; and a silky ,
和 甜的 木头 存在 烧伤 某处 一个 长的 方式 离开 ; 和 一个 丝滑 ,

远处某处燃烧的甜木香；以及丝滑的，

['gəʊldən] [wɔːmθ] ['slɑːntɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [paɪnz] .
golden warmth slanted on to us through the olives and umbrella pines .
金的 温暖 倾斜的 在 到 我们 通过 这 橄榄 和 伞 松树 .

金色的暖阳透过橄榄树和伞松树斜照向我们。

[lɑːdʒ] [waɪn] - [red] ['vaiəlits] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] .
Large wine - red violets were growing near .
大的 葡萄酒 - 红色的 紫罗兰 是 生长 靠近 .

附近生长着大朵的酒红色紫罗兰。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪf] [mait] [θiː'ɔkritəs] [hæv; həv] [leɪn] , ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ;
On such a cliff might Theocritus have lain , spinning his songs ;
在 这样的 一个 悬崖 可能 忒奥克里图斯 有 莱恩 , 旋转 他的 歌曲 ;

忒奥克里托斯或许就曾躺在这样的悬崖上，吟诵他的诗歌；

[ɒn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [siː] [ə'dɪsjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] .
on that divine sea Odysseus should have passed .
在 那 神圣的 海 奥德修斯 应该 有 通过了 .

奥德修斯本应航行在那片神圣的海洋上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gəʊt] - [gɒd] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
And we felt that presently the goat - god must put his head forth from
和 我们 毛毡 那 目前 这 山羊 - 上帝 必须 放 他的 头 前进 从
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
behind a rock .
在后面 一个 岩石 .

我们觉得，现在羊神必须从石头后面探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [hæt] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ænd; ənd]
It seemed a little queer that our friend in the bowler hat should move and
它 似乎 一个 小的 酷儿 那 我们的 朋友 在 这 保龄球手 帽子 应该 移动 和
[briːð] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [pæn] .
breathe within one short flight of a cuckoo from this home of Pan .
呼吸 之内 一 短的 航班 的 一个 布谷鸟 从 这 家 的 平底锅 .

令人感到有些奇怪的是，我们这位戴着圆顶礼帽的朋友竟然生活在距离潘神故乡仅一鸟飞过的地方。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] ['fiːlɪŋli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bɔː(r)] ['seɪɪŋ] : " [əʊ] [gɒd] ,
One could not but at first feelingly remember the old Boer saying : " O God ,
一 可以 不是 但 在 第一的 有感情地 记住 这 老的 布尔人 说 : " 哦 上帝 ,

人们起初不禁会想起那句古老的布尔人谚语：“哦，上帝，

[wɒt] [θɪŋz] [mæn] [siːz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] !
what things man sees when he goes out without a gun !
什么 事物 男人 看到 什么时候 他 去 出去 没有 一个 枪 !

一个人出门不带枪会看到什么！

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɪ'ðɪn]
" But soon the infinite incongruity of this juxtaposition began to produce within
" 但 很快 这 无限 不协调 的 这 并置 开始 到 生产 之内
[wʌn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['iːgənəs] ,
one a curious eagerness ,
一 一个 好奇的 渴望 ,

但很快，这种并置带来的无限不协调感便开始在人们心中激起一种奇特的渴望，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] .
a sort of half - philosophical delight .
一个 种类 的 一半 - 哲学 喜 .

一种半哲学式的愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [tuː] [gʊd] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
It began to seem too good , almost too romantic , to be true .
它 开始 到 似乎 也 好的 , 几乎 也 浪漫的 , 到 是 真的 .

这一切似乎美好得有些不真实，甚至有些浪漫得不真实。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græməfəʊn] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv]
To think of the gramophone wedded to the thin sweet singing of the olive
到 思考 的 这 留声机 已婚 到 这 薄的 甜的 歌唱 的 这 橄榄
[liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ;
leaves in the evening wind ;
树叶 在 这 晚上 风 ;

想象一下，留声机与傍晚微风中橄榄树叶轻柔甜美的沙沙声交织在一起；

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][sɪ'gɑː(r)] ['mæriɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [waɪld] ['ɪnsens] ;
to remember the scent of his rank cigar marrying with this wild incense ;
到 记住 这 香味 的 他的 秩 雪茄 结婚 和 这 荒野 香 ;

还记得他那支劣质雪茄的气味与这股野性香料混合在一起的味道；

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [neɪm] , " [ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,
to read that enchanted name , " Inn of Tranquillity ,
到 读 那 迷人的 姓名 , " 客栈 的 宁静 ,

读到那个迷人的名字，“宁静旅店”，

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][blænd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
" and hear the bland and affable remark of the gentleman who owned it
" 和 听到 这 平淡 和 和蔼可亲 评论 的 这 绅士 WHO 拥有 它
— [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
— such were ,
— 这样的 是 ,

“然后听听这房子的主人——那位先生——平和友善的评价——就是这样，

[ɪn'diːd] , [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [səʊlz] [tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
indeed , phenomena to stimulate souls to speculation .
的确 , 现象 到 刺激 灵魂 到 推测 .

的确，这些现象会激发人们的思考。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
And all unconsciously one began to justify them by thoughts of the other
和 全部 不知不觉 一 开始 到 证明合法 他们 经过 想法 的 这 其他
[ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
incongruities of existence — the strange ,
不一致 的 存在 — 这 奇怪的 ,

人们不自觉地开始用存在的其他不协调之处——奇怪的、

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌinkɔŋ'gruːəti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [laɪf]
the passionate incongruities of youth and age , wealth and poverty , life
这 热情的 不一致 的 青年 和 年龄 , 财富 和 贫困 , 生活
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;

青春与衰老、财富与贫穷、生与死之间充满激情却又截然不同的矛盾；

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɒd] ['bed,feləu] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
the wonderful odd bedfellows of this world ;
这 精彩的 奇怪的 同床共枕 的 这 世界 ;

这个世界上奇妙而又奇特的盟友；

[ɔːl] [ðəʊz] ['lʊərɪd]['kɔntræsts] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ə; eɪ][mænz]['spɪrɪt] [tɪl] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]
all those lurid contrasts which haunt a man's spirit till sometimes he is ready to
全部 那些 骇人的 对比 哪个 出没 一个 男人的 精神 直到 有时 他 是 准备好 到
[kraɪ][aʊt] :
cry out :
哭 出去 :

所有这些令人毛骨悚然的对比，都萦绕在一个人的灵魂深处，以至于有时他会想要哭喊出来：

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , [let][ˌem 'iː][daɪ] !
" Rather than live where such things can be , let me die !
" 相当 比 居住 在哪里 这样的 事物 能 是 , 让 我 死 !

“与其生活在有这种事情发生的地方，不如让我死去！”

" [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] ['trækɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wʌnz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɒndə] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ]
" Like a wild bird tracking through the air , one's meditation wandered on , following
" 喜欢 一个 荒野 鸟 追踪 通过 这 空气 , 一个人的 冥想 漫步 在 , 下列的
[ðæt] [treɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
that trail of thought ,
那 踪迹 的 想法 ,

“就像一只野鸟在空中翱翔，人的冥想也随之游走，沿着那条思绪的轨迹继续进行。”

[tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtʃuəli] ['luːmɪnəs] .
till the chance encounter became spiritually luminous .
直到 这 机会 遇到 成为 精神层面 发光的 .

直到那次偶然的相遇，在精神层面焕发出光芒。

[ðæt] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊlə(r)][hæt] , [hɪz; ɪz] ['skɪtl] - ['æli] ,
That Italian gentleman of the world , with his bowler hat , his skittle - alley ,
那 意大利语 绅士 的 这 世界 , 和 他的 保龄球手 帽子 , 他的 保龄球 - 胡同 ,
[hɪz; ɪz] ['græməfəʊn] ,
his gramophone ,
他的 留声机 ,

那位意大利绅士，头戴圆顶礼帽，带着他的保龄球道和留声机，

[huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪld] ['hɑːməni] ,
who had planted himself down in this temple of wild harmony ,
WHO 有 已种植 他自己 向下 在 这 寺庙 的 荒野 和谐 ,

他已在这座充满野性和谐的殿堂中安顿下来，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ['prəʊgres] [ɪt'self] — [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː]
was he not Progress itself — the blind figure with the stomach full of new
曾是 他 不是 进步 本身 — 这 瞎的 数字 和 这 胃 满的 的 新的
[miːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [rɔː] ['nəʊʃ(ə)nz] ?
meats and the brain of raw notions ?
肉类 和 这 脑 的 生的 概念 ?

他难道不就是进步本身吗——一个盲人，肚子里装满了新鲜肉类，脑子里全是原始的想法?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Was he not the very embodiment of the wonderful child , Civilisation ,
曾是 他 不是 这 非常 实施例 的 这 精彩的 孩子 , 文明 ,

他难道不是美好孩童——文明的化身吗?

[səʊ] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ɪts] [juːz] —
so possessed by a new toy each day that she has no time to master its use —
所以 拥有 经过 一个 新的 玩具 每个 天 那 她 有 不 时间 到 掌握 它是 使用 —
[naɪ'iːv] ['kriːtʃə(r)] [lɒst] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌvəri] !
naive creature lost amid her own discoveries !
幼稚的 生物 丢失的 之中 她 自己的 发现 !

她每天都沉迷于新玩具，以至于没有时间去掌握它的使用方法——天真的小家伙迷失在自己的探索世界里!

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [θɪn] ,
Was he not the very symbol of that which was making economists thin ,
曾是 他 不是 这 非常 象征 的 那 哪个 曾是 制作 经济学家 薄的 ,

他难道不正是那些令经济学家们感到沮丧的因素的象征吗?

['θɪŋkər] [peɪl] , ['ɑːtɪsts] ['hægəd] , ['steɪtsmən] [bɔːld] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn'kɑːnət] !
thinkers pale , artists haggard , statesmen bald — the symbol of Indigestion Incarnate !
思想家 苍白 , 艺术家 枯槁 , 政治家 秃 — 这 象征 的 消化不良 体现 !

思想家面色苍白，艺术家面容憔悴，政治家秃顶——这就是消化不良的化身!

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] , [dɪ'lɪʃəs] , [grəʊs] , [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,
Did he not , delicious , gross , unconscious man ,
做过 他 不是 , 可口的 , 总的 , 无意识 男人 ,

难道不是吗，美味、恶心、昏迷不醒的男人?

[pə'sɒnɪfaɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ˌæ'mɛrɪˌkoʊ] - [ɪ'tæliən] ['pɒlɪʃ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ræŋk][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
personify beneath his Americo - Italian polish all those rank and primitive instincts ,
拟人化 下面 他的 美国 - 意大利语 抛光 全部 那些 秩 和 原始 本能 ,

在他那美意混血的外表下，隐藏着所有粗犷原始的本能。

[hu:z] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;
whose satisfaction necessitated the million miseries of his fellows ;
谁 满意 必要 这 百万 苦难 的 他的 伙伴们 ;

他的满足给同胞带来了无数的苦难；

[ɔ:l] [ðəʊz] [θɪk] [rə'pæsəti] [wɪtʃ] [stɜ:(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][ænd; ənd] [θɪn] - [skɪnd] !
all those thick rapacities which stir the hatred of the humane and thin - skinned !
全部 那些 厚的 贪婪 哪个 搅拌 这 仇恨 的 这 人道 和 薄的 - 去皮 !

所有这些贪婪的厚颜无耻，激起了善良和敏感之人的仇恨！

[ænd; ənd] [jet] , [wʌnz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] !
And yet , one's meditation could not stop there — it was not convenient to the heart !
和 然而 , 一个人的 冥想 可以 不是 停止 那里 — 它 曾是 不是 方便的 到 这 心 !

然而，一个人的冥想不能就此止步——这对心灵来说并不方便！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [tri:z] , [tu:] [blu:] - [kləʊðd] ['peznts] , [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
A little above us , among the olive - trees , two blue - clothed peasants , man and woman ,
一个 小的 多于 我们 , 之中 这 橄榄 - 树木 , 二 蓝色的 - 穿着衣服 农民 , 男人 和 女士 ,

在我们上方不远处，橄榄树丛中，有两个身穿蓝色衣服的农民，一男一女。

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] — [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kʌp(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , ['aʊə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði]['bəʊlə(r)][hæt][hæd; həd] [sprʌŋ] ;
were gathering the fruit — from some such couple , no doubt , our friend in the bowler hat had sprung ;
是 采集 这 水果 — 从 一些 这样的 夫妻 , 不 怀疑 , 我们的 朋友 在 这 保龄球手 帽子 有 弹簧 ;

正在采摘水果——毫无疑问，我们那位戴着圆顶礼帽的朋友就是从这样一对夫妇那里冒出来的；

[mɔ:(r)] " ['vɪraɪl] " [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði][həʊm] [grəʊvz] ,
more " virile " and adventurous than his brothers , he had not stayed in the home groves ,
更多的 " 阳刚的 " 和 冒险的 比 他的 兄弟 , 他 有 不是 入住 在 这 家 小树林 ,

他比他的兄弟们更具“男子气概”和冒险精神，因此没有待在家乡的树林里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] — [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
but had gone forth to drink the waters of hustle and commerce , and come back — what he was .
但 有 已消失 前进 到 喝 这 水 的 努力奋斗 和 商业 , 和 来 后退 — 什么 他 曾是 .

但他已经出去体验了熙熙攘攘的商业生活，回来后——他还是原来的他。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] [tɜ:n] , [wʊd] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] ,
And he , in turn , would beget children ,
和 他 , 在 转动 , 会 产生 孩子们 ,

而他，反过来，也会生育子女。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [həʊ'tel] - [wʊd] [pleɪs]
and having made his pile out of his ' Anglo - American hotel ' would place
和 拥有 制成 他的 桩 出去 的 他的 - 盎格鲁 - 美国人 酒店 - 会 地方
[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːrsər] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
those children beyond the coarser influences of life ,
那些 孩子们 超过 这 较粗糙 影响 的 生活 ,

他靠着自己的"英美式酒店"发家致富，就能让孩子们远离生活中粗俗的影响。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [selvz] , [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
till they became , perhaps , even as our selves , the salt of the earth , and
直到 他们 成为 , 也许 , 甚至 作为 我们的 自我 , 这 盐 的 这 地球 , 和
[dɪ'spaɪzd] [hɪm] .
despised him .
被鄙视的 他 .

直到他们，或许也像我们一样，成了世上的盐，却藐视了他。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] : " [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['peznts] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And I thought : " I do not despise those peasants — far from it .
和 我 想法 : " 我 做 不是 鄙视 那些 农民 — 远的 从 它 .

我心想："我并不鄙视那些农民——恰恰相反。"

[ai][duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] ; [waɪ] , [ðen] , [dɪ'spaɪz] [maɪ] [frend]
I do not despise myself — no more than reason ; why , then , despise my friend
我 做 不是 鄙视 我 — 不 更多的 比 原因 ; 为什么 , 然后 , 鄙视 我的 朋友
[ɪn][ðə; ði]['bəʊlə(r)][hæt] ,
in the bowler hat ,
在 这 保龄球手 帽子 ,

我并不鄙视自己——就像我并不鄙视理性一样；那么，我又为何要鄙视我那位戴着圆顶礼帽的朋友呢?

[huː] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
who is , after all , but the necessary link between them and me ?
WHO 是 , 后 全部 , 但 这 必要的 关联 之间 他们 和 我 ?

谁不正是他们和我之间的必要纽带呢?

" [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triːz] , [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] , [ðə; ði][paɪn] [sent] ,
" I did not despise the olive - trees , the warm sun , the pine scent ,
" 我 做过 不是 鄙视 这 橄榄 - 树木 , 这 温暖的 太阳 , 这 松树 香味 ,

我并不讨厌橄榄树、温暖的阳光和松树的香气，

[ɔːl] [ðəʊz] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
all those material things which had made him so thick and strong ;
全部 那些 材料 事物 哪个 有 制成 他 所以 厚的 和 强的 ;

所有这些让他变得如此强壮的物质的东西;

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] ,
I did not despise the golden ,
我 做过 不是 鄙视 这 金的 ,

我并不鄙视黄金，

['tenjuəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪŋ] [ɪn][maɪ]
tenuous imaginings which the trees and rocks and sea were starting in my
脆弱的 想象 哪个 这 树木 和 岩石 和 海 是 开始 在 我的
[əʊn] ['spɪrɪt] .
own spirit .
自己的 精神 .

树木、岩石和大海在我心中激起的朦胧想象。

[waɪ] , [ðen] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['skɪtl] - ['æli] , [ðə; ði] ['græməfəʊn] ,
Why , then , despise the skittle - alley , the gramophone ,
为什么 , 然后 , 鄙视 这 保龄球 - 胡同 , 这 留声机 ,

那么，为什么人们会鄙视保龄球馆和留声机呢?

[ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [kɒk] [hæt] ?
those expressions of the spirit of my friend in the billy - cock hat ?
那些 表达式 的 这 精神 的 我的 朋友 在 这 比利 - 公鸡 帽子 ?

那些体现我那位戴着公鸡帽的朋友精神的表达方式?

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] !
To despise them was ridiculous !
到 鄙视 他们 曾是 荒谬的 !

鄙视他们简直荒谬!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]
And suddenly I was visited by a sensation only to be described as a
和 突然 我 曾是 到访 经过 一个 感觉 仅有的 到 是 描述 作为 一个
[sɔːt] [ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] ,
sort of smiling certainty ,
种类 的 微笑 肯定 ,

突然间,我感受到了一种难以言喻的、带着微笑般的确定感。

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['evri] [nɜːv]
emanating from , and , as it were , still tingling within every nerve
散发 从 , 和 , 作为 它 是 , 仍然 刺痛感 之内 每一个 神经
[ɒv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

仿佛从我身体的每一根神经中散发出来,并且至今仍在其中颤抖。

[bʌt; bət] [jet] ['vaɪbreɪtɪŋ] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] .
but yet vibrating harmoniously with the world around .
但 然而 振动 和谐地 和 这 世界 大约 .

但同时又与周围的世界和谐共振。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
It was as if I had suddenly seen what was the truth of things ;
它 曾是 作为 如果 我 有 突然 已见 什么 曾是 这 真相 的 事物 ;

我仿佛突然看清了事物的真相;

[nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not perhaps to anybody else , but at all events to me .
不是 也许 到 任何人 别的 , 但 在 全部 活动 到 我 .

或许对其他人来说并非如此,但至少对我来说是这样。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æt; ət] [wʌns]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ,
And I felt at once tranquil and elated ,
和 我 毛毡 在 一次 宁静 和 欣喜若狂 ,

我顿时感到平静而欣喜。

[æz; əz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [met] [wɪð] [wɪtʃ] [rauz] [ænd; ənd] ['fæsineit] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz]
as when something is met with which rouses and fascinates in a man all his
作为 什么时候 某物 是 遇见 和 哪个 唤醒 和 令人着迷 在 一个 男人 全部 他的
['fæk(ə)ltɪz] .
faculties .
学院 .

就像遇到某种事物,能够激发并吸引一个人的所有能力一样。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ai] [θɔːt] ,
" For , " I thought ,
" 为了 , " 我 想法 ,

“因为,”我想,

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [frend] — [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]
" if it is ridiculous in me to despise my friend — that perfect marvel of
" 如果 它 是 荒谬的 在 我 到 鄙视 我的 朋友 — 那 完美的 奇迹 的
[dɪs'hɑːməni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eniθɪŋ] .
disharmony — it is ridiculous in me to despise anything .
不和谐 — 它 是 荒谬的 在 我 到 鄙视 任何事物 .

“如果我鄙视我的朋友——这个完美不和谐的奇迹——是荒谬的，那么我鄙视任何事物也是荒谬的。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
If he is a little bit of continuity ,
如果 他 是 一个 小的 少量 的 连续性 ,

如果他稍微有点连续性的话，

[æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] [feɪz] [ɔː(r)] [muːd] [ɒv; əv]
as perfectly logical an expression of a necessary phase or mood of
作为 完美 逻辑 一个 表达 的 一个 必要的 阶段 或者 情绪 的
[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ,
existence as I myself am ,
存在 作为 我 我 是 ,

就像我自身一样，它是对生命中必要阶段或情绪的完美合乎逻辑的表达。

[ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti]
then , surely , there is nothing in all the world that is not a little bit of continuity
然后 , 一定 , 那里 是 没有什么 在 全部 这 世界 那 是 不是 一个 小的 少量 的 连续性
,
,
,

那么，世界上肯定没有什么东西完全不具有某种延续性吧?

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] [muːd] .
the expression of a little necessary mood .
这 表达 的 一个 小的 必要的 情绪 .

表达一种必要的情绪。

[jes] , " [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒlɪv] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['spaɪdə(r)]
Yes , " I thought , " he and I , and those olive - trees , and this spider
是的 , " 我 想法 , " 他 和 我 , 和 那些 橄榄 - 树木 , 和 这 蜘蛛
[ɒn][maɪ][hænd] ,
on my hand ,
在 我的 手 ,

“是的，”我想，“他和我，还有那些橄榄树，还有我手上的这只蜘蛛。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪp] ,
and everything in the Universe which has an individual shape ,
和 一切 在 这 宇宙 哪个 有 一个 个人 形状 ,

宇宙中所有具有独特形状的事物，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [muːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [muːd] [ɔː(r)]
are all fit expressions of the separate moods of a great underlying Mood or
是 全部合身 表达式 的 这 分离 情绪 的 一个 伟大的 潜在的 情绪 或者
['prɪnsəp(ə)l] ,
Principle ,
原则 ,

都是对某种伟大潜在情绪或原则的不同情绪的恰当表达。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] , [voʊlvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ɪt'self] .
which must be perfectly adjusted , volving and revolving on itself .
哪个 必须 是 完美 调整 , 旋转 和 旋转 在 本身 .

它必须完美地调整，自身旋转并不断旋转。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [vɒlv] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [ɒn][ɪt'self] ,
For if It did not volve and revolve on Itself ,
为了 如果 它 做过 不是 进化 和 围绕 在 本身 ,

因为如果它不自转，也不围绕自身旋转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['piːtə(r)] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
It would peter out at one end or the other ,
它 会 彼得 出去 在 一 结尾 或者 这 其他 ,

它要么在一端逐渐消失，要么在另一端逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːtə] [aʊt] [nəʊ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [kæn; kən] [kən'siːv] .
and the image of this petering out no man with his mental apparatus can conceive .
和 这 图像 的 这 逐渐消失 出去 不 男人 和 他的 精神的 设备 能 构想 .

任何拥有现代思维能力的人都无法想象这种现象会逐渐消失。

['ðeəfɔː(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Therefore , one must conclude It to be perfectly adjusted and everlasting .
所以 , 一 必须 结束 它 到 是 完美 调整 和 永恒 .

因此，人们必须得出结论：它是完美协调且永恒的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
But if It is perfectly adjusted and everlasting , we are all little bits of continuity ,
但 如果 它 是 完美 调整 和 永恒 , 我们 是 全部 小的 比特 的 连续性 ,

但如果它完美无缺且永恒不变，我们都是延续的一小部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə'nʌðə(r)] .
and if we are all little bits of continuity it is ridiculous for one of us to despise another .
和 如果 我们 是 全部 小的 比特 的 连续性 它 是 荒谬的 为了 一 的 我们 到 鄙视 其他 .

如果我们都是延续生命的一部分，那么我们之中有人憎恨其他人就是荒谬的。

[səʊ] , " [ai] [θɔːt] ,
So , " I thought ,
所以 , " 我 想法 ,

所以，我想，“

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [kɒk] [hæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
" I have now proved it from my friend in the billy - cock hat up to the Universe ,
" 我 有 现在 已证实 它 从 我的 朋友 在 这 比利 - 公鸡 帽子 向上 到 这 宇宙 ,

“我已经从我那位戴着公鸡帽的朋友一直到整个宇宙证明了这一点。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [daʊn] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
and from the Universe down , back again to my friend .
和 从 这 宇宙 向下 , 后退 再次 到 我的 朋友 .

从宇宙深处，最终又回到我的朋友身上。

" [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" And I lay on my back and looked at the sky .
" 和 我 躺 在 我的 后退 和 看起来 在 这 天空 .

我仰面躺着，望着天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['frendli] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] [wɪð] [ɪts][smaɪl] , [ænd; ənd][fjuː] [waɪt] [klaʊdz] ,
It seemed friendly to my thought with its smile , and few white clouds ,
它 似乎 友好的 到 我的 想法 和 它是 微笑 , 和 很少 白色的 云 ,

它面带微笑，几朵白云飘浮，似乎对我的思绪很友好。

['sæfrən] - [tɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
saffron - tinged like the plumes of a white duck in sunlight .
藏红花 - 带点色调 喜欢 这 羽流 的 一个 白色的 鸭子 在 阳光 .

泛着藏红花的色泽，如同阳光下白鸭的羽毛。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ai] [w'ʌndəd] , " [ðəʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['nesəsəri] ,
" And yet , " I wondered , " though my friend and I may be equally necessary ,
" 和 然而 , " 我 想知道 , " 尽管 我的 朋友 和 我 可能 是 同样地 必要的 ,

“然而，”我心想，“虽然我和我的朋友可能同样重要，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
I am certainly irritated by him , and shall as certainly continue to be irritated ,
我 是 当然 受刺激 经过 他 , 和 将 作为 当然 继续 到 是 受刺激 ,

我确实对他感到恼火，而且以后也肯定会继续感到恼火。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ,
not only by him , but by a thousand other men and so , with a light heart ,
不是 仅有的 经过 他 , 但 经过 一个 千 其他 男人 和 所以 , 和 一个 光 心 ,

不仅是他，还有其他成千上万的人，所以，他们轻松地说：

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði]['bəʊlə(r)][hæt] ,
you may go on being irritated with your friend in the bowler hat ,
你 可能 去 在 存在 受刺激 和 你的 朋友 在 这 保龄球手 帽子 ,

你可能会继续对戴着圆顶礼帽的朋友感到恼火，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [ðəʊz] ['peznts] [ænd; ənd] [ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
you may go on loving those peasants and this sky and sea .
你 可能 去 在 爱 那些 农民 和 这 天空 和 海 .

你或许会继续热爱那些农民、这片天空和大海。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ['eni] [wʌn][ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ,
But , since you have this theory of life , you may not despise any one or any thing ,
但 , 自从 你 有 这 理论 的 生活 , 你 可能 不是 鄙视 任何 一 或者 任何 事物 ,

但是，既然你持有这种人生观，你就不会轻视任何人或任何事物。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skɪtl] - ['æli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['θredɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
not even a skittle - alley , for they are all threaded to you ,
不是 甚至 一个 保龄球 - 胡同 , 为了 他们 是 全部 螺纹 到 你 ,

连保龄球道都没有，因为它们都与你息息相关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
and to despise them would be to blaspheme against continuity ,
和 到 鄙视 他们 会 是 到 亵渎神明 反对 连续性 ,

鄙视它们就等同于亵渎传承。

[ænd; ənd][tuː; tə] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɪ'tɜːnəti] .
and to blaspheme against continuity would be to deny Eternity .
和 到 亵渎神明 反对 连续性 会 是 到 否定 永恒 .

亵渎连续性就等于否认永恒。

[lʌv] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] , [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ; [bʌt; bət] [kən'tempt] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)]
Love you cannot help , and hate you cannot help ; but contempt is — for
爱 你 不能 帮助 , 和 恨 你 不能 帮助 ; 但 鄙视 是 — 为了
[juː; jʊ] — [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɪdiəsi] ,
you — the sovereign idiocy ,
你 — 这 主权 白痴 ,

爱是你无法控制的，恨也是你无法控制的；但对你而言，蔑视却是至高无上的愚蠢。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['fænsi] !
the irreligious fancy !
这 无宗教信仰者 想要 !

无神论者的幻想!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biː] [weɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [taɪm] [kləʊz] [baɪ] ,
" There was a bee weighing down a blossom of thyme close by ,
" 那里 曾是 一个 蜜蜂 称重 向下 一个 开花 的 百里香 关闭 经过 ,

“附近有一只蜜蜂正压在一朵百里香花上，把它压弯了。”

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [stɔːk] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['sentɪpiːd] .
and underneath the stalk a very ugly little centipede .
和 下 这 茎 一个 非常 丑陋的 小的 蜈 .

茎秆下面还有一条非常丑陋的小蜈蚣。

[ðə; ði] [waɪld] [biː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['bɛrz] [legz] ,
The wild bee , with his little dark body and his busy bear's legs ,
这 荒野 蜜蜂 , 和 他的 小的 黑暗的 身体 和 他的 忙碌的 熊的 腿 ,

那只野生蜜蜂，有着它小小的黑色身体和它忙碌的熊腿，

[wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpi] ['sentɪpiːd] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
was lovely to me , and the creepy centipede gave me shudderings ;
曾是 迷人的 到 我 , 和 这 爬行 蜈 给予 我 颤抖 ;

它对我来说很可爱，而那只令人毛骨悚然的蜈蚣却让我不寒而栗；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
but it was a pleasant thing to feel so sure that he , no less than
但 它 曾是 一个 令人愉快的 事物 到 感觉 所以 当然 那 他 , 不 较少的 比
[ðə; ði] [biː] ,
the bee ,
这 蜜蜂 ,

但令人欣慰的是，他如此确信自己，就像蜜蜂一样，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muːd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] ['taɪni] [θred] [ɒn]
was a little mood expressing himself out in harmony with Designs tiny thread on
曾是 一个 小的 情绪 表达 他自己 出去 在 和谐 和 设计 微小的 线 在
[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kwɪlt] .
the miraculous quilt .
这 神奇 被子 .

是一种小小的情绪，它与设计者在神奇的被子上用细线缝制的图案和谐地表达出来。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [zest] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
And I looked at him with a sudden zest and curiosity ;
和 我 看起来 在 他 和 一个 突然 热情 和 好奇心 ;

我突然带着一丝兴奋和好奇看向他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [ai] [wɒz; wəz]
it seemed to me that in the mystery of his queer little creepings I was
它 似乎 到 我 那 在 这 神秘 的 他的 酷儿 小的 爬行 我 曾是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪst(ə)ri] ;
enjoying the Supreme Mystery ;
享受 这 最高 神秘 ;

我觉得，在他那些古怪的小动作的神秘之中，我正享受着至高无上的奥秘；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] : " [ɪf] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['rigl] [biːst] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
and I thought : " If I knew all about that wriggling beast , then , indeed ,
和 我 想法 : " 如果 我 知道 全部 关于 那 扭动 兽 , 然后 , 的确 ,

我心想："如果我了解那只蠕动的野兽的一切，那么，确实……"

[ai] [mait] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ; [bʌt; bət] , ['truːli] ,
I might despise him ; but , truly ,
我 可能 鄙视 他 ; 但 , 真的 ,

我或许鄙视他；但是，说真的，

[ɪf] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ,
if I knew all about him I should know all about everything — Mystery would be gone ,
如果 我 知道 全部 关于 他 我 应该 知道 全部 关于 一切 — 神秘 会 是 已消失 ,

如果我了解他的一切，我就了解了一切——神秘感就消失了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
and I could not bear to live !
和 我 可以 不是 熊 到 居住 !

我无法忍受活下去！

" [səʊ][ai] [stɜːd] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" So I stirred him with my finger and he went away .
" 所以 我 搅拌 他 和 我的 手指 和 他 去 离开 .

于是我用手指拨弄了他一下，他就走了。

" [bʌt; bət] [haʊ] " — [ai] [θɔːt] " [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ;
" But how " — I thought " about such as do not feel it ridiculous to despise ;
" 但 如何 " — 我 想法 " 关于 这样的 作为 做 不是 感觉 它 荒谬的 到 鄙视 ;

"但是如何"——我想"对于那些不觉得鄙视是荒谬的事情；

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huːz] ['tempərəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɒŋ] ?
how about those whose temperaments and religions show them all things so plainly that they know they are right and others wrong ?
如何 关于 那些 谁 性情 和 宗教 展示 他们 全部 事物 所以 显然 那 他们 知道 他们 是 正确的 和 其他的 错误的 ?

那么，那些性情和宗教信仰让他们清楚地看到一切，以至于他们知道自己是对的，别人是错的，这种情况又该如何看待呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] !
They must be in a bad way !
他们 必须 是 在 一个 坏的 方式 !

他们肯定处境很糟糕！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" And for some seconds I felt sorry for them , and was discouraged .
" 和 为了 一些 秒 我 毛毡 对不起 为了 他们 , 和 曾是 灰心 .

"有那么几秒钟，我为他们感到难过，也感到很沮丧。"

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔːt] : " [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — ['ɒbviəsli] [nɒt] !
But then I thought : " Not at all — obviously not !
但 然后 我 想法 : " 不是 在 全部 — 明显地 不是 !

但后来我想："根本不可能——显然不可能！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈtempt] ,
For if they do not find it ridiculous to feel contempt ,
为了 如果 他们 做 不是 寻找 它 荒谬的 到 感觉 鄙视 ,

因为如果他们不觉得感到蔑视是荒谬的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈtempt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
they are perfectly right to feel contempt , it being natural to them ;
他们 是 完美 正确的 到 感觉 鄙视 , 它 存在 自然的 到 他们 ;

他们感到鄙夷是完全合理的，因为这是他们的天性；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ,
and you have no business to be sorry for them , for that is ,
和 你 有 不 商业 到 是 对不起 为了 他们 , 为了 那 是 ,

你没有理由为他们感到难过，因为……

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈəʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] .
after all , only your euphemism for contempt .
后 全部 , 仅有的 你的 委婉语 为了 鄙视 .

说到底，这不过是你委婉表达蔑视的方式罢了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [muːdz] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈlɪdʒən]
They are all right , being the expressions of contemptuous moods , having religions
他们 是 全部 正确的 , 存在 这 表达式 的 轻蔑的 情绪 , 拥有 宗教
[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

它们都没错，毕竟都是表达轻蔑情绪的方式，而且都与宗教信仰有关等等。

[ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [muːdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] [wʊd] [biː; bi] [ɡriːk]
suitable to these moods ; and the religion of your mood would be Greek
合适的 到 这些 情绪 ; 和 这 宗教 的 你的 情绪 会 是 希腊语
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

这与这些情绪相符；而你所感受到的情绪，对他们来说就像希腊语一样陌生。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] .
and probably a matter for contempt .
和 大概 一个 事情 为了 鄙视 .

而且很可能构成藐视法庭罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But this only makes it the more interesting .
但 这 仅有的 制作 它 这 更多的 有趣的 .

但这反而让它更有趣了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For though to you , for instance ,
为了 尽管 到 你 , 为了 实例 ,

例如，对你而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪð] [wʌn] [ləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
it may seem impossible to worship Mystery with one lobe of the brain ,
它 可能 似乎 不可能的 到 崇拜 神秘 和 一 叶 的 这 脑 ,

用大脑的一个脑叶来崇拜神秘事物似乎是不可能的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and with the other to explain it ,
和 和 这 其他 到 解释 它 ,

然后让另一个人来解释，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ] ;
the thought that this may not seem impossible to others should not discourage you ;
这 想法 那 这 可能 不是 似乎 不可能的 到 其他的 应该 不是 阻碍 你 ;

即使别人觉得这并非不可能，你也不应该因此而气馁；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf][səʊ] ['wʌndəf(ə)l]
it is but another little piece of that Mystery which makes life so wonderful
它 是 但 其他 小的 片 的 那 神秘 哪个 制作 生活 所以 精彩的
[ænd; ənd] [swi:t] .
and sweet .
和 甜的 .

这只是让生活如此美好甜蜜的众多奥秘中的又一小部分。

" [ðə; ði] [sʌn] , ['fɔ:lən] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" The sun , fallen now almost to the level of the cliff ,
" 这 太阳 , 倒下 现在 几乎 到 这 等级 的 这 悬崖 ,

“太阳现在几乎落到了悬崖边上，

[wɒz; wəz] ['slɑ:ntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:nt] - [red] [paɪn] [bau] ,
was slanting upward on to the burnt - red pine boughs ,
曾是 斜 向上 在 到 这 烧焦的 - 红色的 松树 树枝 ,

它向上倾斜着，落在烧红的松树枝上。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [braʊn]
which had taken to themselves a quaint resemblance to the great brown
哪个 有 已采取 到 他们自己 一个 古雅 相似 到 这 伟大的 棕色的
[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] ['tɪʃən] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪgən] ['pɪktʃəz] ,
limbs of the wild men Titian drew in his pagan pictures ,
四肢 的 这 荒野 男人 提香 画 在 他的 异教徒 图片 ,

它们与提香在其异教绘画中描绘的野人粗壮的棕色肢体有着一种奇特的相似之处，

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [si:] - [nɪmfs] , [stɪl] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
and down below us the sea - nymphs , still swimming to shore ,
和 向下 以下 我们 这 海 - 若虫 , 仍然 游泳 到 支撑 ,

在我们下方，海仙女们仍在向岸边游去。

[si:md] ['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [grəʊvz] .
seemed eager to embrace them in the enchanted groves .
似乎 渴望的 到 拥抱 他们 在 这 迷人的 小树林 .

似乎很想在迷人的树林里拥抱他们。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [fju:zd] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [si:] [ænd; ənd][lænd]
All was fused in that golden glow of the sun going down - sea and land
全部 曾是 融合 在 那 金的 辉光 的 这 太阳 去 向下 - 海 和 土地
['gæðəd] ['ɪntu:][wʌn] [træn'sendənt] [mu:d] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
gathered into one transcendent mood of light and colour ,
聚集 进入 一 超凡脱俗 情绪 的 光 和 颜色 ,

夕阳西下，金色的光芒笼罩着一切——海洋和陆地汇聚成一片超凡脱俗的光影色彩。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪst(ə)ri] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [bles] [ˌju: 'es][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɜ:ʃɪpfl]
as if Mystery desired to bless us by showing how perfect was that worshipful
作为 如果 神秘 想要的 到 保佑 我们 经过 显示 如何 完美的 曾是 那 崇拜的
[ə'dʒʌstmənt] ,
adjustment ,
调整 ,

仿佛神秘力量想要通过向我们展示那种虔诚的调整是多么完美来祝福我们。

[hu:z] ['si:krət][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] .
whose secret we could never know .
谁 秘密 我们 可以 绝不 知道 .

我们永远无法得知他的秘密。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɔːts] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,
And I said to myself : " None of those thoughts of yours are new ,
和 我 说 到 我 : " 没有任何 的 那些 想法 的 你的 是 新的 ,

我对自己说："你那些想法都不是什么新鲜事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
and in a vague way even you have thought them before ; but all the same ,
和 在 一个 模糊的 方式 甚至 你 有 想法 他们 前 ; 但 全部 这 相同的 ,

甚至你以前也隐约想过这些；但即便如此，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
they have given you some little feeling of tranquillity .
他们 有 给定 你 一些 小的 感觉 的 宁静 .

它们让你感受到了一丝宁静。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ai] [rəʊz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" And at that word of fear I rose and invited my companion to return toward the town .
" 和 在 那 单词 的 害怕 我 玫瑰 和 受邀 我的 伴侣 到 返回 朝向 这 镇 .

"听到这句令人恐惧的话，我起身邀请同伴返回镇上。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['stelθi] [krept] [baɪ][ðə; ði] " [ɒstə'riːə] [ˌdiː 'aɪ] [trɑŋkwiːliːtə] ,
But as we stealthy crept by the " Osteria di Tranquillita ,
但 作为 我们 隐秘的 悄悄地爬 经过 这 " 奥斯特里亚 迪 宁静 ,

但当我们蹑手蹑脚地经过"宁静小酒馆"时，

" ['aʊə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði]['bəʊlə(r)][hæt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] .
" our friend in the bowler hat came out with a gun over his shoulder and waved his hand toward the Inn .
" 我们的 朋友 在 这 保龄球手 帽子 来了 出去 和 一个 枪 超过 他的 肩膀 和 挥手 他的 手 朝向 这 客栈 .

"我们那位戴着圆顶礼帽的朋友肩扛着枪走了出来，朝客栈挥了挥手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [wiːk] — [ai] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] !
" You come again in two week — I change all that !
" 你 来 再次 在 二 星期 — 我 改变 全部 那 !

"你两周后再来——我会把一切都改掉！"

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][gəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ɔː(r)] [tuː] ,
And now , " he added , " I go to shoot little bird or two ,
和 现在 , " 他 额外 , " 我 去 到 射击 小的 鸟 或者 二 ,

"现在，"他补充道，"我要去打一两只小鸟。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [heɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triːz] .
" and he disappeared into the golden haze under the olive - trees .
" 和 他 消失 进入 这 金的 阴霾 在下面 这 橄榄 - 树木 .

于是他消失在橄榄树下的金色薄雾中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][gʌn][gəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] . - .
A minute later we heard his gun go off , and returned homeward with a prayer . 1910 .
一个 分钟 之后 我们 听到 他的 枪 去 离开 , 和 返回 回家 和 一个 祷告 . - .

一分钟后，我们听到他的枪响了，便带着祷告回家了。1910年

['mægpaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl]
MAGPIE OVER THE HILL
鹊 超过 这 爬坡道

山上的喜鹊

[ai] [leɪ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [kɔːs] [grɑːs] ,
I lay often that summer on a slope of sand and coarse grass ,
我 躺 经常 那 夏天 在 一个 坡 的 沙 和 粗 草 ,

那年夏天，我经常躺在沙土和粗草交织的斜坡上。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [siː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [θɔːts] ;
close to the Cornish sea , trying to catch thoughts ;
关闭 到 这 康沃尔郡 海 , 尝试 到 抓住 想法 ;

在康沃尔海边，努力捕捉思绪；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .
and I was trying very hard when I saw them coming hand in hand .
和 我 曾是 尝试 非常 难的 什么时候 我 锯 他们 未来 手 在 手 .

我当时非常努力，却看到他们手牵着手走过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] ;
She was dressed in blue linen , and a little cloud of honey - coloured hair ;
她 曾是 穿着 在 蓝色的 亚麻布 , 和 一个 小的 云 的 蜂蜜 - 有色 头发 ;

她身穿蓝色亚麻布衣服，一头蜂蜜色的头发蓬松柔软。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkəri] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi]
her small face had serious eyes the colour of the chicory flowers she
她 小的 脸 有 严肃的 眼睛 这 颜色 的 这 菊苣 花朵 她
[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] — [ə; eɪ] [kliːn] ['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
was holding up to sniff at — a clean sober little maid ,
曾是 保持 向上 到 嗅 在 — 一个 干净的 清醒 小的 女佣 ,

她那张小脸上长着一双严肃的眼睛，颜色和她举起来嗅闻的菊苣花一样——一个干净、清醒的小女仆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [lʊk] [ɒv; əv] [trʌst] .
with a very touching upward look of trust .
和 一个 非常 接触 向上 看 的 相信 .

带着一种非常感人的、充满信任的仰望的眼神。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['æktɪv] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Her companion was a strong , active boy of perhaps fourteen , and he
她 伴侣 曾是 一个 强的 , 积极的 男生 的 也许 十四 , 和 他
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

她的同伴是一个强壮活泼的男孩，大概十四岁左右，他也

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] — [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , - [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
was serious — his deep - set , blacklashed eyes looked down at her with a
曾是 严肃的 — 他的 深的 - 放 , - 眼睛 看起来 向下 在 她 和 一个
[kwɪə(r)] [prə'tektɪv] ['wʌndə(r)] ;
queer protective wonder ;
酷儿 保护的 想知道 ;

他的神情很严肃——他那双深邃、睫毛浓黑的眼睛带着一种奇特的保护欲和惊奇感俯视着她；

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['brəʊkən] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['eɪdʒɪz] ,
the while he explained in a soft voice broken up between two ages ,
这 尽管 他 解释 在 一个 柔软的 嗓音 破碎的 向上 之间 二 年龄 ,

他用一种介于两个年龄段之间的柔和声音解释道：

[ðæt] [ɪg'zækt]['prəʊses] [wɪtʃ] ['biːz] [ə'dɒpt][tuː; tə] [drɔː] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
that exact process which bees adopt to draw honey out of flowers .
那 精确的 过程 哪个 蜜蜂 采纳 到 画 蜂蜜 出去 的 花朵 .

蜜蜂从花朵中采集蜂蜜的确切过程。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðɪs] [hɔːs] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fɜːvənt] ,
Once or twice this hoarse but charming voice became quite fervent ,
一次 或者 两次 这 嘶哑 但 迷人 嗓音 成为 相当 热切 ,

这沙哑却迷人的嗓音曾一两次变得十分热情，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
when she had evidently failed to follow ; it was as if he would have been impatient ,
什么时候 她 有 显然 失败的 到 跟随 ; 它 曾是 作为 如果 他 会 有 到过 不耐烦 ,

当她显然没有跟上时，他似乎有些不耐烦了。

['əʊnli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
only he knew he must not , because she was a lady and younger than himself ,
仅有的 他 知道 他 必须 不是 , 因为 她 曾是 一个 女士 和 年轻 比 他自己 ,

只有他自己知道他绝对不能那样做，因为她是一位女士，而且比他年轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he loved her .
和 他 喜爱 她 .

他爱她。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [nʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkəri] ['flaʊə(r)] ,
They sat down just below my nook , and began to count the petals of a chicory flower ,
他们 卫星 向下 只是 以下 我的 角落 , 和 开始 到 数数 这 花瓣 的 一个 菊苣 花 ,

他们就在我窝下方坐了下来，开始数菊苣花的花瓣。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and slowly she nestled in to him , and he put his arm round her .
和 缓慢地 她 依偎 在 到 他 , 和 他 放 他的 手臂 圆形的 她 .

她慢慢地依偎在他身边，他搂住了她。

['nevə(r)] [dɪd] [ai] [siː] [sʌtʃ] [sɪ'deɪt] , [swiːt] ['lʌvərɪŋ] , [səʊ] ['trʌstɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [səʊ] [gɑːrdiːənlaɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
Never did I see such sedate , sweet lovering , so trusting on her part , so guardianlike on his .
绝不 做过 我 看 这样的 稳重 , 甜的 爱 , 所以 信任 在 她 部分 , 所以 守护者般的 在 他的 .

我从未见过如此平静、甜蜜的爱情，她如此信任他，他如此守护。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] — - [ðəʊ] [mɔː(r)] ['djuːi] , — [ðəʊz] ['səʊbə(r)] ['kʌplz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,
They were like , in miniature — - though more dewy , — those sober couples who have long lived together ,
他们 是 喜欢 , 在 微型 — - 尽管 更多的 露水 , — 那些 清醒 情侣 WHO 有 长的 居住地 一起 ,

他们就像是缩小版的——虽然更稚嫩一些——那些生活多年的、性格沉稳的夫妇。

[jet] [huːm] [wʌn] [stɪl] [kætʃɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] ,
yet whom one still catches looking at each other with confidential tenderness , and in whom ,
然而 谁 一 仍然 捕获物 寻找 在 每个 其他 和 机密的 压痛 , 和 在 谁 ,

然而，人们仍然会看到他们彼此间流露出私密的温柔，而在这其中，

[wʌn] [fiːlz] , ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ætrəfid] [frɒm; frəm]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][juːz] .
one feels , passion is atrophied from never having been in use .
一 感觉 , 热情 是 萎缩 从 绝不 拥有 到过 在 使用 .

人们会觉得，激情因为从未被使用而萎缩了。

[lɒŋ] [ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kuːl] [kə'mjuːniən] , [hɑːf] - [ɪm'breɪst] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Long I sat watching them in their cool communion , half - embraced , talking a little
长的 我 卫星 观看 他们 在 他们的 凉爽的 圣餐 , 一半 - 拥抱 , 说 一个 小的
,
,
,

我久久地坐着，看着他们半拥抱着，低声交谈着，享受着这清冷的交流。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nevə(r)][wʌns] ['kɪsɪŋ] .
smiling a little , never once kissing .
微笑 一个 小的 , 绝不 一次 接吻 .

他微微一笑，但始终没有接吻。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ;
They did not seem shy of that ;
他们 做过 不是 似乎 害羞的 的 那 ;

他们似乎并不为此感到羞愧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it was rather as if they were too much each other's to think of such
它 曾是 相当 作为 如果 他们 是 也 很多 每个 其他的 到 思考 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

仿佛他们彼此太过亲密，以至于根本不会想到这种事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [slɪd]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
And then her head slid lower and lower down his shoulder ,
和 然后 她 头 滑行 降低 和 降低 向下 他的 肩膀 ,

然后她的头越滑越低，顺着他的肩膀滑了下去。

[ænd; ənd] [sliːp] ['bʌtənd] [ðə; ði][lɪdz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪkəri] - [bluː] [aɪz] .
and sleep buttoned the lids over those chicory - blue eyes .
和 睡觉 纽扣 这 盖子 超过 那些 菊苣 - 蓝色的 眼睛 .

睡意合拢，盖住了那双翠蓝色的眼睛。

[haʊ] ['keəf(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðen] , [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
How careful he was , then , not to wake her ,
如何 小心 他 曾是 , 然后 , 不是 到 唤醒 她 ,

他当时是多么小心翼翼，生怕吵醒她啊。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [stɪf] !
though I could see his arm was getting stiff !
尽管 我 可以 看 他的 手臂 曾是 获得 僵硬的 !

虽然我能看出他的胳膊有点僵硬了！

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] , [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He still sat , good as gold , holding her ,
他 仍然 卫星 , 好的 作为 金子 , 保持 她 ,

他依然乖乖地坐在那里，抱着她。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .
till it began quite to hurt me to see his shoulder thus in chancery .
直到 它 开始 相当 到 伤害 我 到 看 他的 肩膀 因此 在 法院 .

直到每次看到他在法庭上那样耸肩，我都感到非常难过。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai] [sɔː] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'weɪ] ['evə(r)][səʊ] ['keəfəli] ,
But presently I saw him draw his arm away ever so carefully ,
但 目前 我 锯 他 画 他的 手臂 离开 曾经 所以 小心 ,

但随后我看到他非常小心地把手臂抽了回来。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [liːn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
lay her head down on the grass , and lean forward to stare at something
躺 她 头 向下 在 这 草 , 和 倾斜 向前 到 盯 在 某物
.
:
.

她把头放在草地上，向前倾身盯着某个东西。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mægpaɪ] , ['bælənsɪŋ] [ɪt'self][ɒn][ə; eɪ] [strɪpt] [twɪg]
Straight in front of them was a magpie , balancing itself on a stripped twig
直的 在 正面 的 他们 曾是 一个 鹊 , 平衡 本身 在 一个 脱衣舞 枝条
[ɒv; əv] [θɔːn] - [triː] .
of thorn - tree .
的 刺 - 树 .

他们正前方是一只喜鹊，它正站在一根光秃秃的荆棘树枝上保持平衡。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ][bɜːd] , ['peɪntɪd] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz]
The agitating bird , painted of night and day , was making a queer noise
这 搅拌 鸟 , 绘 的 夜晚 和 天 , 曾是 制作 一个 酷儿 噪音
[ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] ,
and flirting one wing ,
和 调情 一 翼 ,

这只躁动不安的鸟儿，画中描绘了昼夜交替的景象，发出奇异的叫声，并摆动着一只翅膀。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
as if trying to attract attention .
作为 如果 尝试 到 吸引 注意力 .

仿佛在试图引起注意。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪg] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['stelθi] , [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
Rising from the twig , it circled , vivid and stealthy , twice round the tree ,
崛起 从 这 枝条 , 它 圈起来 , 生动 和 隐秘的 , 两次 圆形的 这 树 ,

它从树枝上飞起，生动而隐秘地绕着树飞了两圈。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ɒf] .
and flew to another a dozen paces off .
和 飞翔 到 其他 一个 打 步幅 离开 .

然后飞到十几步之外的另一个地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ,
The boy rose ; he looked at his little mate , looked at the bird ,
这 男生 玫瑰 ; 他 看起来 在 他的 小的 伴侣 , 看起来 在 这 鸟 ,

男孩站了起来；他看了看他的小伙伴，又看了看那只鸟，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ə'gen] [ɪts][kwɪə(r)][kɔːl] ,
and began quietly to move toward it ; but uttering again its queer call ,
和 开始 悄悄 到 移动 朝向 它 ; 但 发出声音 再次 它是 酷儿 称呼 ,

于是它悄悄地朝它走去；但同时又发出了那奇怪的叫声，

[ðə; ði][bɜːd][glaidid][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [θɔːn] - [triː] .
the bird glided on to a third thorn - tree .
这 鸟 滑翔 在 到 一个 第三 刺 - 树 .

鸟儿滑翔到第三棵荆棘树上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ðen] — [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dip]
The boy hesitated then — but once more the bird flew on , and suddenly dipped
这 男生 犹豫了一下 然后 — 但 一次 更多的 这 鸟 飞翔 在 , 和 突然 浸入
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .

男孩犹豫了一下——但鸟儿再次飞了起来，突然俯冲过山丘。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ai][ræn] [tuː] .
I saw the boy break into a run ; and getting up quickly , I ran too .
我 锯 这 男生 休息 进入 一个 跑步 ; 和 获得 向上 迅速地 , 我 跑 也 .

我看到那男孩拔腿就跑；我赶紧起身，也跟着跑了起来。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['ɪntuː]
When I reached the crest there was the black and white bird flying low into
什么时候 我 达到 这 波峰 那里 曾是 这 黑色的 和 白色的 鸟 飞行 低的 进入
[ə; eɪ] [del] ,
a dell ,
一个 戴尔 ,

当我到达山顶时，看到那只黑白相间的鸟低空飞进山谷里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bæk] , [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [daʊn]
and there the boy , with hair streaming back , was rushing helter - skelter down
和 那里 这 男生 , 和 头发 流媒体 后退 , 曾是 匆忙 杂乱 - 滑梯 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

只见那个男孩头发向后乱飞，慌慌张张地冲下山坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] .
He reached the bottom and vanished into the dell .
他 达到 这 底部 和 消失了 进入 这 戴尔 .

他到达谷底，消失在山谷中。

[ai] , [tuː] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
I , too , ran down the hill .
我 , 也 , 跑 向下 这 爬坡道 .

我也跑下了山坡。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ][bɜːd][ɔː(r)] [bɔɪ] ,
For all that I was prying and must not be seen by bird or boy ,
为了 全部 那 我 曾是 窥探 和 必须 不是 是 已见 经过 鸟 或者 男生 ,

虽然我一直在窥探，但绝对不能被鸟儿或男孩看见。

[ai] [krept] ['weərəli][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ]
I crept warily in among the trees to the edge of a pool that could know
我 悄悄地爬 谨慎地 在 之中 这 树木 到 这 边缘 的 一个 水池 那 可以 知道
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] ,
but little sunlight ,
但 小的 阳光 ,

我小心翼翼地穿过树林，来到一个几乎见不到阳光的水池边。

[səʊ] ['θɪkli] [ɑːtʃt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wiləuz] , [bɜːtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd][waɪld]['heɪz(ə)l] .
so thickly arched was it by willows , birch - trees , and wild hazel .
所以 浓密 拱形 曾是 它 经过 柳树 , 桦木 - 树木 , 和 荒野 榛 .

柳树、桦树和野生榛树茂密地拱起了它。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [bau] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [nəʊ][paɪd][bɜːd] ,
There , in a swing of boughs above the water , was perched no pied bird ,
那里 , 在 一个 摇摆 的 树枝 多于 这 水 , 曾是 栖息 不 馅饼 鸟 ,

那里，在水面上方摇曳的树枝上，没有一只斑鸟栖息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [beə(r)] , [braʊn] [legz] .
but a young , dark - haired girl with , dangling , bare , brown legs .
但 一个 年轻的 , 黑暗的 - 头发 女孩 和 , 悬挂 , 裸 , 棕色的 腿 .

但那却是一个年轻的黑发女孩，有着裸露的棕色双腿。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['gəʊld(ə)n] , [wɪð] ['fɔːlən] [liːvz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,
And on the brink of the black water goldened , with fallen leaves , the boy was crouching ,
和 在 这 边缘 的 这 黑色的 水 金色的 , 和 倒下 树叶 , 这 男生 曾是 蹲伏 ,

在被落叶染成金色的黑色水面边缘，男孩蹲伏着。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
gazing up at her with all his soul .
凝视 向上 在 她 和 全部 他的 灵魂 .

他全神贯注地仰望着她。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] .
She swung just out of reach and looked down at him across the pool .
她 摇摆 只是 出去 的 抵达 和 看起来 向下 在 他 穿过 这 水池 .

她荡到离他稍远的地方，俯视着泳池对面的他。

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] , ['slɑːntɪŋ] [aɪz] ?
How old was she , with her brown limbs , and her gleaming , slanting eyes ?
如何 老的 曾是 她 , 和 她 棕色的 四肢 , 和 她 闪闪发光 , 斜 眼睛 ?

她四肢呈棕色，眼睛闪闪发光，斜长着，你猜她多大了？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [del] , [ðɪs] [elf] - [θɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
Or was she only the spirit of the dell , this elf - thing swinging there ,
或者 曾是 她 仅有的 这 精神 的 这 戴尔 , 这 精灵 - 事物 摇摆 那里 ,

或者她只是山谷里的精灵，那个在那里荡来荡去的精灵状生物？

[ɪn'twaɪn] [wɪð] [bau] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv] [wet] [bɜːtʃ] [liːvz] .
entwined with boughs and the dark water , and covered with a shift of wet birch leaves .
交织 和 树枝 和 这 黑暗的 水 , 和 涵盖 和 一个 转移 的 湿的 桦木 树叶 .

与树枝和幽暗的水面交织在一起，并覆盖着一层湿漉漉的桦树叶。

[səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [waɪld] , ['ɔːlməʊst] ['wɪkɪd] , [jet] [səʊ]['tendə(r)] ;
So strange a face she had , wild , almost wicked , yet so tender ;
所以 奇怪的 一个 脸 她 有 , 荒野 , 几乎 邪恶 , 然而 所以 投标 ;

她的脸很奇特，狂野，近乎邪恶，却又如此温柔；

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] .
a face that I could not take my eyes from .
一个 脸 那 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 .

一张让我移不开眼的脸。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [təʊz] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [puːl] ,
Her bare toes just touched the pool ,
她 裸 脚趾 只是 感动 这 水池 ,

她的赤脚趾头刚好触碰到泳池。

[ænd; ənd] ['flik] [ʌp] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
and flicked up drops of water that fell on the boy's face .
和 轻弹 向上 滴 的 水 那 跌倒 在 这 男孩们 脸 .

她扬起水花，水滴落在男孩脸上。

[frɒm; frəm][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['stedfɑːstnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][waɪld]
From him all the sober steadfastness was gone ; already he looked as wild
从 他 全部 这 清醒 坚定不移 曾是 已消失 ; 已经 他 看起来 作为 荒野
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
as she ,
作为 她 ,

他身上所有的沉稳和坚定都消失了；他看起来已经和她一样狂野了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and his arms were stretched out trying to reach her feet .
和 他的 武器 是 拉伸 出去 尝试 到 抵达 她 脚 .

他伸出双臂，试图够到她的脚。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm] : " [gəʊ] [bæk] , [bɔɪ] , [gəʊ] [bæk] !
I wanted to cry to him : " Go back , boy , go back !
我 通缉 到 哭 到 他 : " 去 后退 , 男生 , 去 后退 !

我真想哭着对他说："回去吧，孩子，回去吧！"

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [hɜː(r); hə(r)][elf] [aɪz] [held] [ˌem 'iː] [dʌm] - [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)]
" but could not ; her elf eyes held me dumb - they looked so lost in their
" 但 可以 不是 ; 她 精灵 眼睛 握住 我 哑的 - 他们 看起来 所以 丢失的 在 他们的
['tendə(r)] ['waɪldnəs] .
tender wildness .
投标 野性 .

"但我做不到；她那双精灵般的眼睛让我哑口无言——它们看起来如此沉醉于温柔的野性之中。"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,
And then my heart stood still ,
和 然后 我的 心 站立 仍然 ,

然后，我的心跳停止了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]
for he had slipped and was struggling in deep water beneath her
为了 他 有 滑倒了 和 曾是 挣扎 在 深的 水 下面 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

因为他滑倒了，正在她脚下的深水中挣扎。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,
What a gaze was that he was turning up to her — not frightened ,
什么 一个 目光 曾是 那 他 曾是 转弯 向上 到 她 — 不是 害怕 ,
[bʌt; bət][səʊ] ['lɒŋɪŋ] ,
but so longing ,
但 所以 渴望 ,

他抬头望着她，眼神中充满了渴望，而不是恐惧。

[səʊ] ['despərət] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] !
so desperate ; and hers how triumphant , and how happy !
所以 绝望的 ; 和 她的 如何 凯 , 和 如何 快乐的 !

多么绝望啊；而她又是多么胜利，多么幸福啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ; [ænd; ənd]
And then he clutched her foot , and clung , and climbed ; and
和 然后 他 紧握 她 脚 , 和 紧紧抓住 , 和 攀登 ; 和
['bendɪŋ] [daʊn] ,
bending down ,
弯曲 向下 ,

然后他抓住她的脚，紧紧抓住，向上爬；弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [wet] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [bau] .
she drew him up to her , all wet , and clasped him in the swing of boughs .
她 画 他 向上 到 她 , 全部 湿的 , 和 紧握 他 在 这 摇摆 的 树枝 .

她把他拉到身边，他浑身湿透，她紧紧地抱着他，让他荡在树枝间。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ðen] .
I took a long breath then .
我 采取 一个 长的 气息 然后 .

我深吸了一口气。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [fleɪmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [fel] [raʊnd] [ðəʊz] [tuː] [weə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
An orange gleam of sunlight had flamed in among the shadows and fell round those two where they swung over the dark water ,
一个 橙子 闪耀 的 阳光 有 火焰 在 之中 这 阴影 和 跌倒 圆形的 那些 二 在哪里 他们 摇摆 超过 这 黑暗的 水 ,

一束橙色的阳光在阴影中闪耀，洒落在荡过黑暗水面的两人周围。

[wɪð] [lɪps] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [lɒst] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [sʌtʃ] ['draʊnɪŋ] ['ekstəsi] !
with lips close together and spirits lost in one another's , and in their eyes such drowning ecstasy !
和 嘴唇 关闭 一起 和 烈酒 丢失的 在 一 另一个的 , 和 在 他们的 眼睛 这样的 溺水 狂喜 !

他们嘴唇紧贴，灵魂沉醉于彼此的灵魂之中，眼中充满了令人陶醉的狂喜！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] !
And then they kissed !
和 然后 他们 亲吻 !

然后他们接吻了！

[ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [puːl] , [ænd; ənd] [liːvz] ,
All round me pool , and leaves ,
全部 圆形的 我 水池 , 和 树叶 ,

我周围都是水池和树叶，

[ænd; ənd] [eə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [swɜːl] [ænd; ənd] [melt] — [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [pleɪn] ! . . . . .
and air seemed suddenly to swirl and melt — I could see nothing plain ! . . . . .
和 空气 似乎 突然 到 漩涡 和 熔化 — 我 可以 看 没有什么 清楚的 ! . . . . .

空气仿佛突然旋转融化——我什么也看不清了！……

[wɒt] [taɪm] [pɑːst] — [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['sləʊli] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] !
What time passed — I do not know — before their faces slowly again became visible !
什么 时间 通过了 — 我 做 不是 知道 — 前 他们的 面孔 缓慢地 再次 成为 可见的 !

我不知道过了多久，他们的脸才慢慢再次显现出来！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [bɔɪz] — [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ;
His face the sober boy's — was turned away from her , and he was listening ;
他的 脸 这 清醒 男孩们 — 曾是 转向 离开 从 她 , 和 他 曾是 聆听 ;

那个清醒的男孩的脸——背对着她，正在倾听；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm]
for above the whispering of leaves a sound of weeping came from
为了 多于 这 耳语 的 树叶 一个 声音 的 哭泣 来了 从
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .

在树叶沙沙作响的声音之上，山那边传来哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
It was to that he listened .
它 曾是 到 那 他 听着 .

他听从了他们的指示。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
And even as I looked he slid down from out of her arms ;
和 甚至 作为 我 看起来 他 滑行 向下 从 出去 的 她 武器 ;

就在我注视下，他从她怀里滑了下来；

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [edʒ] .
back into the pool , and began struggling to gain the edge .
后退 进入 这 水池 , 和 开始 挣扎 到 获得 这 边缘 .

回到泳池中，开始努力争取优势。

[wɒt] [griːf] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [feɪs] [ðen] !
What grief and longing in her wild face then !
什么 悲伤 和 渴望 在 她 荒野 脸 然后 !

她那张狂野的脸上，那时充满了悲伤和渴望！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪl] .
But she did not wail .
但 她 做过 不是 哀号 .

但她没有哭泣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] ;
She did not try to pull him back ;
她 做过 不是 尝试 到 拉 他 后退 ;

她没有试图把他拉回来；

[ðæt] ['elfɪʃ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
that elfish heart of dignity could reach out to what was coming ,
那 精灵鱼 心 的 尊严 可以 抵达 出去 到 什么 曾是 未来 ,

那颗精灵般高贵的心能够预见即将到来的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dræg] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
it could not drag at what was gone .
它 可以 不是 拖 在 什么 曾是 已消失 .

它无法挽回已经逝去的东西。

[ˌʌn'muːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] .
Unmoving as the boughs and water , she watched him abandon her .
不动 作为 这 树枝 和 水 , 她 观看 他 放弃 她 .

她像树枝和流水一样纹丝不动，眼睁睁地看着他离她而去。

['sləʊli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɔɪ] [geɪnd] [lænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['breθləs] .
Slowly the struggling boy gained land , and lay there , breathless .
缓慢地 这 挣扎 男生 获得 土地 , 和 躺 那里 , 喘不过气 .

挣扎着的男孩慢慢地上了岸，躺在那里，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
And still that sound of lonely weeping came from over the hill .
和 仍然 那 声音 的 孤独 哭泣 来了 从 超过 这 爬坡道 .

山那边依然传来孤独的哭泣声。

['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [waɪld] , ['mɔːnɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm]
Listening , but looking at those wild , mourning eyes that never moved from
聆听 , 但 寻找 在 那些 荒野 , 丧 眼睛 那 绝不 已搬 从

[hɪm] , [hiː; hi] [leɪ] .
him , he lay .
他 , 他 躺 .

他躺着，一边听着，一边看着那双从未离开过他的、充满狂野和哀伤的眼睛。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
Once he turned back toward the water , but fire had died within him ;
一次 他 转向 后退 朝向 这 水 , 但 火 有 死亡 之内 他 ;

他转身面向水边，但他心中的火焰已经熄灭了；

[hɪz; ɪz] [hændz] [drɒpt] , ['nɜːvləs] — [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'wɪldəmənt] .
his hands dropped , nerveless — his young face was all bewilderment .
他的 双手 掉落 , 无神经 — 他的 年轻的 脸 曾是 全部 困惑 .

他双手无力地垂了下来——他年轻的脸上满是困惑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
And the quiet darkness of the pool waited , and the trees , and those
和 这 安静的 黑暗 的 这 水池 等待 , 和 这 树木 , 和 那些

[lɒst] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
lost eyes of hers ,
丢失的 眼睛 的 她的 ,

静谧的池水黑暗中，树木，还有她那双迷失的眼睛，静静地等待着。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] .
and my heart .
和 我的 心 .

还有我的心。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] ['meɪdnz] ['ləʊnli] ['wiːpɪŋ] .
And ever from over the hill came the little fair maiden's lonely weeping .
和 曾经 从 超过 这 爬坡道 来了 这 小的 公平的 少女的 孤独 哭泣 .

从山那边总是传来美丽小姑娘孤独的哭泣声。

[ðen] , ['sləʊli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stʌmblɪŋ] , [hɑːf] - ['blaɪndɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Then , slowly dragging his feet , stumbling , half - blinded , turning and turning to
然后 , 缓慢地 拖拽 他的 脚 , 踉跄 , 一半 - 失明 , 转弯 和 转弯 到

[lʊk] [bæk] ,
look back ,
看 后退 ,

然后，他拖着沉重的脚步，踉跄着，视线模糊不清，不停地回头张望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðæt] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ,
the boy groped his way out through the trees toward that sound ; and ,
这 男生 摸索 他的 方式 出去 通过 这 树木 朝向 那 声音 ; 和 ,

男孩摸索着穿过树林，朝着声音传来的方向走去；

[æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ðæt] [dɑːk] ['spɪrɪt] - [elf] , [ə'bændənd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪð] ['bɒdi]
as he went , that dark spirit - elf , abandoned , clasping her own lithe body
作为 他 去 , 那 黑暗的 精神 - 精灵 , 弃 , 紧握 她 自己的 轻盈 身体

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with her arms ,
和 她 武器 ,

他走后，那个被遗弃的黑暗精灵，用双臂紧紧抱着自己纤细的身体。

['nevə(r)] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
never moved her gaze from him .
绝不 已搬 她 目光 从 他 .

她的目光从未离开过他。

[ai] , [tuː] , [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt]
I , too , crept away , and when I was safe outside in the pale evening sunlight
我 , 也 , 悄悄地爬 离开 , 和 什么时候 我 曾是 安全的 外部 在 这 苍白 晚上 阳光

,
,
,

我也悄悄溜走了，当我安全地来到外面，沐浴在柔和的傍晚阳光下时，

[piə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] .
peered back into the dell .
窥视 后退 进入 这 戴尔 .

回头望向山谷深处。

[ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt]
There under the dark trees she was no longer , but round and round that
那里 在下面 这 黑暗的 树木 她 曾是 不 更长 , 但 圆形的 和 圆形的 那
[keɪdʒ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
cage of passion ,
笼 的 热情 ,

她不再身处那片幽暗的树荫下，而是在激情牢笼中不停地徘徊。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
fluttering and wailing through the leaves , over the black water , was the
飘动 和 哀嚎 通过 这 树叶 , 超过 这 黑色的 水 , 曾是 这
['mægpaɪ] ,
magpie ,
鹊 ,

喜鹊在黑色的水面上，扑棱着翅膀，发出凄厉的叫声，穿过树叶。

['flaɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['twaɪlaɪt] [wɪŋz] .
flighting on its twilight wings .
飞行 在 它是 暮 翅膀 .

在暮色中展翅飞翔。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ]
I turned and ran and ran till I came over the hill and saw the boy
我 转向 和 跑 和 跑 直到 我 来了 超过 这 爬坡道 和 锯 这 男生
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] ,
and the little fair ,
和 这 小的 公平的 ,

我转身就跑，一直跑，直到翻过山丘，看到了那个男孩和小集市。

['səʊbə(r)] ['meɪdn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [sləʊp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bluː]
sober maiden sitting together once more on the open slope , under the high blue
清醒 少女 坐着 一起 一次 更多的 在 这 打开 坡 , 在下面 这 高的 蓝色的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

两位清醒的少女再次并肩坐在开阔的山坡上，仰望着蔚蓝的天空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
She was nestling her tear - stained face against his shoulder and
她 曾是 雏鸟 她 撕 - 染色 脸 反对 他的 肩膀 和
['spiːkɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .
speaking already of indifferent things .
请讲 已经 的 冷漠 事物 .

她将泪痕斑斑的脸埋在他的肩膀上，开始说一些无关紧要的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]
And he — he was holding her with his arm and watching over
和 他 — 他 曾是 保持 她 和 他的 手臂 和 观看 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
her with eyes that seemed to see something else .
她 和 眼睛 那 似乎 到 看 某物 别的 .

他——他用胳膊搂着她，注视着她，眼神里似乎在看别的东西。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [leɪ] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['səʊbə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l]
And so I lay , hearing their sober talk and gazing at their sober little
和 所以 我 躺 , 听力 他们的 清醒 讲话 和 凝视 在 他们的 清醒 小的
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

于是我躺着，听着他们平静的谈话，凝视着他们平静的小身影。

[tɪl] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [njuː] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æləgəri] [ɒv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd]
till I awoke and knew I had dreamed all that little allegory of sacred and
直到 我 醒来 和 知道 我 有 梦见 全部 那 小的 寓言 的 神圣 和
[prə'feɪn] [lʌv] ,
profane love ,
亵渎 爱 ,

直到我醒来，才知道那段关于神圣与世俗之爱的寓言故事都只是一场梦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
and from it had returned to reason , knowing no more than ever
和 从 它 有 返回 到 原因 , 会心 不 更多的 比 曾经
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] . - .
which was which . 1912 .
哪个 曾是 哪个 . - .

并从中恢复了理性，却仍然一无所知。1912年。

[ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ]
SHEEP - SHEARING
羊 - 剪切

剪羊毛

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
From early morning there had been bleating of sheep in the yard ,
从 早期的 早晨 那里 有 到过 咩咩叫 的 羊 在 这 院子 ,

从清晨开始，院子里就一直传来羊的咩咩声。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪəd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ai]
so that one knew the creatures were being sheared , and toward evening I
所以 那 一 知道 这 生物 是 存在 剪切 , 和 朝向 晚上 我
[went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] .
went along to see .
去 沿着 到 看 .

因此，人们知道这些动物正在被剪毛，到了傍晚，我去看了看。

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [pen] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Thirty or forty naked - looking ghosts of sheep were penned against the barn ,
三十 或者 四十 裸 - 寻找 鬼魂 的 羊 是 撰写 反对 这 谷仓 ,

三四十只看起来赤身裸体的羊鬼被圈在谷仓边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪl] [in'hæbit] [ðeə(r)] [kəʊts] .
and perhaps a dozen still inhabiting their coats .
和 也许 一个 打 仍然 居住 他们的 外套 .

或许还有十几只小动物仍然栖息在它们的皮毛里。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbʌlki] [juːz] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [smɔːl] ,
Into the wool of one of these bulky ewes the farmer's small ,
进入 这 羊毛 的 一 的 这些 笨重 母羊 这 农民的 小的 ,

农夫的小手伸进其中一只体型庞大的母羊的羊毛里，

[ˈjeləʊ] - [heəd] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] , [ˈhʌsl] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [feɪt] ;
yellow - haired daughter was twisting her fist , hustling it toward Fate ;
黄色的 - 头发 女儿 曾是 扭曲 她 拳头 , 忙碌 它 朝向 命运 ;

金发女儿挥舞着拳头，朝着命运挥去；

[ðəʊ] [ˈpʊld] [ˈɔːlməʊst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈstʌbən] [ˈkriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)][let][gəʊ] ,
though pulled almost off her feet by the frightened , stubborn creature , she never let go ,
尽管 拉 几乎 离开 她 脚 经过 这 害怕 , 固执的 生物 , 她 绝不 让 去 ,

尽管被这只受惊又固执的动物拽得几乎站立不稳，她也始终没有放手。

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [kɒf] ,
till , with a despairing cough ,
直到 , 和 一个 绝望 咳嗽 ,

直到他绝望地咳嗽了一声，

[ðə; ði] [juː] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪərə(r)] .
the ewe had passed over the threshold and was fast in the hands of a shearer .
这 母羊 有 通过了 超过 这 临界点 和 曾是 快速地 在 这 双手 的 一个 剪羊毛机 .

母羊已经越过门槛，迅速落入剪羊毛工手中。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] ,
At the far end of the barn , close by the doors ,
在 这 远的 结尾 的 这 谷仓 , 关闭 经过 这 门 ,

在谷仓的尽头，靠近门口的地方，

[ai] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɪərɪŋ] .
I stood a minute or two before shifting up to watch the shearing .
我 站立 一个 分钟 或者 二 前 转变 向上 到 手表 这 剪切 .

我站着等了一两分钟，然后起身去看剪羊毛。

[ˈɪntuː] [ðæt] [dɪm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [ˈrɑːftəz] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [stəʊn] [ˈɑːtʃweɪ] ,
Into that dim , beautiful home of age , with its great rafters and mellow stone archways ,
进入 那 暗淡 , 美丽的 家 的 年龄 , 和 它是 伟大的 椽子 和 醇厚 石头 拱门 ,

走进那座昏暗而美丽的古老宅邸，它有着高大的椽木和柔和的石拱门，

[ðə; ði][dʒuːn] [ˈsʌnlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ˈluːphəʊlz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] , [ɪn] [θɪn] [ˈglæmə(r)] ,
the June sunlight shone through loopholes and chinks , in thin glamour ,
这 六月 阳光 闪耀 通过 漏洞 和 裂缝 , 在 薄的 魅力 ,

六月的阳光透过缝隙和裂缝，透出淡淡的光辉。

[ˈpaʊdərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈveri] [ˈstreɪndʒnəs] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈkæθɪdrəld] [eə(r)] , [weə(r)] , [haɪ] [ʌp] ,
powdering with its very strangeness the dark cathedraled air , where , high up ,
粉末 和 它是 非常 奇怪 这 黑暗的 大教堂 空气 , 在哪里 , 高的 向上 ,

它的奇异气息弥漫在幽暗的教堂般的空气中，高处，

[klʌŋ] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv][əʊld] [greɪ] ['kɔbweb] [səʊ] [θɪk] [æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [s'tæləktaɪts]
clung a fog of old grey cobwebs so thick as ever were the stalactites
紧紧抓住 一个 多雾路段 的 老的 灰色的 蜘蛛网 所以 厚的 作为 曾经 是 这 钟乳石
[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] .
of a huge cave .
的 一个 巨大的 洞穴 .

巨大的洞穴里，古老的灰色蛛网像钟乳石一样密密麻麻地挂在那里。

[æt; ət] [ðɪs] [end][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['raʊtɪd]
At this end the scent of sheep and wool and men had not yet routed
在 这 结尾 这 香味 的 羊 和 羊毛 和 男人 有 不是 然而 路由
[ðæt] [həʊm] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
that home essence of the barn ,
那 家 本质 的 这 谷仓 ,

在这一端，羊、羊毛和人的气味还没有完全掩盖谷仓里那股熟悉的家的味道。

[laɪk] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [biːtʃ] [liːvz] .
like the savour of acorns and withering beech leaves .
喜欢 这 品尝 的 橡子 和 枯萎 山毛榉 树叶 .

就像橡子和枯萎山毛榉树叶的味道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [baɪ][hænd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmən] ,
They were shearing by hand this year , nine of them , counting the postman ,
他们 是 剪切 经过 手 这 年 , 九 的 他们 , 计数 这 邮差 ,

今年他们都是手工剪羊毛，一共九个人，包括邮递员在内。

[huː] , [ðəʊ] [fɑːm] - [bred] , " - [pʌt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪrɪn] - ,
who , though farm - bred , " did'n putt much to the shearin ' ,
WHO , 尽管 农场 - 繁殖 , " - 推杆 很多 到 这 剪切 - ,

虽然他是在农场长大的，但他“对剪羊毛并不热衷”。

" [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][eɪd] .
" but had come to round the sheep up and give general aid .
" 但 有 来 到 圆形的 这 羊 向上 和 给 一般的 援助 .

但他是来围捕羊群并提供一般援助的。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][leg] ['fɜːmli] ['krʊkɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
Sitting on the creatures , or with a leg firmly crooked over their heads ,
坐着 在 这 生物 , 或者 和 一个 腿 牢牢 歪 超过 他们的 头部 ,

坐在这些动物身上，或者用一条腿牢牢地弯曲搭在它们的头上，

[iːtʃ] ['ʃɪərə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
each shearer , even the two boys , had an air of going at it in his
每个 剪羊毛机 , 甚至 这 二 男孩们 , 有 一个 空气 的 去 在 它 在 他的
[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

每个剪羊毛工，甚至那两个男孩，都一副按自己方式干活的样子。

[ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃɪərɪŋ] [suːts] [ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] ['stedəli] , ['ɔːlməʊst][ɪn]['saɪləns] ,
In their white canvas shearing suits they worked very steadily , almost in silence ,
在 他们的 白色的 帆布 剪切 西装 他们 工作 非常 稳步 , 几乎 在 沉默 ,

他们身穿白色帆布剪羊毛服，工作非常认真，几乎一言不发。

[æz; əz] [ɪf] [drauz] [baɪ][ðə; ði] " [klɪk] - [klɪp] , [klɪk] - [klɪp] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz] .
as if drowsed by the " click - clip , click - clip " of the shears .
作为 如果 昏昏欲睡 经过 这 " 点击 - 夹子 , 点击 - 夹子 " 的 这 剪 .

仿佛被剪刀“咔哒咔哒”的声音催眠了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪgl] [ɒv; əv] [legz] [ɔː(r)] [hed] , [leɪ]
And the sheep , but for an occasional wriggle of legs or head , lay
和 这 羊 ， 但 为了 一个 偶然 扭动 的 腿 或者 头 ， 躺
['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
quiet enough ,
安静的 足够的 ，

除了偶尔扭动一下腿或脑袋，羊群都安静地躺着。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [sens] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [wen] , [wʌns] [ɪn]
having an inborn sense perhaps of the fitness of things , even when , once in
拥有 一个 先天 感觉 也许 的 这 健康 的 事物 ， 甚至 什么时候 ， 一次 在
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ，

或许天生就有一种对事物是否合适的感觉，即使有时，

[ðeɪ] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʊl] ; [glæd] [tuː] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
they lost more than wool ; glad too , mayhap , to be rid of their
他们 丢失的 更多的 比 羊毛 ； 高兴的 也 ， 或许 ， 到 是 摆脱 的 他们的
['mætɪd] ['vestmənt] .
matted vestments .
哑光 圣职 .

他们失去的不仅仅是羊毛；或许，他们也很高兴摆脱了那些脏兮兮的旧衣服。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ['ɒfəd] [iːtʃ] ['ʃɪərə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
From time to time the little damsel offered each shearer a jug and glass ,
从 时间 到 时间 这 小的 闺女 提供 每个 剪羊毛机 一个 水壶 和 玻璃 ，

小姑娘不时会给每个剪羊毛工人送上一壶水和一个玻璃杯。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] ,
but no man drank till he had finished his sheep ; then he would get up ,
但 不 男人 喝 直到 他 有 完成的 他的 羊 ； 然后 他 会 得到 向上 ，

但没有人会在吃完羊之前喝酒；吃完羊之后，他就会起身。

[stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] , [drɪŋk] [diːp] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn]
stretch his cramped muscles , drink deep , and almost instantly sit down again on
拉紧 他的 狭窄 肌肉 ， 喝 深的 ， 和 几乎 即刻 坐 向下 再次 在
[ə; eɪ] [freʃ] [biːst] .
a fresh beast .
一个 新鲜的 兽 .

他伸展了一下紧绷的肌肉，痛饮了一口，然后几乎立刻又坐到了一头新的野兽身上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [flaɪz] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And always there was the buzz of flies swarming in the sunlight of the
和 总是 那里 曾是 这 嗡嗡声 的 苍蝇 蜂拥而至 在 这 阳光 的 这
['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
open doorway ,
打开 门口 ，

敞开的门口总是传来苍蝇在阳光下嗡嗡飞舞的声音。

[ðə; ði] [draɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔləd] [laɪm] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
the dry rustle of the pollarded lime - trees in the sharp wind outside ,
这 干燥 沙沙 的 这 截顶 酸橙 - 树木 在 这 锋利的 风 外部 ，

窗外凛冽的寒风吹拂着修剪过的椴树，发出干燥的沙沙声。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'liːst] [juː] , [ˌʌp'set] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪkɪdnəs] ,
the bleating of some released ewe , upset at her own nakedness ,
这 咩咩叫 的 一些 发布 母羊 ， 沮丧的 在 她 自己的 裸体 ，

被放生的母羊因自己赤身裸体而感到不安，发出咩咩声。

[ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃiːps] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [klɪk] - [klɪp] ,
the scrape and shuffle of heels and sheep's limbs on the floor , together with the " click - clip ,
这 刮 和 洗牌 的 高跟鞋 和 羊的 四肢 在 这 地面 , 一起 和 这 " 点击 - 夹子 ,

脚后跟和羊腿在地板上刮擦和拖拽的声音，以及"咔哒咔哒"的响声

[klɪk] - [klɪp] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz] .
click - clip " of the shears .
点击 - 夹子 " 的 这 剪 .

剪刀的"咔哒"声。

[æz; əz] [iːtʃ] [juː] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] , ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , [helpt] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃʌv] ,
As each ewe , finished with , struggled up , helped by a friendly shove ,
作为 每个 母羊 , 完成的 和 , 挣扎 向上 , 帮助 经过 一个 友好的 推 ,

每只吃饱的母羊在友好的推搡下挣扎着站起来时，

[ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] ['deɪzɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pen] ,
and bolted out dazedly into the pen ,
和 螺栓连接 出去 茫然地 进入 这 笔 ,

然后晕乎乎地冲进了围栏里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['triːtɪd] ['kriːtʃəz] ;
I could not help wondering what was passing in her head — in the heads of all those unceremoniously treated creatures ;
我 可以 不是 帮助 好奇 什么 曾是 通过 在 她 头 — 在 这 头部 的 全部 那些 不体面地 治疗 生物 ;

我不禁想知道她脑子里在想些什么——所有那些被粗暴对待的生灵的脑子里在想些什么；

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ai] [sed] :
and , moving nearer to the postman , I said :
和 , 移动 更近 到 这 邮差 , 我 说 :

于是，我走近邮递员，说道：

" ['ðer] ['riːəli] ['veri] [gʊd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .
" They're really very good , on the whole .
" 它们是 真的 非常 好的 , 在 这 所有的 .

"总的来说，他们真的很优秀。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] , ['kwɪəli] .
" He looked at me , I thought , queerly .
" 他 看起来 在 我 , 我 想法 , 奇怪地 .

"他看着我的眼神很奇怪，我想。"

" [jɑːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yaas , " he answered ; " Mr . Molton's the best of them .
" 是的 , " 他 回答 ; " 先生 . - 这 最好的 的 他们 .

"是的，"他回答说；"莫尔顿先生是他们中最优秀的。"

" [ai] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['moʊltən] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] ['krʊkɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [juː] ,
" I looked askance at Mr . Molton ; but , with his knee crooked round a young ewe ,
" 我 看起来 斜视 在 先生 . 莫尔顿 ; 但 , 和 他的 膝盖 歪 圆形的 一个 年轻的 母羊 ,

"我斜眼看了看莫尔顿先生；但他却用膝盖顶着一只小母羊，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪərɪŋ] ['kɑːmli] .
he was shearing calmly .
他 曾是 剪切 平静地 .

他正平静地剪羊毛。

" [jes] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , " [hi:; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] . "
" Yes , " I admitted , " he is certainly good . "
" 是的 , " 我 承认 , " 他 是 当然 好的 . "

“是的，”我承认，“他确实很优秀。”

" [jɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] .
" Yaas , " replied the postman .
" 是的 , " 回复 这 邮差 .

“是的，”邮递员回答道。

['edʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [juːθ] , [ai] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Edging back into the darkness , away from that uncomprehending youth , I escaped into the air ,
边缘 后退 进入 这 黑暗 , 离开 从 那 难以理解 青年 , 我 逃脱 进入 这 空气 ,

我悄然退回黑暗，远离那懵懂的少年，逃向空中。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [stæks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːl] , ['tɒplɪŋ] [elmz] ,
and passing the remains of last year's stacks under the tall , toppling elms ,
和 通过 这 遗迹 的 最后的 年 堆栈 在下面 这 高的 , 倾倒 榆树 ,

穿过高耸摇曳的榆树下，去年堆积如山的柴堆残骸，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] .
sat down in a field under the bank .
卫星 向下 在 一个 场地 在下面 这 银行 .

他坐在河岸下的田野里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
It seemed to me that I had food for thought .
它 似乎 到 我 那 我 有 食物 为了 想法 .

我觉得我有一些值得思考的问题。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [prɒmpt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
In that little misunderstanding between me and the postman was all the essence of the difference between that state of civilisation in which sheep could prompt a sentiment ,
在 那 小的 误解 之间 我 和 这 邮差 曾是 全部 这 本质 的 这 不同之处 之间 那 状态 的 文明 在 哪个 羊 可以 迅速的 一个 情绪 ,

我和邮递员之间的那点小误会，正是那种绵羊都能引发某种情感的文明状态与现代文明状态之间本质区别的体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [nɒt] .
and that state in which sheep could not .
和 那 状态 在 哪个 羊 可以 不是 .

以及绵羊无法生存的那种状态。

[ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [sʌn] , [nɒt][fɑː(r)] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,
The heat from the dropping sun , not far now above the moorline ,
这 热 从 这 下降 太阳 , 不是 远的 现在 多于 这 - ,

落日余晖洒在离荒原线不远的地方，热浪袭来。

[strʌk] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
struck full into the ferns and long grass of the bank where I was sitting ,
击 满的 进入 这 蕨类植物 和 长的 草 的 这 银行 在哪里 我 曾是 坐着 ,

一头扎进了我坐着的河岸边的蕨类植物和长草丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] ['raiət] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wɔːmθ] .
and the midges rioted on me in this last warmth .
和 这 小飞虫 暴乱 在 我 在 这 最后的 温暖 .

在最后的温暖中，小飞虫们疯狂地叮咬着我。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɑːd] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,
The wind was barred out , so that one had the full sweetness of the clover ,
这 风 曾是 禁止 出去 , 所以 那 一 有 这 满的 甜味 的 这 三叶草 ,

风被挡住了，所以人们能充分感受到三叶草的甜美。

[fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [heɪ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [swuːp] ['ɑːftə(r)] [flaɪz] .
fast becoming hay , over which the swallows were wheeling and swooping after flies .
快速地 成为 干草 , 超过 哪个 这 燕子 是 惠灵 和 俯冲 后 苍蝇 .

干草很快变成了稻草，燕子在上面盘旋、俯冲，追逐苍蝇。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,
And far up , as it were the crown of Nature's beautiful devouring circle ,
和 远的 向上 , 作为 它 是 这 王冠 的 自然的 美丽的 吞噬 圆圈 ,

而高高在上，仿佛置身于大自然美丽吞噬之环的顶端，

[ə; eɪ] ['bʌzəd] [hɔːk] , ['ɔːlməʊst] ['steɪʃənri] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['fləʊtɪd] , [ɪn'tent] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
a buzzard hawk , almost stationary on the air , floated , intent on something pleasant below him .
一个 秃鹰 鹰 , 几乎 静止的 在 这 空气 , 漂浮 , 意图 在 某物 令人愉快的 以下 他 .

一只秃鹰几乎静止在空中，盘旋着，一心想着下方的美好事物。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [henz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
A number of little hens crept through the gate one by one , and came round me .
一个 数字 的 小的 母鸡 悄悄地爬 通过 这 门 一 经过 一 , 和 来了 圆形的 我 .

许多小母鸡一只接一只地爬过栅栏，围着我走了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
It seemed to them that I was there to feed them ;
它 似乎 到 他们 那 我 曾是 那里 到 喂养 他们 ;

在他们看来，我是来喂饱他们的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [niːt] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [hedz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and they held their neat red or yellow heads to one side and the other ,
和 他们 握住 他们的 整洁的 红色的 或者 黄色的 头部 到 一 边 和 这 其他 ,

她们把整齐的红色或黄色脑袋分别偏向一边和另一边，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːdi] [aɪz] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['stɪlnəs] .
inquiring with their beady eyes , surprised at my stillness .
查询 和 他们的 珠子 眼睛 , 惊讶 在 我的 寂静 .

它们眯着眼睛探寻，对我的静止不动感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wɪð] [ðeə(r)] ['spekld] ['feðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
They were pretty with their speckled feathers , and as it seemed to me ,
他们 是 漂亮的 和 他们的 斑驳的 羽毛 , 和 作为 它 似乎 到 我 ,

它们羽毛上有斑点，很漂亮，在我看来，

[plʌmp] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [fiːd] [ˌem 'iː] .
plump and young , so that I wondered how many of them would in time feed me .
丰满 和 年轻的 , 所以 那 我 想知道 如何 许多 的 他们 会 在 时间 喂养 我 .

它们又胖又年轻，我不禁想知道，将来它们当中有多少能养活我。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ,
Finding , however , that I gave them nothing to eat , they went away , and there arose ,
寻找 , 然而 , 那 我 给予 他们 没有什么 到 吃 , 他们 去 离开 , 和 那里 出现 ,

然而，他们发现我没有给他们任何食物，就离开了，于是……

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klʌk] , [ðə; ði] [θɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [lɒŋ] [tjuːb] .
in place of their clucking , the thin singing of air passing through some long tube .
在 地方 的 他们的 咯咯叫 , 这 薄的 歌唱 的 空气 通过 通过 一些 长的 管子 .

取而代之的是空气通过长管时发出的细细的呜叫声。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] , [huː] [hæd; həd] [nəʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
I knew it for the whining of my dog , who had nosed me out ,
我 知道 它 为了 这 抱怨 的 我的 狗 , WHO 有 鼻子 我 出去 ,

我是从狗的呜咽声中知道的，它用鼻子嗅出了我。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['pædlɒk] [geɪt] .
but could not get through the padlocked gate .
但 可以 不是 得到 通过 这 已上锁 门 .

但他无法穿过上了锁的大门。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
And as I lifted him over ,
和 作为 我 抬起 他 超过 ,

当我把他抱起来的时候，

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['pəʊstmən][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [dɒg]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɪð] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
I was glad the postman could not see me — for I felt that to lift a dog over a gate would be against the principles of one for whom the connection of sheep with good behaviour had been too strange a thought .
我 曾是 高兴的 这 邮差 可以 不是 看 我 — 为了 我 毛毡 那 到 举起 一个 狗 超过 一个 门 会 是 反对 这 原则 的 一 为了 谁 这 联系 的 羊 和 好的 行为 有 到过 也 奇怪的 一个 想法 .

我很高兴邮递员看不到我——因为我觉得把狗抱过栅栏违背了我这样的人的原则，因为对于我来说，把羊和良好的行为联系起来的想法太奇怪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['æplz] ,
And it suddenly rushed into my mind that the time would no doubt come when the conduct of apples ,
和 它 突然 匆忙 进入 我的 头脑 那 这 时间 会 不 怀疑 来 什么时候 这 执行 的 苹果 ,

我突然想到，毫无疑问，总有一天，苹果的行为……

['biːɪŋ] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] [triː] , [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
being plucked from the mother tree , would inspire us , and we should
存在 拨弦 从 这 母亲 树 , 会 启发 我们 , 和 我们 应该
[seɪ] :
say :
说 :

从母树上摘取下来，会给我们带来启发，我们应该这样说：

" ['ðer] ['riːəli] ['veri] [gʊd] !
" They're really very good !
" 它们是 真的 非常 好的 !

“他们真的很好！”

" [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['fjuːtʃə(r)]['wɒtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] ['fɑːðə(r)]
" And I wondered , were those future watchers of apple - gathering farther
" 和 我 想知道 , 是 那些 未来 观察者 的 苹果 - 采集 更远
[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai] ,
from me than I ,
从 我 比 我 ,

“我当时就在想，那些未来观看苹果采摘的人，是不是比我离得更远？”

['wɒtʃɪŋ] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmən] ?
watching sheep - shearing , from the postman ?
观看 羊 - 剪切 , 从 这 邮差 ?

邮递员在一旁观看剪羊毛?

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [driːmz] ['biːɪŋ] [dremt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,
I thought , too , of the pretty dreams being dreamt about the land ,
我 想法 , 也 , 的 这 漂亮的 梦境 存在 梦见 关于 这 土地 ,

我也想到了人们对这片土地的美好憧憬。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [driːmd] [ðem; ðəm] .
and of the people who dreamed them .
和 的 这 人们 WHO 梦见 他们 .

以及那些做梦的人。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [lænd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And I looked at that land , covered with the sweet pinkish - green of the
和 我 看起来 在 那 土地 , 涵盖 和 这 甜的 粉红色 - 绿色的 的 这
['kləʊvə(r)] ,
clover ,
三叶草 ,

我望着那片土地，上面覆盖着甜美的粉绿色三叶草。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [wʊd] [faɪnd]
and considered how much of it , through the medium of sheep , would find
和 经过考虑的 如何 很多 的 它 , 通过 这 中等的 的 羊 , 会 寻找
[ɪts] [wei] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
its way into me ,
它是 方式 进入 我 ,

并想到，有多少这些东西会通过羊进入我的体内，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ] [mɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt]
to enable me to come out here and be eaten by midges , and speculate
到 使能够 我 到 来 出去 这里 和 是 吃 经过 小飞虫 , 和 推测
[ə'baʊt] [θɪŋz] ,
about things ,
关于 事物 ,

让我能够来到这里，被小飞虫叮咬，并思考各种事情，

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] .
and conceive the sentiment of how good the sheep were .
和 构想 这 情绪 的 如何 好的 这 羊 是 .

并体会到这些羊是多么善良的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kwɪə(r)] .
And it all seemed queer .
和 它 全部 似乎 酷儿 .

这一切都显得很奇怪。

[ai] [θɔːt] , [tuː] ,
I thought , too ,
我 想法 , 也 ,

我也这么想。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn]
of a world entirely composed of people who could see the sheen rippling on
的 一个 世界 完全 由 的 人们 WHO 可以 看 这 光泽 涟漪 在
[ðæt] ['kləʊvə(r)] ,
that clover ,
那 三叶草 ,

这是一个完全由能够看到那株三叶草上泛起的光泽的人组成的世界，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and feel a sort of sweet elation at the scent of it ,
和 感觉 一个 种类 的 甜的 欣喜 在 这 香味 的 它 ,

闻到它的香味，会感到一种甜蜜的愉悦。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kləʊvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səʊn] [ðen] ?
and I wondered how much clover would be sown then ?
和 我 想知道 如何 很多 三叶草 会 是 播种 然后 ?

我想知道当时会播种多少三叶草？

['meni] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪn] ,
Many things I thought of , sitting there , till the sun sank below the moor line ,
许多 事物 我 想法 的 , 坐着 那里 , 直到 这 太阳 沉没 以下 这 泊 线 ,

我坐在那里，思绪万千，直到太阳沉入荒原线以下。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ɒf] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [slept] .
the wind died off the clover , and the midges slept .
这 风 死亡 离开 这 三叶草 , 和 这 小飞虫 睡着了 .

风停了，三叶草也安静了，小飞虫也睡着了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['kʌləd] [skaɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] [krept] [aʊt] ; [ðə; ði] [sɒft] - ['huːtɪŋ]
Here and there in the iris - coloured sky a star crept out ; the soft - hooting
这里 和 那里 在 这 鸢尾花 - 有色 天空 一个 星星 悄悄地爬 出去 ; 这 柔软的 - 倒彩
[aʊlz] [ə'wəʊk] .
owls awoke .
猫头鹰 醒来 .

在鸢尾花色的夜空中，星星点点地闪烁；发出柔和鸣叫的猫头鹰醒了过来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['lɪŋgəd] , ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌləs] [daɪd]
But still I lingered , watching how , one after another , shapes and colours died
但 仍然 我 徘徊不去 , 观看 如何 , 一 后 其他 , 形状 和 颜色 死亡
['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] ;
into twilight ;
进入 暮 ;

但我仍然流连忘返，看着一个个形状和颜色渐渐消失在暮色中；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊstmən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ðæt] [ˌɪnkən'viːniənt] [steɪt] ,
and I wondered what the postman thought of twilight , that inconvenient state ,
和 我 想知道 什么 这 邮差 想法 的 暮 , 那 不方便 状态 ,

我不禁好奇邮递员对黄昏这种不便的时空状态作何感想。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [dɑːk] [nɔː(r)] [lait] ;
when things were neither dark nor light ;
什么时候 事物 是 两者都不 黑暗的 也不 光 ;

当一切都既非黑暗也非光明时;

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
and I wondered what the sheep were thinking this first night without their
和 我 想知道 什么 这 羊 是 思维 这 第一的 夜晚 没有 他们的
[kəʊts] .
coats .
外套 .

我很好奇，羊群在第一个没有外套的夜晚都在想些什么。

[ðen] , [sliŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['nɔɪzləs] , [ʌn'hɜːd] [baɪ][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['spænjəl] ,
Then , slinking along the hedge , noiseless , unheard by my sleeping spaniel ,
然后 , 潜行 沿着 这 对冲 , 无声 , 闻所未闻 经过 我的 睡眠 西班牙猎犬 ,

然后，我悄无声息地沿着树篱蹑手蹑脚地走着，没有听到我熟睡的西班牙猎犬的任何动静。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɔːni] [dɒg] ['stiːlɪŋ] [baɪ] .
I saw a tawny dog stealing by .
我 锯 一个 黄褐色 狗 偷窃 经过 .

我看到一只黄褐色的狗偷偷溜了过去。

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃɒps] .
He passed without seeing us , licking his lean chops .
他 通过了 没有 看到 我们 , 舔舐 他的 倾斜 排骨 .

他舔着瘦削的嘴唇，径直走过，没看见我们。

" [jes] , [frend] , " [ai] [θɔːt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'həʊli] ;
" Yes , friend , " I thought , " you have been after something very unholy ;
" 是的 , 朋友 , " 我 想法 , " 你 有 到过 后 某物 非常 不圣洁的 ;

"是的，朋友，"我想，"你一直在追求一些非常邪恶的东西;

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] ['berid] [læm] , [ɔː(r)][sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
you have been digging up buried lamb , or some desirable person of that
你 有 到过 挖掘 向上 埋葬 羊肉 , 或者 一些 理想 人 的 那
[kaɪnd] !
kind !
种类 !

你挖出了埋在地下的羔羊，或者其他类似的令人垂涎的人!

" ['sniːkɪŋ] [pɑːst] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [naɪt] , [wɪtʃ] [stɜːd] [ɪn][wʌn] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] ,
" Sneaking past , in this sweet night , which stirred in one such sentiment ,
" 鬼鬼祟祟 过去的 , 在 这 甜的 夜晚 , 哪个 搅拌 在 一 这样的 情绪 ,

"在这个甜蜜的夜晚，悄悄溜过，心中涌起这样一种情愫，"

[ðæt] ['guːlɪʃ] [kɜː(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ɒm´nivərəsnis] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
that ghoulish cur was like the omnivorousness of Nature .
那 令人毛骨悚然 库尔 曾是 喜欢 这 杂食性 的 自然 .

那条凶神恶煞的狗就像大自然的杂食动物一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][kwɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ]
And it came to me , how wonderful and queer was a world which
和 它 来了 到 我 , 如何 精彩的 和 酷儿 曾是 一个 世界 哪个
[ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
embraced within it ,
拥抱 之内 它 ,

我突然意识到，这个世界是多么奇妙而又古怪，它包容了一切。

[nɒt]['əʊnli] [ðɪs] [red] ['gləʊtɪŋ] [dɒg] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] [ɒv; əv]
not only this red gloating dog , fresh from his feast on the decaying flesh of
不是 仅有的 这 红色的 幸灾乐祸 狗 ， 新鲜的 从 他的 盛宴 在 这 腐烂的 肉 的
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ，

不仅是这条刚享用完腐烂羊肉大餐、得意洋洋的红色恶犬，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] [wɪð] [wʌn][leg]
but all those hundreds of beings in whom the sight of a fly with one leg
但 全部 那些 数百 的 生物 在 谁 这 视线 的 一个 飞 和 一 腿
['ʃɔːtnd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
shortened produced a quiver of compassion .
缩短 生产 一个 颤动 的 同情 .

但是，看到一只少了一条腿的苍蝇，成百上千的人心中都涌起一丝怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] , [sliŋk] ['ʃædəʊ] ,
For in this savage , slinking shadow ,
为了 在 这 野蛮的 ， 潜行 阴影 ，

因为在这野蛮、潜伏的阴影中，

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
I knew that I had beheld a manifestation of divinity no less than in the
我 知道 那 我 有 观看 一个 表现 的 神 不 较少的 比 在 这
[smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
smile of the sky ,
微笑 的 这 天空 ，

我知道，我所看到的，正是神性的显现，其程度不亚于天空的微笑。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['stɑːri] .
each minute growing more starry .
每个 分钟 生长 更多的 繁星 .

每分钟都变得更加繁星闪烁。

[wɪð] [wɒt] ['hɑːməni] — [ai] [θɔːt] — [kæn; kən] [ðiːz] [tuː] [biː; bi] [in'ræp] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [wɜːld]
With what Harmony — I thought — can these two be enwrapped in this round world
和 什么 和谐 — 我 想法 — 能 这些 二 是 包裹 在 这 圆形的 世界
[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] !
so fast that it cannot be moved !
所以 快速地 那 它 不能 是 已搬 ！

我心想，究竟是怎样的和谐，才能让这两个人如此迅速地融入这个圆圆的世界，以至于它无法移动！

[wɒt] ['siːkrət] , ['mɑːvələs] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən] ['hɑːmənaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] !
What secret , marvellous , all - pervading Principle can harmonise these things !
什么 秘密 ， 奇妙 ，全部 - 普遍存在 原则 能 协调 这些 事物 ！

究竟是怎样一种神秘、奇妙、无所不在的原则，才能使这些事物和谐共存！

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːdz] - [gʊd] - [ænd; ənd] - ['iːv(ə)l] - [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
And the old words ' good ' and ' evil ' seemed to me more than ever
和 这 老的 字 - 好的 - 和 - 邪恶的 - 似乎 到 我 更多的 比 曾经
[kweɪnt] .
quaint .
古雅 .

而“善”和“恶”这两个古老的词语，在我看来比以往任何时候都显得古朴典雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ; [ai] [raʊzd] [maɪ]['spænjəl][tuː; tə][gəʊ]
It was almost dark , and the dew falling fast ; I roused my spaniel to go
它 曾是 几乎 黑暗的 ， 和 这 露 坠落 快速地 ； 我 唤醒 我的 西班牙猎犬 到 去
[ɪn] .
in .
在 .

天色渐暗，露水迅速落下；我叫醒我的西班牙猎犬进去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [jɑːd] , [ðə; ði][bɑːrnz] , [ðə; ði] [muːn] - [waɪt] [pɔːtʃ] , [dʌsk] [hæd; həd]
Over the high - walled yard , the barns , the moon - white porch , dusk had
超过 这 高的 - 有围墙的 院子 , 这 谷仓 , 这 月亮 - 白色的 门廊 , 黄昏 有
[brʌʃt] [ɪts] ['velvɪt] .
brushed its velvet .
刷过 它是 天鹅绒 .

暮色笼罩着高墙环绕的院子、谷仓和月光般洁白的门廊，如同天鹅绒般轻拂过。

[θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .
Through an open window came a roaring sound .
通过 一个 打开 窗户 来了 一个 咆哮 声音 .

从敞开的窗户里传来一声轰鸣声。

['mɪstə(r)] . ['moʊltən][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] , " [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]
Mr . Molton was singing " The Happy Warrior , " to celebrate the finish of
先生 . 莫尔顿 曾是 歌唱 " 这 快乐的 战士 , " 到 庆祝 这 结束 的
[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] .
the shearing .
这 剪切 .

为了庆祝剪羊毛工作的结束，莫尔顿先生唱起了《快乐的战士》。

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [pɑːst] [θruː] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fʊl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt]
The big doors into the garden , passed through , cut off the full sweetness of that
这 大的 门 进入 这 花园 , 通过了 通过 , 切 离开 这 满的 甜味 的 那
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

穿过通往花园的大门，那首歌的全部甜美便戛然而止；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .
for there the owls were already masters of night with their music .
为了 那里 这 猫头鹰 是 已经 大师 的 夜晚 和 他们的 音乐 .

因为在那里，猫头鹰早已凭借它们的歌声主宰了夜晚。

[ɒn] [ðə; ði] [djuː] - ['hwaitən] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [biːst] .
On the dew - whitened grass of the lawn , we came on a little dark beast .
在 这 露 - 漂白 草 的 这 草地 , 我们 来了 在 一个 小的 黑暗的 兽 .

在被露水染白的草坪上，我们遇到了一只黑色的小野兽。

[maɪ]['spænjəl] , ['laɪkɪŋ][ɪts]['seɪvə(r)] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒf]
My spaniel , liking its savour , stood with his nose at point ; but , being called off
我的 西班牙猎犬 , 喜欢 它是 品尝 , 站立 和 他的 鼻子 在 观点 ; 但 , 存在 称为 离开
,
,
,

我的西班牙猎犬很喜欢它的味道，便用鼻子指向前方；但是，被叫走后，

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [ə'biːdiənt] , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] , ['ʌndə(r)][maɪ][hænd] .
I could feel him obedient , still quivering , under my hand .
我 可以 感觉 他 听话 , 仍然 颤抖 , 在下面 我的 手 .

我能感觉到他顺从地在我手下颤抖着。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][wɒn] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ʃiːp] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
In the field , a wan huddle in the blackness , the dismantled sheep lay under a
在 这 场地 , 一个 万 乱堆 在 这 黑 , 这 拆卸 羊 躺 在下面 一个
['hɒli] [hedʒ] .
holly hedge .
冬青 对冲 .

田野里，在黑暗中，一群瘦弱的羊蜷缩在冬青树篱下。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪst] - [wɔːm] . -
The wind had died ; it was mist - warm . 1910
这 风 有 死亡 ; 它 曾是 薄雾 - 温暖的 . -

风停了，空气中弥漫着雾气，温暖宜人。1910年

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
EVOLUTION
进化

进化

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ;
Coming out of the theatre , we found it utterly impossible to get a taxicab ;
未来 出去 的 这 剧院 , 我们 成立 它 完全地 不可能的 到 得到 一个 出租车 ;

走出剧院后，我们发现根本打不到出租车；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['slaɪtli] ,
and , though it was raining slightly ,
和 , 尽管 它 曾是 下雨 轻微地 ,

虽然下着小雨，

[wɔːkt] [θruː] ['lestə(r)] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .
walked through Leicester Square in the hope of picking one up as it returned down Piccadilly .
步行 通过 莱斯特 正方形 在 这 希望 的 挑选 一 向上 作为 它 返回 向下 皮卡迪利 .

我穿过莱斯特广场，希望能在它沿着皮卡迪利大街返回时捡到一个。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [w'iːləz] [pɑːst] , [ɔː(r)] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːb] , ['heɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fiːbli] ,
Numbers of hansoms and four - wheelers passed , or stood by the curb , hailing us feebly ,
数字 的 汉森 和 四 - 轮子 通过了 , 或者 站立 经过 这 抑制 , 欢呼 我们 虚弱地 ,

许多马车和四轮车经过，或停在路边，无力地向我们招手示意。

[ɔː(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] ['tæksi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ləʊd] .
or not even attempting to attract our attention , but every taxi seemed to have its load .
或者 不是 甚至 尝试 到 吸引 我们的 注意力 , 但 每一个 出租车 似乎 到 有 它是 加载 .

或者甚至没有试图引起我们的注意，但每辆出租车似乎都载着乘客。

[æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wiː; wi] ['bekən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
At Piccadilly Circus , losing patience , we beckoned to a four - wheeler and resigned ourselves to a long ,
在 皮卡迪利 马戏团 , 输 耐心 , 我们 招手 到 一个 四 - 惠勒 和 辞职 我们自己 到 一个 长的 ,

在皮卡迪利广场，我们失去了耐心，招手拦下一辆四轮车，认命地准备迎接漫长的等待。

[sləʊ] ['dʒɜːni] .
slow journey .
慢的 旅行 .

缓慢的旅程。

[ə; eɪ] [suː] - - ['westəli] [eə(r)] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
A sou ' - westerly air blew through the open windows , and there was in it
一个 苏 - - 西风 空气 吹 通过 这 打开 视窗 , 和 那里 曾是 在 它
[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
the scent of change ,
这 香味 的 改变 ,

西南风吹过敞开的窗户，空气中弥漫着变革的气息。

[ðæt] [wet] [sent] [wɪtʃ] ['vɪzɪts]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [in'spaiəz][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
that wet scent which visits even the hearts of towns and inspires the watcher
那 湿的 香味 哪个 访问 甚至 这 心 的 城镇 和 鼓舞人心 这 观察者
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪriəd] [æk'tɪvətiz] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [fɔːs] [ðæt] [fər'evə(r)][kraɪz] :
of their myriad activities with thought of the restless Force that forever cries :
的 他们的 无数 活动 和 想法 的 这 不安 力量 那 永远 哭泣 :

那股潮湿的气息甚至能抵达城镇的中心，让观察他们各种活动的观察者不禁想起那永不停息、呼喊着的躁动力量：

" [ɒn] , [ɒn] !
" On , on !
" 在 , 在 !

“继续，继续！”

" [bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði] ['stedi] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But gradually the steady patter of the horse's hoofs , the rattling of the
" 但 逐步地 这 稳定的 语调 的 这 马匹 蹄子 , 这 嘎嘎作响 的 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

但渐渐地，马蹄的稳定脚步声、窗户的嘎嘎声、

[ðə; ði] [sləʊ] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [prest] [ɒn][ˌjuː 'es][səʊ] ['draʊzɪli] [ðæt] [wen] ,
the slow thudding of the wheels , pressed on us so drowsily that when ,
这 慢的 砰砰声 的 这 车轮 , 按下 在 我们 所以 昏昏欲睡地 那 什么时候 ,

车轮缓慢的咚咚声，让我们昏昏欲睡，以至于当......

[æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'sliːp] .
at last , we reached home we were more than half asleep .
在 最后的 , 我们 达到 家 我们 是 更多的 比 一半 睡着了 .

最后，我们到家时已经半睡半醒了。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The fare was two shillings , and ,
这 票价 曾是 二 先令 , 和 ,

车费是两先令，而且，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)]
standing in the lamplight to make sure the coin was a half - crown before
常设 在 这 灯光 到 制作 当然 这 硬币 曾是 一个 一半 - 王冠 前
['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
handing it to the driver ,
处理 它 到 这 司机 ,

站在路灯下，确认硬币是半克朗后才递给司机。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
we happened to look up .
我们 发生 到 看 向上 .

我们碰巧抬头看了一眼。

[ðɪs] ['kæbmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] ,
This cabman appeared to be a man of about sixty , with a long , thin face ,
这 出租车司机 出现 到 是 一个 男人 的 关于 六十 , 和 一个 长的 , 薄的 脸 ,

这位出租车司机看起来大约六十岁，脸型又长又瘦。

[huːz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [siːmd] [ɪn] ['pɜːmənənt] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði][ʌp] -
whose chin and drooping grey moustaches seemed in permanent repose on the up -
谁 下巴 和 下垂 灰色的 胡子 似乎 在 永恒的 休息 在 这 向上 -
[tɜːnd] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [bluː] ['əʊvəkəʊt] .
turned collar of his old blue overcoat .
转向 衣领 的 他的 老的 蓝色的 大衣 .

他的下巴和下垂的灰胡子似乎永远倚靠在他那件旧蓝色大衣竖起的衣领上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɜːrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
But the remarkable features of his face were the two furrows down his
但 这 卓越 特征 的 他的 脸 是 这 二 沟壑 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

但他脸上最引人注目的特征是两颊上的两条皱纹。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
so deep and hollow that it seemed as though that face were a collection
所以 深的 和 空洞的 那 它 似乎 作为 尽管 那 脸 是 一个 收藏
[ɒv; əv] [bəʊnz] [wɪ'ðaʊt] [kəʊ'hɪərənt] [fleʃ] ,
of bones without coherent flesh ,
的 骨头 没有 相干 肉 ,

那张脸深邃空洞，仿佛是由一堆没有血肉的骨头组成。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] .
among which the eyes were sunk back so far that they had lost their lustre .
之中 哪个 这 眼睛 是 沉没 后退 所以 远的 那 他们 有 丢失的 他们的 光泽 .

其中，眼睛深深凹陷，失去了光泽。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
He sat quite motionless , gazing at the tail of his horse .
他 卫星 相当 静止不动 , 凝视 在 这 尾巴 的 他的 马 .

他一动不动地坐着，凝视着马的尾巴。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [wʌn] ['ædɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [hɑːf] -
And , almost unconsciously , one added the rest of one's silver to that half -
和 , 几乎 不知不觉 , 一 额外 这 休息 的 一个人的 银 到 那 一半 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

几乎是下意识地，他把剩下的银子也加到了那半克朗里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
He took the coins without speaking ; but , as we were turning into the
他 采取 这 硬币 没有 请讲 ; 但 , 作为 我们 是 转弯 进入 这
['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
garden gate ,
花园 门 ,

他一言不发地接过硬币；但是，当我们转过花园大门时，

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
we heard him say :
我们 听到 他 说 :

我们听到他说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" Thank you ; you've saved my life .
" 感谢 你 ; 你已经 已保存 我的 生活 .

谢谢你，你救了我的命。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [spiːtʃ] ,

" Not knowing , either of us , what to reply to such a curious speech ,

" 不是 会心 , 任何一个 的 我们 , 什么 到 回复 到 这样的 一个 好奇的 演讲 ,

“我们俩都不知道该如何回应这样一番奇特的演讲,”

[wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .

we closed the gate again and came back to the cab .

我们 关闭 这 门 再次 和 来了 后退 到 这 出租车 .

我们再次关上大门，回到了出租车里。

" [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [səʊ] ['veri] [bæd] ? "

" Are things so very bad ? "

" 是 事物 所以 非常 坏的 ? "

“情况真的那么糟糕吗? ”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæbmən] .

" They are , " replied the cabman .

" 他们 是 , " 回复 这 出租车司机 .

“是的,”出租车司机回答道。

" [ɪts] [dʌn] [wɪð] — [ɪz] [ðɪs] [dʒɒb] .

" It's done with — is this job .

" 它是 完毕 和 — 是 这 工作 .

“这项工作已经完成了。”

[wɪr] [nɒt] ['wɒntɪd] [naʊ] .

We're not wanted now .

是 不是 通缉 现在 .

我们现在不受欢迎。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

" And , taking up his whip , he prepared to drive away .

" 和 , 采取 向上 他的 鞭 , 他 准备 到 驾驶 离开 .

“然后，他拿起鞭子，准备驾车离开。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ?

" How long have they been as bad as this ?

" 如何 长的 有 他们 到过 作为 坏的 作为 这 ?

他们这样糟糕已经持续多久了?

" [ðə; ði]['kæbmən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [glæd][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

" The cabman dropped his hand again , as though glad to rest it , and

" 这 出租车司机 掉落 他的 手 再次 , 作为 尽管 高兴的 到 休息 它 , 和

['ɑːnsə(r)d] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] :

answered incoherently :

回答 语无伦次 :

“出租车司机又垂下手，好像很高兴能休息一下似的，含糊不清地回答道:”

" ['θɜːti] - [faɪv] [jɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ][kæb] .

" Thirty - five year I've been drivin ' a cab .

" 三十 - 五 年 我已经 到过 驾驶 - 一个 出租车 .

“我开出租车已经35年了。”

" [ænd; ənd] , [sʌŋk] [ə'gen] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,

" And , sunk again in contemplation of his horse's tail ,

" 和 , 沉没 再次 在 沉思 的 他的 马匹 尾巴 ,

“然后，他又陷入了对马尾巴的沉思中,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [raʊzd] [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
he could only be roused by many questions to express himself , having , as it seemed ,
他 可以 仅有的 是 唤醒 经过 许多 问题 到 表达 他自己 , 拥有 , 作为 它 似乎 ,

他似乎只有被许多问题激起兴趣才能表达自己，而且，看起来，

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .
no knowledge of the habit .
不 知识 的 这 习惯 .

对这种习惯毫不知情。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['tæksɪs] , [ai][doʊnt] [bleɪm] ['nəʊbədi] .
" I don't blame the taxis , I don't blame nobody .
" 我 不 责备 这 出租车 , 我 不 责备 无人 .

"我不怪出租车司机，我不怪任何人。"

[ɪts] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
It's come on us , that's what it has .
它是 来 在 我们 , 那就是 什么 它 有 .

它已经降临到我们身上了，就是这样。

[ai] [left] [ðə; ði] [waɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I left the wife this morning with nothing in the house .
我 左边 这 妻子 这 早晨 和 没有什么 在 这 房子 .

今天早上我离开时，家里什么都没有，妻子什么也没带。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] : - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] ?
She was saying to me only yesterday : ' What have you brought home the last four months ?
她 曾是 说 到 我 仅有的 昨天 : - 什么 有 你 带来 家 这 最后的 四 几个月 ?

就在昨天，她还问我："过去四个月你都带回了什么？"

- - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , - [ai] [sed] .
' ' Put it at six shillings a week , ' I said .
- - 放 它 在 六 先令 一个 星期 , - 我 说 .

"定在每周六先令，"我说。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['sev(ə)n] . -
' No , ' she said , ' seven . '
- 不 , - 她 说 , - 七 . -

"不，"她说，"是七个。"

[wel] , [ðæts] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . "
Well , that's right — she enters it all down in her book . "
出色地 , 那就是 正确的 — 她 进入 它 全部 向下 在 她 书 . "

没错——她把这一切都记在了她的书里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] ?
" You are really going short of food ?
" 你 是 真的 去 短的 的 食物 ?

"你们真的面临食物短缺吗？"

" [ðə; ði]['kæbmən] [smaɪld] ;
" The cabman smiled ;
" 这 出租车司机 微笑 ;

出租车司机笑了；

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [diːp] [h'ɒləʊz] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .
and that smile between those two deep hollows was surely as strange as ever shone on a human face .
和 那 微笑 之间 那些 二 深的 空心 曾是 一定 作为 奇怪的 作为 曾经 闪耀 在 一个 人类 脸 .

那两道深深的凹陷间露出的笑容，无疑是人类脸上所能展现的最奇特的笑容之一。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may say that , " he said .
" 你 可能 说 那 , " 他 说 .

“你可以这么说，”他说。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
" Well , what does it amount to ?
" 出色地 , 什么 做 它 数量 到 ?

“那么，这最终意味着什么呢？”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ai] [hæd; həd] [wʌn] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [feə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [tʊk] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Before I picked you up , I had one eighteen - penny fare to - day ; and yesterday I took five shillings .
前 我 挑选 你 向上 , 我 有 一 十八 - 一分钱 票价 到 - 天 ; 和 昨天 我 采取 五 先令 .

今天我载你之前，车费是十八便士；昨天我载了五先令。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['sev(ə)n] [bɒb] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [ðæts] [ləʊ] , [tuː] .
And I've got seven bob a day to pay for the cab , and that's low , too .
和 我已经 得到 七 鲍勃 一个 天 到 支付 为了 这 出租车 , 和 那就是 低的 , 也 .

我每天只有七先令的钱来付出租车费，而且这也很少。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [prə'praɪətə(r)] [ðæts] [brəʊk] [ænd; ənd] [gɒn] — ['evri] [bɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌjuː 'es] .
There's many and many a proprietor that's broke and gone — every bit as bad as us .
有 许多 和 许多 一个 业主 那就是 打破 和 已消失 — 每一个 少量 作为 坏的 作为 我们 .

有很多业主破产倒闭了——他们的处境和我们一样糟糕。

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [juː; jʊ] [kænt] [get] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
They let us down as easy as ever they can ; you can't get blood from a stone ,
他们 让 我们 向下 作为 简单的 作为 曾经 他们 能 ; 你 不能 得到 血 从 一个 石头 ,

他们让我们失望的方式一如既往地简单粗暴；你不可能从石头里榨出血来。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗？

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Once again he smiled .
" 一次 再次 他 微笑 .

他又笑了。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
" I'm sorry for them , too , and I'm sorry for the horses ,
" 我是 对不起 为了 他们 , 也 , 和 我是 对不起 为了 这 马匹 ,

"我也为他们感到难过，也为那些马感到难过。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
though they come out best of the three of us , I do believe .
尽管 他们 来 出去 最好的 的 这 三 的 我们 , 我 做 相信 .

虽然我相信他们三个是我们三个中表现最好的。

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] .
" One of us muttered something about the Public .
" 一 的 我们 低声说道 某物 关于 这 民众 .

"我们其中一人低声说了些关于公众的话。"

[ðə; ði]['kæbmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The cabman turned his face and stared down through the darkness .
这 出租车司机 转向 他的 脸 和 凝视 向下 通过 这 黑暗 .

出租车司机转过脸，凝视着黑暗中的下方。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] ?
" The Public ?
" 这 民众 ?

公众?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'praɪz] .
" he said , and his voice had in it a faint surprise .
" 他 说 , 和 他的 嗓音 有 在 它 一个 头晕的 惊喜 .

"他说，语气中带着一丝惊讶。"

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [ðə; ði]['tæksɪs] .
" Well , they all want the taxis .
" 出色地 , 他们 全部 想 这 出租车 .

"嗯，他们都想要出租车。"

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .
It's natural .
它是 自然的 .

这是自然现象。

[ðeɪ] [get] [ə'baʊt] [fɑːstə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [taɪmz] ['mʌni] .
They get about faster in them , and time's money .
他们 得到 关于 快点 在 他们 , 和 时间 钱 .

他们穿着它们行动更方便，而时间就是金钱。

[ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] .
I was seven hours before I picked you up .
我 曾是 七 小时 前 我 挑选 你 向上 .

我七个小时后才来接你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi] .
And then you was lookin ' for a taxi .
和 然后 你 曾是 在看 - 为了 一个 出租车 .

然后你就开始找出租车了。

[ðem; ðəm][æz; əz] [teɪk] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [get]['betə(r)] , ['ðer] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,
Them as take us because they can't get better , they're not in a good temper ,
他们 作为 拿 我们 因为 他们 不能 得到 更好的 , 它们是 不是 在 一个 好的 脾气 ,

他们之所以带走我们，是因为他们无法好转，他们心情不好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

通常情况下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [ðæts] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] ,
And there's a few old ladies that's frightened of the motors ,
和 有 一个 很少 老的 女士们 那就是 害怕 的 这 电机 ,

还有几位老太太害怕发动机。

[bʌt; bət][əʊld] ['leɪdɪz] [ɑːrnt] ['nevə(r)] ['veri] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] — [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
but old ladies aren't never very free with their money — can't afford to be ,
但 老的 女士们 不是 绝不 非常 自由的 和 他们的 钱 — 不能 买得起 到 是 ,

但老太太们花钱从来都不太大——她们负担不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

研究与随笔：《宁静客栈》(Studies and Essays The Inn of Tranquility,) 第2/3页

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ɪk'spekt] . "
the most of them , I expect . "
这 最多 的 他们 , 我 预计 . "

我想，他们中的大多数人都是如此。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] — —
" Everybody's sorry for you ; one would have thought that — —
" 每个人的 对不起 为了 你 ; 一 会 有 想法 那 — —

"大家都为你感到难过；人们原本以为——"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] : " ['sɒrəʊ] [doʊnt] [bai] [bred] . . . .
" He interrupted quietly : " Sorrow don't buy bread . . . .
" 他 中断 悄悄 : " 悲哀 不 买 面包 . . . .

他轻声打断道："悲伤买不到面包……"

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][ɑːsk][ˌem 'iː][ə'baʊt] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had nobody ask me about things before .
我 绝不 有 无人 问 我 关于 事物 前 .

以前从来没有人问过我这些问题。

" [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz]
" And , slowly moving his long face from side to side , he added : " Besides
" 和 , 缓慢地 移动 他的 长的 脸 从 边 到 边 , 他 额外 : " 除了

, [wɒt] [kʊd; kəd]['piːp(ə)l][duː; də] ?
, what could people do ?
, 什么 可以 人们 做 ?

"然后，他慢慢地左右转动着他那张长长的脸，补充道：'再说，人们又能做什么呢？'

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ;
They can't be expected to support you ;
他们 不能 是 预期的 到 支持 你 ;

不能指望他们支持你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['æskɪn] - [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ðeid] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːkwəd] .
and if they started askin ' you questions they'd feel it very awkward .
和 如果 他们 开始 问 - 你 问题 他们会 感觉 它 非常 尴尬的 .

如果他们开始问你问题，他们会觉得很尴尬。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ai] [sə'spekt] .
They know that , I suspect .
他们 知道 那 , 我 怀疑 .

我怀疑他们知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Of course , there's such a lot of us ;
的 课程 , 有 这样的 一个 很多 的 我们 ;

当然，我们人很多；

[ðə; ði] ['hænsəm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
the hansoms are pretty nigh as bad off as we are .
这 汉森 是 漂亮的 夜 作为 坏的 离开 作为 我们 是 .

马车夫们的处境几乎和我们一样糟糕。

[wel] , [wɪr] ['gɛtɪn] - ['fjuːə(r)] ['evri] [deɪ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
Well , we're gettin ' fewer every day , that's one thing .
出色地 , 是 获得 - 更少 每一个 天 , 那就是 一 事物 .

嗯，我们每天都在减少，这是一方面。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə]['mænɪfest] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'stɪŋkʃn] , [wiː; wi]
" Not knowing whether or no to manifest sympathy with this extinction , we
" 不是 会心 无论 或者 不 到 显现 同情 和 这 灭绝 , 我们
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] .
approached the horse .
接近 这 马 .

“我们不知道是否应该对这种灭绝表示同情，于是我们走近了这匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] " [stʊd] ['əʊvə(r)] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,
It was a horse that " stood over " a good deal at the knee ,
它 曾是 一个 马 那 " 站立 超过 " 一个 好的 交易 在 这 膝盖 ,

这是一匹膝盖经常“前倾”的马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'njuːmərəb(ə)l][rɪbz] .
and in the darkness seemed to have innumerable ribs .
和 在 这 黑暗 似乎 到 有 无数 肋骨 .

在黑暗中，他似乎有无数根肋骨。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] : " ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
And suddenly one of us said : " Many people want to see nothing but
和 突然 一 的 我们 说 : " 许多 人们 想 到 看 没有什么 但
['tæksɪs][ɒn][ðə; ði] [striːts] ,
taxis on the streets ,
出租车 在 这 街道 ,

突然，我们当中有人说：“很多人希望街上除了出租车什么都看不到。”

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
if only for the sake of the horses .
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 马匹 .

哪怕仅仅是为了马儿们。

" [ðə; ði]['kæbmən] [n'ɒdɪd] .
" The cabman nodded .
" 这 出租车司机 点头 .

出租车司机点了点头。

" [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [fleʃ] .
" This old fellow , " he said , " never carried a deal of flesh .
" 这 老的 同伴 , " 他 说 , " 绝不 携带 一个 交易 的 肉 .

“这个老家伙，”他说，“从来没有贩卖过肉。”

[hɪz; ɪz] [grʌb] [doʊnt] [pʊt] ['spɪrɪt]['ɪntuː][hɪm] ['naʊədeɪz] ; [ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn]['kwɒləti] ,
His grub don't put spirit into him nowadays ; it's not up to much in quality ,
他的 幼虫 不 放 精神 进入 他 如今 ; 它是 不是 向上 到 很多 在 质量 ,

他现在吃的饭菜已经不能让他精神焕发了；食物的质量实在不敢恭维。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
but he gets enough of it . "
但 他 获得 足够的 的 它 . "

但他得到的已经够多了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] ?
" And you don't ?
" 和 你 不 ?

“你没有吗？”

" [ðə; ði]['kæbmən] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" The cabman again took up his whip .
" 这 出租车司机 再次 采取 向上 他的 鞭 .

“出租车司机又拿起了鞭子。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" I don't suppose , " he said without emotion ,
" 我 不 认为 , " 他 说 没有 情感 ,

“我想应该不会，”他面无表情地说。

" ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" any one could ever find another job for me now .
" 任何 一 可以 曾经 寻找 其他 工作 为了 我 现在 .

“现在任何人都能帮我找到另一份工作。”

[aɪv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [tuː] [lɒŋ] .
I've been at this too long .
我已经 到过 在 这 也 长的 .

我做这件事的时间太长了。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
It'll be the workhouse , if it's not the other thing .
它将 是 这 济贫 , 如果 它是 不是 这 其他 事物 .

如果不是其他什么，那肯定就是济贫院了。

" [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mʌtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] , [hiː; hi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" And hearing us mutter that it seemed cruel , he smiled for the third time .
" 和 听力 我们 低声 那 它 似乎 残忍的 , 他 微笑 为了 这 第三 时间 .

“听到我们低声说这似乎很残酷，他第三次笑了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] - [ɑːrd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
" Yes , " he said slowly , " it's a bit ' ard on us ,
" 是的 , " 他 说 缓慢地 , " 它是 一个 少量 - 硬 在 我们 ,

“是的，”他缓缓说道，“这对我们来说有点难。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
because we've done nothing to deserve it .
因为 我们已经 完毕 没有什么 到 应得 它 .

因为我们并没有做错任何事，不应该遭受这样的对待。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .
But things are like that , so far as I can see .
但 事物 是 喜欢 那 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

但就我目前所见，事情就是这样。

[wʌn] [θɪŋ] ['kʌmz] ['pʊʃɪn] - [aʊt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] .
One thing comes pushin ' out another , and so you go on .
一 事物 来 推入 - 出去 其他 , 和 所以 你 去 在 .

一件事接一件地发生，如此往复。

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [θɪŋz] ,
I've thought about it — you get to thinkin ' and worryin ' about the rights o ' things ,
我已经 想法 关于 它 — 你 得到 到 思考 - 和 担心 - 关于 这 权利 o - 事物 ,

我仔细想过——你会开始思考和担心事情的对错，

['sɪtɪn] - [ʌp] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
sittin ' up here all day .
坐着 - 向上 这里 全部 天 .

整天都坐在这里。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No , I don't see anything for it .

不 , 我 不 看 任何事物 为了 它 .

不，我没看到任何相关信息。

['itl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] — [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

It'll soon be the end of us now — can't last much longer .

它将 很快 是 这 结尾 的 我们 现在 — 不能 最后的 很多 更长 .

我们很快就要完蛋了——坚持不了多久了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And I don't know that I'll be sorry to have done with it .

和 我 不 知道 那 患病的 是 对不起 到 有 完毕 和 它 .

我不知道我是否会后悔完成了这件事。

[ɪts] ['prɪti] [wel] [brəʊk] [maɪ]['spɪrɪt] . "

It's pretty well broke my spirit . "

它是 漂亮的 出色地 打破 我的 精神 . "

这几乎彻底击垮了我的意志。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [gɒt] [ʌp] . "

" There was a fund got up . "

" 那里 曾是 一个 基金 得到 向上 . "

“当时筹集了一笔资金。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['draɪvɪn] - ;

" Yes , it helped a few of us to learn the motor - drivin ' ;

" 是的 , 它 帮助 一个 很少 的 我们 到 学习 这 发动机 - 驾驶 - ;

“是的，它帮助我们中的一些人学会了驾驶汽车；

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ?

but what's the good of that to me , at my time of life ?

但 是什么 这 好的 的 那 到 我 , 在 我的 时间 的 生活 ?

但对我这个年纪的人来说，这有什么用呢?

['sɪksti] , [ðæts] [maɪ][eɪdʒ] ; [aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Sixty , that's my age ; I'm not the only one — there's hundreds like me .

六十 , 那就是 我的 年龄 ; 我是 不是 这 仅有的 一 — 有 数百 喜欢 我 .

我六十岁了；我不是唯一一个——像我这样的人有成百上千。

[wɪr] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [naʊ] .

We're not fit for it , that's the fact ; we haven't got the nerve now .

是 不是 合身 为了 它 , 那就是 这 事实 ; 我们 还没有 得到 这 神经 现在 .

我们不胜任，这是事实；我们现在没有勇气。

['itəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

It'd want a mint of money to help us .

它会 想 一个 薄荷 的 钱 到 帮助 我们 .

它要是愿意帮我们，肯定要一大笔钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sɛz] [ðə; ði] [truːθ] — ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

And what you say's the truth — people want to see the end of us .

和 什么 你 她说 这 真相 — 人们 想 到 看 这 结尾 的 我们 .

你说的没错——人们都想看到我们灭亡。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['tæksɪs] — ['aʊə(r)] [deɪz] ['əʊvə(r)] .

They want the taxis — our day's over .

他们 想 这 出租车 — 我们的 天 超过 .

他们想要出租车——我们今天的工作结束了。

[aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

I'm not complaining ; you asked me about it yourself .

我是 不是 抱怨 ; 你 问 我 关于 它 你自己 .

我不是在抱怨；是你自己问我的。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" And for the third time he raised his whip .
" 和 为了 这 第三 时间 他 提高 他的 鞭 .
"他第三次举起了鞭子。"

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][feə(r)]
" Tell me what you would have done if you had been given your fare
" 告诉 我 什么 你 会 有 完毕 如果 你 有 到过 给定 你的 票价
[ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪkspəns] ['əʊvə(r)] ?
and just sixpence over ?
和 只是 六便士 超过 ?
"告诉我，如果你只拿到了车费，还多给了六便士，你会怎么做？"

" [ðə; ði]['kæbmən] [steərd] ['daʊnwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['kwestʃən] .
" The cabman stared downward , as though puzzled by that question .
" 这 出租车司机 凝视 向下 ， 作为 尽管 困惑 经过 那 问题 .
出租车司机低头看着地面，似乎对这个问题感到困惑。

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?
"完毕？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
Why , nothing .
为什么 ， 没有什么 .
没什么。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ? "
What could I have done ? "
什么 可以 我 有 完毕 ? "
我还能做些什么呢？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" But you said that it had saved your life . "
" 但 你 说 那 它 有 已保存 你的 生活 . "
"但你说过它救了你的命。"

" [jes] , [ai] [sed] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ; " [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [ləʊ] .
" Yes , I said that , " he answered slowly ; " I was feelin ' a bit low .
" 是的 ， 我 说 那 ， " 他 回答 缓慢地 ； " 我 曾是 感觉 - 一个 少量 低的 .
"是的，我说过，"他缓缓回答道；"我当时情绪有点低落。"

[juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪn] - [ɒn][juː; jʊ] ,
You can't help it sometimes ; it's the thing comin ' on you ,
你 不能 帮助 它 有时 ； 它是 这 事物 即将到来 - 在 你 ，
有时候你没办法避免；事情就是会发生在你身上。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [ɡets] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
and no way out of it — that's what gets over you .
和 不 方式 出去 的 它 — 那就是 什么 获得 超过 你 .
而且没有出路——这就是最让人崩溃的地方。

[wiː; wi][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
We try not to think about it , as a rule .
我们 尝试 不是 到 思考 关于 它 ， 作为 一个 规则 .
我们通常尽量不去想这件事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] !
" And this time , with a " Thank you , kindly !
" 和 这 时间 ， 和 一个 " 感谢 你 ， 亲切地 ！
这一次，还带着一句"非常感谢！"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
" he touched his horse's flank with the whip .
" 他 感动 他的 马匹 侧翼 和 这 鞭 .

他用鞭子抽了抽马的侧腹。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['kriːtʃə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Like a thing aroused from sleep the forgotten creature started and began to
喜欢 一个 事物 被唤醒 从 睡觉 这 被遗忘的 生物 开始 和 开始 到
[drɔː] [ðə; ði] ['kæbmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
draw the cabman away from us .
画 这 出租车司机 离开 从 我们 .

如同从睡梦中惊醒一般，那被遗忘的生物突然动了起来，开始把出租车司机从我们身边拉开。

['veri] ['sləʊli] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['brəʊkən]
Very slowly they travelled down the road among the shadows of the trees broken
非常 缓慢地 他们 旅行 向下 这 路 之中 这 阴影 的 这 树木 破碎的
[baɪ] ['læmplaɪt] .
by lamplight .
经过 灯光 .

他们沿着小路缓缓前行，路灯的光芒洒在树影婆娑间。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Above us ,
多于 我们 ,

在我们上方，

[waɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [skaɪ] [ɒn] [ðə; ði]
white ships of cloud were sailing rapidly across the dark river of sky on the
白色的 船舶 的 云 是 帆船 快速 穿过 这 黑暗的 河 的 天空 在 这
[wɪnd] [wɪtʃ] [smeld] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
wind which smelled of change .
风 哪个 闻起来 的 改变 .

白色的云船乘着散发着变革气息的风，快速地驶过黑暗的天空之河。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæb] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
And , after the cab was lost to sight ,
和 , 后 这 出租车 曾是 丢失的 到 视线 ,

出租车消失在视线之外后，

[ðæt] [wɪnd] [stɪl] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [wiːlz] . - .
that wind still brought to us the dying sound of the slow wheels . 1910 .
那 风 仍然 带来 到 我们 这 垂死 声音 的 这 慢的 车轮 . - .

那阵风依然给我们带来了车轮缓缓转动的最后声响。1910年

['raɪdɪŋ] [ɪn] [mɪst]
RIDING IN MIST
骑术 在 薄雾

雾中骑行

[wet] [ænd; ənd] [hɒt] , ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntə(r)] [kəʊt] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði]
Wet and hot , having her winter coat , the mare exactly matched the
湿的 和 热的 , 拥有 她 冬天 外套 , 这 母马 确切地 匹配 这
[drentʃt] [fɒks] - ['kʌləd] [biːtʃ] - [liːf] [drɪfts] .
drenched fox - coloured beech - leaf drifts .
湿透了 狐狸 - 有色 山毛榉 - 叶子 漂移 .

湿热的母马穿着冬装，与湿透的狐狸色山毛榉落叶堆颜色完全一致。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] [ɒn] [sʌtʃ] ['mɪsti] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hed] [held] [haɪ] ,
As was her wont on such misty days , she danced along with head held high ,
作为 曾是 她 惯于 在 这样的 蒙蒙 天 , 她 跳舞 沿着 和 头 握住 高的 ,

在这样雾蒙蒙的日子里，她总是习惯性地昂首挺胸地跳舞。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːtʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['prɪkt] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
her neck a little arched , her ears pricked , pretending that things were
她 脖子 一个 小的 拱形 ， 她 耳朵 刺痛 ， 假装 那 事物 是
[nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] ,
not what they seemed ,
不是 什么 他们 似乎 ，

她微微弓起脖子，竖起耳朵，假装事情并非表面看起来那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪgərəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and now and then vigorously trying to leave me planted on the air .
和 现在 和 然后 大力 尝试 到 离开 我 已种植 在 这 空气 .

时不时地，他们会竭尽全力想把我甩到空中。

[stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['gɒblɪnz]
Stones which had rolled out of the lane banks were her especial goblins
石头 哪个 有 滚动 出去 的 这 车道 银行 是 她 特别的 哥布林
,
,
,

从巷道边滚落的石头是她特别喜欢的妖精。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] [hæd; həd] [mæl'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɔːl] -
for one such had maltreated her nerves before she came into this ball -
为了 一 这样的 有 虐待 她 神经 前 她 来了 进入 这 球 -
[ruːm] [wɜːld] ,
room world ,
房间 世界 ，

因为在她进入舞厅世界之前，就有人虐待过她的神经。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .
and she had not forgotten .
和 她 有 不是 被遗忘的 .

她并没有忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [ðæt] [deɪ] .
There was no wind that day .
那里 曾是 不 风 那 天 .

那天没有风。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kɒpəri] [liːvz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
On the beech - trees were still just enough of coppery leaves to look like
在 这 山毛榉 - 树木 是 仍然 只是 足够的 的 铜色 树叶 到 看 喜欢
['faɪərz] ['laɪtɪd] [haɪ] - [ʌp] [tuː; tə] [eə(r)] [ðə; ði] ['ɪərinəs] ;
fires lighted high - up to air the eeriness ;
火灾 照明 高的 - 向上 到 空气 这 怪诞 ;

山毛榉树上还剩下一些铜色的叶子，看起来就像高处燃起的篝火，散发着诡异的气氛；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] , [pɜːld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pætənd] ['veri] ['neɪkɪd]
but most of the twigs , pearled with water , were patterned very naked
但 最多 的 这 树枝 ， 珍珠 和 水 ， 是 图案 非常 裸
[ə'genst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [greɪ] .
against universal grey .
反对 普遍的 灰色的 .

但大多数树枝都沾满了水珠，在一片灰色的背景下显得非常单调。

['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɪŋk] ['spɪnd(ə)l] [wʌn] , [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Berries were few , except the pink spindle one , so far the most beautiful ,
浆果 是 很少 ， 除了 这 粉色的 主轴 一 ， 所以 远的 这 最多 美丽的 ，

浆果很少，只有粉红色的纺锤形浆果最为漂亮。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] ['dʒen(ə)rəli] [vautʃ'seif] .
of which there were more than Earth generally vouchsafes .
的 哪个 那里 是 更多的 比 地球 一般来说 担保 .

其中数量比地球上通常能找到的还要多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [leɪnz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ,
There was no sound in the deep lanes , none of that sweet ,
那里 曾是 不 声音 在 这 深的 车道 , 没有任何 的 那 甜的 ,

幽深的小巷里一片寂静，没有一丝甜美的声响。

[ˌəʊvə'hed] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
overhead sighing of yesterday at the same hour ,
开销 叹息 的 昨天 在 这 相同的 小时 ,

昨天同一时间，头顶传来叹息声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv]['saɪləns] — [ə; eɪ] [dʌm] [mɪst] [ˌmɜːmə'reɪʃən] .
but there was a quality of silence — a dumb mist murmuration .
但 那里 曾是 一个 质量 的 沉默 — 一个 哑的 薄雾 群鸟 .

但这里有一种静谧的氛围——如同无声的薄雾低语。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts][tɒp]['spaɪə(r)] ,
We passed a tree with a proud pigeon sitting on its top spire ,
我们 通过了 一个 树 和 一个 自豪的 鸽子 坐着 在 它是 顶部 尖塔 ,

我们路过一棵树，树顶上栖息着一只骄傲的鸽子。

[kwaɪt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪg] ['delɪkəsi] [bɪ'ləʊ] ;
quite too heavy for the twig delicacy below ;
相当 也 重的 为了 这 枝条 美味 以下 ;

对于下面这根精致的树枝来说，它太重了；

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [mɛrz] [huːf] [ɔː(r)][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]['sæd(ə)l] ['leðə(r)] , [hiː; hi][let][ˌjuː 'es]
undisturbed by the mare's hoofs or the creaking of saddle leather , he let us
未受干扰 经过 这 母马的 蹄子 或者 这 嘎吱作响 的 鞍 皮革 , 他 让 我们
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

他丝毫不受母马蹄声或马鞍皮革吱嘎作响声的影响，让我们通过了。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['tɜːtldʌv] .
absorbed in his world of tranquil turtledoves .
吸收 在 他的 世界 的 宁静 斑鸠 .

沉浸在宁静的斑鸠世界里。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['θɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [reɪn] - [dʌst] ,
The mist had thickened to a white , infinitesimal rain - dust ,
这 薄雾 有 增稠 到 一个 白色的 , 无穷小 雨 - 灰尘 ,

雾气变得浓稠，变成了一层白色、细小的雨尘。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn]
and in it the trees began to look strange , as though they had lost one
和 在 它 这 树木 开始 到 看 奇怪的 , 作为 尽管 他们 有 丢失的 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

画面中的树木开始显得很奇怪，仿佛彼此走散了。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [kwɪk] , ['saʊndləs] [reiθ] [æz; əz][wʌn] [trɔt] [pɑːst] .
The world seemed inhabited only by quick , soundless wraiths as one trotted past .
这 世界 似乎 有人居住的 仅有的 经过 快的 , 无声 幽灵 作为 一 小跑 过去的 .

世界仿佛只剩下快速、无声的幽灵，一个幽灵小跑而过。

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [ðə; ði][meə(r)] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðæt] [ɪk'striːm] ['sʌdnnəs] [pɪ'kjuːliə(r)]
Close to a farm - house the mare stood still with that extreme suddenness peculiar
关闭 到 一个 农场 - 房子 这 母马 站立 仍然 和 那 极端 突然 奇特
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,
to her at times ,
到 她 在 时代 ,

在一户农舍附近，那匹母马突然停了下来，动作异常突然，这是她有时会有的特质。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [blæk] [pɪgz] ['skʌtl] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [waɪt] [eə(r)] .
and four black pigs scuttled by and at once became white air .
和 四 黑色的 猪 沉没 经过 和 在 一次 成为 白色的 空气 .

四头黑猪窜过，随即化作一片白雾。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
By now we were both hot and inclined to cling closely together and
经过 现在 我们 是 两个都 热的 和 倾斜 到 黏着 密切 一起 和
[teɪk] ['libətiz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
take liberties with each other ;
拿 自由 和 每个 其他 ;

此时我们俩都浑身发热，想要紧紧依偎在一起，彼此做出一些出格的事；

[ai] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
I telling her about her nature , name , and appearance , together with
我 讲述 她 关于 她 自然 , 姓名 , 和 外貌 , 一起 和
['kɒments] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ;
comments on her manners ;
评论 在 她 礼仪 ;

我告诉她她的性格、名字和外貌，并评价了她的举止；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] - , [swiːt] ['snʌfl] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒn]
and she giving forth that sterterous , sweet snuffle , which begins under the star on
和 她 给予 前进 那 - , 甜的 哼哼 , 哪个 开始 在下面 这 星星 在
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

她发出那种嘶哑而甜美的吸鼻子声，从她额头上的星星下方开始。

[ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sniːz] ,
On such days she did not sneeze ,
在 这样的 天 她 做过 不是 喷嚏 ,

这样的日子里，她不会打喷嚏。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp]
reserving those expressions of her joy for sunny days and the crisp
预订 那些 表达式 的 她 喜悦 为了 阳光明媚 天 和 这 脆
[wɪndz; waɪndz] .
winds .
风 .

她只在阳光灿烂、微风习习的日子里才会流露出喜悦之情。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn] [greɪ] [ænd; ənd] [θriː] [braʊn]
At a forking of the ways we came suddenly on one grey and three brown
在 一个 分叉 的 这 方式 我们 来了 突然 在 一 灰色的 和 三 棕色的
['pəʊniz] ,
ponies ,
小马 ,

在岔路口，我们突然骑着一匹灰色小马和三匹棕色小马来了。

[huː] [ʃaɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,
who shied round and flung away in front of us ,
WHO 躲闪 圆形的 和 扔 离开 在 正面 的 我们 ,
他们畏缩地转过身，在我们面前扔开了，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['prɪti] [hedz] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [leɪn] , [tɪl] ,
a vision of pretty heads and haunches tangled in the thin lane , till ,
一个 想象 的 漂亮的 头部 和 臀部 纠缠不清 在 这 薄的 车道 , 直到 ,

眼前浮现出一幅画面：美丽的脑袋和臀部在狭窄的小路上纠缠在一起，直到……

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [biːt] , [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [wʌn][baɪ]
conscious that they were beyond their beat , they faced the bank and , one by
有意识的 那 他们 是 超过 他们的 打 , 他们 面对 这 银行 和 , 一 经过

[wʌn] ,
one ,
一 ,

他们意识到自己已经落后了，于是面向河岸，一个接一个地……

['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊsts] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɪm] ['kɒmən] .
scrambled over to join the other ghosts out on the dim common .
打乱 超过 到 加入 这 其他 鬼魂 出去 在 这 暗淡 常见的 .

慌忙跑过去，加入到昏暗的公共草地上其他幽灵的行列中。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [wiː; wi] [pɑːst] [haʊndz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
Dipping down now over the road , we passed hounds going home .
浸渍 向下 现在 超过 这 路 , 我们 通过了 猎犬 去 家 .

现在我们沿着马路向下走，遇到了正在回家的猎犬。

[paɪd] , [dʌm] - ['fʊtɪd] [ʃeɪps] , ['pædɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [sɒft] - [aɪd] , [rɪ'məʊt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
Pied , dumb - footed shapes , padding along in that soft - eyed , remote world of theirs ,
馅饼 , 哑的 - 有脚的 形状 , 填充 沿着 在 那 柔软的 - 眼睛 , 偏僻的 世界 的 他们的 ,

一群面色斑斓、步履蹒跚的身影，在他们那充满柔和眼神、遥远的世界里缓缓前行。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['raɪdɪŋ] [splæʃ] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [splæʃ] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [red]
with a tall riding splash of red in front , and a tall splash of riding red
和 一个 高的 骑术 溅 的 红色的 在 正面 , 和 一个 高的 溅 的 骑术 红色的

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

前面有一抹醒目的红色，后面也有一抹醒目的红色。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] , [ə'mʌŋst] ['hwaitən] [fɜːz] .
Then through a gate we came on to the moor , amongst whitened furze .
然后 通过 一个 门 我们 来了 在 到 这 泊 , 在 漂白 金雀花 .

然后我们穿过一道门，来到了荒原上，周围长满了白色的金雀花。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] .
The mist thickened .
这 薄雾 增稠 .

雾气越来越浓。

[ə; eɪ] ['kɜːljuː] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪ] , [fɑː(r)] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] ,
A curlew was whistling on its invisible way , far up ; and that wistful ,
一个 杓鹬 曾是 吹口哨 在 它是 无形的 方式 , 远的 向上 ; 和 那 怅惘 ,

一只鹬鸟在高处，无形地飞翔，发出凄美的鸣叫；那令人惆怅的，

[waɪld] ['kɔːlɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
wild calling seemed the very voice of the day .
荒野 呼叫 似乎 这 非常 嗓音 的 这 天 .

野性的呼喊声似乎成了当下最响亮的声音。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] ['gæləp] ; [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Keeping in view the glint of the road , we galloped ; rejoicing , both of us ,
保持 在 看法 这 闪烁 的 这 路 , 我们 疾驰 ; 欢欣鼓舞 , 两个都 的 我们 ,

我们望着路面的闪光，策马疾驰；我们俩都欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒɡ][dʒɒɡ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪnz] .
to be free of the jog jog of the lanes .
到 是 自由的 的 这 慢跑 慢跑 的 这 车道 .

摆脱车道上的慢跑声。

[ænd; ənd][fɜːst][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] [daɪd] ; [ðen] [ðə; ði][ɡlɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['vænɪʃd] ;
And first the voice of the curlew died ; then the glint of the road vanished ;
和 第一的 这 嗓音 的 这 杓鹬 死亡 ; 然后 这 闪烁 的 这 路 消失了 ;

首先，鹬鸟的叫声消失了；然后，道路上的光芒也消失了；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'ləʊn] .
and we were quite alone .
和 我们 是 相当 独自的 .

当时我们俩孤零零的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːz] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ; [nəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [left] , ['əʊnli][ðə; ði] [blæk] ,
Even the furze was gone ; no shape of anything left , only the black ,
甚至 这 金雀花 曾是 已消失 ; 不 形状 的 任何事物 左边 , 仅有的 这 黑色的 ,

连金雀花都消失了；什么都没留下，只剩下一片漆黑。

['piːti] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [mɪst] .
peaty ground , and the thickening mist .
泥炭 地面 , 和 这 增稠 薄雾 .

泥炭地，以及越来越浓的雾气。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['ləʊnli] [bɜːd] ['krɒsɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [waɪt] ['nʌθɪŋnəs] ,
We might as well have been that lonely bird crossing up there in the blind white nothingness ,
我们 可能 作为 出色地 有 到过 那 孤独 鸟 过境 向上 那里 在 这 瞎的 白色的 虚无 ,

我们或许就像那只孤独的鸟儿，飞越那片盲目的白色虚空。

[laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
like a human spirit wandering on the undiscovered moor of its own future .
喜欢 一个 人类 精神 漫游 在 这 未被发现的 泊 的 它是 自己的 未来 .

就像人类的灵魂在自己未知的未来荒原上漫游。

[ðə; ði][meə(r)] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ;
The mare jumped a pile of stones , which appeared , as it were , after we had passed over ;
这 母马 跳了起来 一个 桩 的 石头 , 哪个 出现 , 作为 它 是 , 后 我们 有 通过了 超过 ;

那匹母马跳过了一堆石头，而那堆石头仿佛是在我们走过之后才出现的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,
and it came into my mind that ,
和 它 来了 进入 我的 头脑 那 ,

我突然想到，

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] [pɪts] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [kɪld] .
if we happened to strike one of the old quarry pits , we should infallibly be killed .
如果 我们 发生 到 罢工 一 的 这 老的 采石场 坑 , 我们 应该 绝对正确 是 被杀 .

如果我们碰巧撞上了一个废弃的采石坑，我们肯定会丧命。

['sʌmhaʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] , [ɔː(r)] [mait] [nɒt] ,
Somehow , there was pleasure in this thought , that we might , or might not ,
不知何故 , 那里 曾是 乐趣 在 这 想法 , 那 我们 可能 , 或者 可能 不是 ,

不知为何，想到我们或许会，或许不会，竟让我感到一丝愉悦。

[straɪk] [ðæt] [əʊld] ['kwɒri] [pɪt] .
strike that old quarry pit .
罢工 那 老的 采石场 坑 .

去那个废弃的采石场开工。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [hɒt] , [wiː; wi][hæd; həd][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪts] [waɪt] ,
The blood in us being hot , we had pure joy in charging its white ,
这 血 在 我们 存在 热的 , 我们 有 纯的 喜悦 在 收费 它是 白色的 ,

我们热血沸腾，冲向它的白色，那种感觉真是无比畅快。

[ɪm'pælpəb(ə)l] [sə'lɪdəti] , [wɪtʃ] [meɪd] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kləʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
impalpable solidity , which made way , and at once closed in behind us .
无形的 固体 , 哪个 制成 方式 , 和 在 一次 关闭 在 在后面 我们 .

无形的坚实感，让开了一条路，然后立刻在我们身后合拢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [jɑːd] - [baɪ] - [jɑːd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ded] ,
There was great fun in this yard - by - yard discovery that we were not yet dead ,
那里 曾是 伟大的 乐趣 在 这 院子 - 经过 - 院子 发现 那 我们 是 不是 然而 死的 ,

这种一寸一寸地发现自己还活着的过程充满了乐趣。

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] , ['ʃeltəlɪs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [mait] [laɪ] [aʊt] [ðeə(r)] , [faɪv] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] .
this flying , shelterless challenge to whatever might lie out there , five yards in front .
这 飞行 , 无家可归者 挑战 到 任何 可能 说谎 出去 那里 , 五 码 在 正面 .

这种飞行、无遮蔽的挑战，是对前方五码处可能存在的任何事物的挑战。

[wiː; wi] [felt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
We felt supremely above the wish to know that our necks were safe ; we were happy ,
我们 毛毡 至高无上 多于 这 希望 到 知道 那 我们的 脖子 是 安全的 ; 我们 是 快乐的 ,

我们觉得自己完全不需要担心脖子是否安全；我们很快乐。

['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] [ðæt] [biːt] [ə'genst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [spiːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæləpɪŋ] .
panting in the vapour that beat against our faces from the sheer speed of our galloping .
喘息 在 这 汽 那 打 反对 我们的 面孔 从 这 透明 速度 的 我们的 疾驰 .

我们气喘吁吁，奔跑的速度使水汽拍打着我们的脸庞。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] ['lʌmpi] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] - [hɪl] .
Suddenly the ground grew lumpy and made up - hill .
突然 这 地面 生长 凹凸不平 和 制成 向上 - 爬坡道 .

突然间，地面变得崎岖不平，向上隆起。

[ðə; ði][meə(r)] ['slækən] [peɪs] ; [wiː; wi] [stɒpt] .
The mare slackened pace ; we stopped .
这 母马 松弛 步伐 ; 我们 停止 .

母马放慢了脚步；我们也停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [waɪt] ['veɪpə(r)] .
Before us , behind , to right and left , white vapour .
前 我们 , 在后面 , 到 正确的 和 左边 , 白色的 汽 .

在我们面前、身后、左右两侧，都是白色的雾气。

[nəʊ][skaɪ] , [nəʊ] ['dɪstəns] , ['beəli] [ðə; ði] [ɜːθ] .
No sky , no distance , barely the earth .
不 天空 , 不 距离 , 仅仅 这 地球 .

没有天空，没有距离，几乎看不到大地。

[nəʊ] [wɪnd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [nəʊ] [wɪnd] ['eniweə(r)] .

No wind in our faces , no wind anywhere .

不 风 在 我们的 面孔 , 不 风 任何地方 .

没有一丝风，到处都没有风。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [dʒʌst] [gɒt] ['aʊə(r)] [breθ] , [θɔːt] ['nʌθɪŋ] , [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

At first we just got our breath , thought nothing , talked a little .

在 第一的 我们 只是 得到 我们的 气息 , 想法 没有什么 , 谈话 一个 小的 .

起初我们只是喘了口气，什么也没想，只是简单地聊了几句。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['klʌtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] .

Then came a chillness , a faint clutching over the heart .

然后 来了 一个 寒冷 , 一个 头晕的 紧握 超过 这 心 .

随后一阵寒意袭来，心脏仿佛被轻轻攥住一般。

[ðə; ði] [meə(r)] ['snʌfl] ; [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] - [hɪl] .

The mare snuffled ; we turned and made down - hill .

这 母马 哼哼 ; 我们 转向 和 制成 向下 - 爬坡道 .

那匹母马哼了一声；我们转身往下走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ; [wiː; wi]

And still the mist thickened , and seemed to darken ever so little ; we

和 仍然 这 薄雾 增稠 , 和 似乎 到 变暗 曾经 所以 小的 ; 我们

[went] ['sləʊli] ,

went slowly ,

去 缓慢地 ,

雾气依然浓重，似乎又略微加深了一些；我们缓慢地前行。

['sʌd(ə)nli] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] .

suddenly doubtful of all that was in front .

突然 疑 的 全部 那 曾是 在 正面 .

突然间，我对眼前的一切都产生了怀疑。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['vɪʒnz] , [səʊ] ['dɪstənt] [ɪn] [ðæt] ['dɑːkənɪŋ] ['veɪpə(r)] ,

There came into our minds visions , so distant in that darkening vapour ,

那里 来了 进入 我们的 思想 愿景 , 所以 遥远 在 那 变暗 汽 ,

在那逐渐昏暗的雾气中，一些遥远的景象浮现在我们的脑海中。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [stɔːl] [ænd; ənd] ['meɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] ; [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒg] ['faɪə(r)] .

of a warm stall and manger of oats ; of tea and a log fire .

的 一个 温暖的 摊位 和 马槽 的 燕麦 ; 的 茶 和 一个 日志 火 .

温暖的马厩和燕麦槽；茶和柴火。

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪŋgəz] [naʊ] , [lɒŋ] , [dɑːk] [waɪt] , ['krɔːlɪŋ] ['fɪŋgəz] ; [ˌaɪ 'tiː]

The mist seemed to have fingers now , long , dark white , crawling fingers ; it

这 薄雾 似乎 到 有 手指 现在 , 长的 , 黑暗的 白色的 , 爬行 手指 ; 它

[siːmd] ,

seemed ,

似乎 ,

雾气仿佛长出了手指，又长又黑又白，像爬行的手指；它似乎，

[tuː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ɪts] [ʃɪə(r)] ['saɪləns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌtə] ['menəs] , [ə; eɪ] ['ʃʌdəri]

too , to have in its sheer silence a sort of muttered menace , a shuddery

也 , 到 有 在 它是 透明 沉默 一个 种类 的 低声说道 威胁 , 一个 颤抖

['lɜːrkɪŋnəs] ,

lurkingness ,

潜伏 ,

而且，它纯粹的寂静中也蕴含着一种低语般的威胁，一种令人不寒而栗的潜伏感。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

as if from out of it that spirit of the unknown ,

作为 如果 从 出去 的 它 那 精神 的 这 未知 ,

仿佛从中涌现出那未知的精神，

[wɪtʃ] [ɪn] [hɒt] [blʌd] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] ['gli:fəli] [mɒkt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] ,

which in hot blood we had just now so gleefully mocked , were creeping up at us ,

哪个 在 热的 血 我们 有 只是 现在 所以 兴高采烈地 嘲笑 ， 是 爬行 向上 在 我们 ，

我们刚才还兴高采烈地嘲笑的那些东西，现在正悄悄地向我们逼近。

[ɪn'tent] [ɒn] [ɪts] ['vendʒəns] .

intent on its vengeance .

意图 在 它是 复仇 .

一心复仇。

[sɪns] [ðə; ði] [graʊnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sləʊpt] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] - [hɪl] ;

Since the ground no longer sloped , we could not go down - hill ;

自从 这 地面 不 更长 倾斜的 ， 我们 可以 不是 去 向下 - 爬坡道 ;

由于地面不再倾斜，我们无法下山；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mi:nz] [left] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ,

there were no means left of telling in what direction we were moving ,

那里 是 不 方法 左边 的 讲述 在 什么 方向 我们 是 移动 ，

我们已无法判断自己正朝着哪个方向前进。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and we stopped to listen .

和 我们 停止 到 听 .

我们停下来倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] [wʌn] ['taɪni] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [wɪnd] [ɪn] [tri:z] ,

There was no sound , not one tiny noise of water , wind in trees ,

那里 曾是 不 声音 ， 不是 一 微小的 噪音 的 水 ， 风 在 树木 ，

周围一片寂静，连一丝水声、风吹树叶的声音都没有。

[ɔ:(r)] [mæn] ; [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['pəuniz] .

or man ; not even of birds or the moor ponies .

或者 男人 ; 不是 甚至 的 鸟类 或者 这 泊 小马 .

甚至不是人；也不是鸟类或沼泽小马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ['da:kənd] .

And the mist darkened .

和 这 薄雾 变暗 .

雾气更加浓重了。

[ðə; ði] [meə(r)] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] , ['smelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;

The mare reached her head down and walked on , smelling at the heather ;

这 母马 达到 她 头 向下 和 步行 在 ， 闻起来 在 这 希瑟 ;

母马低下头，继续向前走，嗅着石楠花的香气；

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [snɪft] , [wʌnz] [hɑ:t] ['kwivəd] , ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

every time she sniffed , one's heart quivered , hoping she had found the way .

每一个 时间 她 嗅了嗅 ， 一个人的 心 颤抖 ， 希望 她 有 成立 这 方式 .

她每次嗅闻，都让人心惊胆战，希望她已经找到了路。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [snɔ:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ;

She threw up her head , snorted , and stood still ;

她 扔 向上 她 头 ， 哼了一声 ， 和 站立 仍然 ;

她抬起头，哼了一声，站在那里一动不动；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑ:st] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊl] ,

and there passed just in front of us a pony and her foal ,

和 那里 通过了 只是 在 正面 的 我们 一个 小马 和 她 驹 ，

就在我们面前，一匹小母马和她的小马驹从我们身边经过。

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['skæmpə] [dʌsk] , [wɪsk] [laɪk] [blɜːd] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
shapes of scampering dusk , whisked like blurred shadows across a sheet .
形状 的 四处奔跑 黄昏 , 搅拌 喜欢 模糊 阴影 穿过 一个 床单 .

黄昏时分，光影飞舞，如同模糊的影子掠过床单。

[huːf] - ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['heðə(r)] — [æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [gəʊsts] — [ðeɪ]
Hoof - silent in the long heather — as ever were visiting ghosts — they
蹄 - 沉默的 在 这 长的 希瑟 — 作为 曾经 是 访问 鬼魂 — 他们
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
were gone in a flash .
是 已消失 在 一个 闪光 .

它们像往常的幽灵一样，悄无声息地穿过长长的石楠丛，转眼间就消失了。

[ðə; ði][meə(r)] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊɪŋ] .
The mare plunged forward , following .
这 母马 暴跌 向前 , 下列的 .

母马向前猛冲，紧随其后。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
But , in the feel of her gallop , and the feel of my heart ,
但 , 在 这 感觉 的 她 驰骋 , 和 这 感觉 的 我的 心 ,

但是，从她疾驰的步伐，以及我内心的悸动中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]
there was no more that ecstasy of facing the unknown ; there was only the
那里 曾是 不 更多的 那 狂喜 的 面向 这 未知 ; 那里 曾是 仅有的 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

面对未知的那种狂喜已不复存在；剩下的只有寒冷。

['heɪsti] [dred] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
hasty dread of loneliness .
仓促 恐惧 的 孤独 .

对孤独的仓促恐惧。

[fɑː(r)][ə'sʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tuː] [sen'seiʃən] , [i'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [seɪm]
Far asunder as the poles were those two sensations , evoked by this same
远的 分离 作为 这 杆子 是 那些 二 感觉 , 唤起 经过 这 相同的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

同样的运动，却激起了两种截然不同的感觉，就像两极之间的距离一样遥远。

[ðə; ði][meə(r)] [swəːv] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [stɒpt] .
The mare swerved violently and stopped .
这 母马 急转弯 暴力 和 停止 .

母马猛地一转身，停了下来。

[ðeə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑːrdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
There , passing within three yards , from the same direction as before ,
那里 , 通过 之内 三 码 , 从 这 相同的 方向 作为 前 ,

在那里，从与之前相同的方向，在三码的距离内，

[ðə; ði] ['saʊndləs] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊl] [fluː] [baɪ] [ə'gen] , [mɔː(r)]
the soundless shapes of the pony and her foal flew by again , more
这 无声 形状 的 这 小马 和 她 驹 飞翔 经过 再次 , 更多的
[ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
intangible ,
无形 ,

那匹小马和它的小马驹的无声身影再次飞掠而过，更加虚无缥缈。

[les] ['dʌski] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːkə] [skriːn] .
less dusky now against the darker screen .
较少的 昏暗 现在 反对 这 较暗 屏幕 .

在较暗的屏幕上，现在看起来不那么暗了。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ʌn'kæni] [wʌnz] ,
Were we , then , to be haunted by those bewildering uncanny ones ,
是 我们 , 然后 , 到 是 闹鬼的 经过 那些 扑朔迷离 不可思议 一个 ,

那么，如果我们真的被那些令人困惑的怪异事物所困扰的话，

['flɪtɪŋ] [pɑːst]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ?
flitting past ever from the same direction ?
飞掠 过去的 曾经 从 这 相同的 方向 ?

总是从同一个方向掠过吗?

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][meə(r)][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ;
This time the mare did not follow , but stood still ;
这 时间 这 母马 做过 不是 跟随 , 但 站立 仍然 ;

这一次，母马没有跟随，而是停了下来；

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] .
knowing as well as I that direction was quite lost .
会心 作为 出色地 作为 我 那 方向 曾是 相当 丢失的 .

我很清楚，我完全迷失了方向。

[suːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒn] [ə'gen] , ['smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heðə(r)]
Soon , with a whimper , she picked her way on again , smelling at the heather
很快 , 和 一个 呜咽 , 她 挑选 她 方式 在 再次 , 闻起来 在 这 希瑟
.
.
.

很快，她呜咽着又继续前行，嗅着石楠花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ['dɑːkənd] !
And the mist darkened !
和 这 薄雾 变暗 !

雾气更加浓重了!

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌski] ['waɪtnəs] , [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] ;
Then , out of the heart of that dusky whiteness , came a tiny sound ;
然后 , 出去 的 这 心 的 那 昏暗 白人 , 来了 一个 微小的 声音 ;

然后，在那片昏暗的白色深处，传来一声细微的声音；

[wiː; wi] [stʊd] , [nɒt] ['briːðɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] .
we stood , not breathing , turning our heads .
我们 站立 , 不是 呼吸 , 转弯 我们的 头部 .

我们屏住呼吸，站着，转着头。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɛrz] [aɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪpə(r)] .
I could see the mare's eye fixed and straining at the vapour .
我 可以 看 这 母马的 眼睛 固定的 和 紧张 在 这 汽 .

我看到那匹母马的眼睛紧紧盯着蒸汽，努力睁大。

[ðə; ði]['taɪni] [saʊnd] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] .
The tiny sound grew till it became the muttering of wheels .
这 微小的 声音 生长 直到 它 成为 这 喃喃自语 的 车轮 .

细微的声音渐渐增大，最后变成了车轮的低沉摩擦声。

[ðə; ði][meə(r)] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
The mare dashed forward .
这 母马 虚线 向前 .

那匹母马向前猛冲。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [siːst] [ʌn'taɪmli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɒp] ; ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
The muttering ceased untimely ; but she did not stop ; turning abruptly to the left ,
这 喃喃自语 停止 不合时宜 ; 但 她 做过 不是 停止 ; 转弯 突然 到 这 左边 ,

低语声戛然而止，但她并未停下脚步，而是突然向左转身，

[ʃiː; ʃi][slɪd] , ['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɒt] .
she slid , scrambled , and dropped into a trot .
她 滑行 , 打乱 , 和 掉落 进入 一个 小跑 .

她滑行、挣扎，然后小跑起来。

[ðə; ði][mɪst] [siːmd] ['wai,tər] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
The mist seemed whiter below us ; we were on the road .
这 薄雾 似乎 更白 以下 我们 ; 我们 是 在 这 路 .

脚下的雾气似乎更白了；我们正行驶在路上。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][saʊnd] , [nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [nɒt] [kwaɪt][æn; ən] [əʊθ] .
And involuntarily there came from me a sound , not quite a shout , not quite an oath .
和 不由自主 那里 来了 从 我 一个 声音 , 不是 相当 一个 喊 , 不是 相当 一个 誓言 .

于是我不由自主地发出了一声声音，既不像喊叫，也不像咒骂。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mɛrz] [aɪ] [tɜːn] [bæk] , ['feɪntli] [dɪ'raɪsɪv] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [ə'ləʊn] [ai][dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
I saw the mare's eye turn back , faintly derisive , as who should say : Alone I did it !
我 锯 这 母马的 眼睛 转动 后退 , 淡淡的 嘲讽的 , 作为 WHO 应该 说 : 独自的 我 做过 它 !

我看到母马的眼神转向了我，带着一丝嘲讽，仿佛在说：我一个人做到了！

[ðen] ['sləʊli] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɒn] ,
Then slowly , comfortably , a little ashamed , we jogged on ,
然后 缓慢地 , 舒适地 , 一个 小的 羞愧 , 我们 慢跑 在 ,

然后，我们慢慢地、轻松地、带着一丝羞愧地继续慢跑。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
in the mood of men and horses when danger is over .
在 这 情绪 的 男人 和 马匹 什么时候 危险 是 超过 .

危险过后，人和马都感到很放松。

[səʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] , [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
So pleasant it seemed now , in one short half - hour ,
所以 令人愉快的 它 似乎 现在 , 在 一 短的 一半 - 小时 ,

短短半小时，一切都显得如此美好。

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] ,
to have passed through the circle - swing of the emotions ,
到 有 通过了 通过 这 圆圈 - 摇摆 的 这 情绪 ,

经历过情绪的起伏波动，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][hɒt] ['rekləsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪl] [fɪə(r)] .
from the ecstasy of hot recklessness to the clutching of chill fear .
从 这 狂喜 的 热的 鲁莽 到 这 紧握 的 寒意 害怕 .

从激情四射的鲁莽快感到彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [sen'seiʃən] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn]
But the meeting - point of those two sensations we had left out there on
但 这 会议 - 观点 的 那些 二 感觉 我们 有 左边 出去 那里 在
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mɔː(r)] !
the mysterious moor !
这 神秘 泊 !

但是，我们却把这两种感觉的交汇点留在了那片神秘的荒原上！

[waɪ] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ,
Why , at one moment ,
为什么 , 在 一 片刻 ,

为什么，在某一刻，

[hæd; həd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][faɪnə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]
had we thought it finer than anything on earth to risk the breaking of
有 我们 想法 它 更精细 比 任何事物 在 地球 到 风险 这 打破 的
['aʊə(r)] [neks] ;
our necks ;
我们的 脖子 ;

如果我们认为冒着脖子断掉的风险去做这件事比世上任何事都更有意义；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['ʃʌdə] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [mɪst] [wɪð] ['wɪntə(r)] [naɪt]
and the next , shuddered at being lost in the darkening mist with winter night
和 这 下一个 , 颤抖 在 存在 丢失的 在 这 变暗 薄雾 和 冬天 夜晚
[fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?
fast coming on ?
快速地 未来 在 ?

接下来，是不是因为迷失在逐渐昏暗的迷雾中，眼睁睁看着冬夜迅速来临而感到不寒而栗?

[ænd; ənd] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəsli] [wiː; wi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] ,
And very luxuriously we turned once more into the lanes , enjoying the past ,
和 非常 奢华地 我们 转向 一次 更多的 进入 这 车道 , 享受 这 过去的 ,
[sent] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
scenting the future .
香味 这 未来 .

于是，我们再次悠闲地拐进小巷，享受着过去，嗅着未来的气息。

[kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] , [ðə; ði] [fɜːst]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
Close to home , the first little eddy of wind stirred , and the song of
关闭 到 家 , 这 第一的 小的 涡流 的 风 搅拌 , 和 这 歌曲 的
['drɪpɪŋ] [twɪgz] [bɪ'gæn] ;
dripping twigs began ;
滴落 树枝 开始 ;

离家不远，第一股微风吹拂，树枝滴水的声音响起；

[æn; ən] [aʊl] [huːt] , ['hʌni] - [sɒft] , [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
an owl hooted , honey - soft , in the fog .
一个 猫头鹰 发出嘘声 , 蜂蜜 - 柔软的 , 在 这 多雾路段 .

雾中传来猫头鹰柔和的鸣叫声。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [tuː] [fɑːm] [hændz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,
We came on two farm hands mending the lane at the turn of the avenue ,
我们 来了 在 二 农场 双手 修补 这 车道 在 这 转动 的 这 大街 ,

我们遇到两个农场工人正在修缮大道拐角处的车道。

[ænd; ənd] , [kɜːld] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðeə(r)]['kəʊzi] [red] ['kɒli] [pʌp] ,
and , curled on the top of the bank , their cosy red collie pup ,
和 , 卷曲 在 这 顶部 的 这 银行 , 他们的 舒适 红色的 柯利犬 小狗 ,

蜷缩在河岸顶上的，是他们那只舒适的红色牧羊犬幼崽。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
waiting for them to finish work for the day .
等待 为了 他们 到 结束 工作 为了 这 天 .

等他们下班。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['djuːɪlɪ] .
He raised his sharp nose and looked at us dewily .
他 提高 他的 锋利的 鼻子 和 看起来 在 我们 露莉 .

他抬起尖尖的鼻子，眼神迷离地看着我们。

[wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] , ['pædɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [wet] [fɒks] - [red] [drɪfts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ,
We turned down , padding softly in the wet fox - red drifts under the beechtrees ,
我们 转向 向下 ， 填充 轻轻 在 这 湿的 狐狸 - 红色的 漂移 在下面 这 山毛榉 ，

我们转身下山，轻手轻脚地踩在山毛榉树下湿漉漉的、狐红色的雪堆里。

[weər'ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [liːvz] [stɪl] ['flikə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['waɪtnəs] , [ðæt] [naʊ] [siːmd]
whereon the last leaves still flickered out in the darkening whiteness , that now seemed
其中 这 最后的 树叶 仍然 闪烁 出去 在 这 变暗 白人 ， 那 现在 似乎
[səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪəri] .
so little eerie .
所以 小的 怪异 .

最后几片叶子在逐渐变暗的白色中闪烁着光芒，现在看来却显得有些诡异。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [geɪt] .
We passed the grey - green skeleton of the farm - yard gate .
我们 通过了 这 灰色的 - 绿色的 骨骼 的 这 农场 - 院子 门 .

我们经过了农场大门灰绿色的骨架。

[ə; eɪ][hen][ræn] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es] , [klʌk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
A hen ran across us , clucking , into the dusk .
一个 母鸡 跑 穿过 我们 ， 咯咯叫 ， 进入 这 黄昏 .

一只母鸡咯咯叫着，从我们身边跑过，消失在暮色中。

[ðə; ði] [meɪz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['snʌfl] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] . - .
The maze drew her long , home - coming snuffle , and stood still . 1910 .
这 迷宫 画 她 长的 ， 家 - 未来 哼哼 ， 和 站立 仍然 . - .

迷宫引得她长长地、归家般的嗅闻，然后停了下来。1910年

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
THE PROCESSION
这 游行

游行

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ['kænəpid] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][blaɪnd] ['ɪndəstri] ,
In one of those corners of our land canopied by the fumes of blind industry ,
在 一 的 那些 角落 的 我们的 土地 有顶棚的 经过 这 烟雾 的 瞎的 行业 ，

在我们这片土地上，在那些被盲目工业废气笼罩的角落里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['dɑːknəs] .
there was , on that day , a lull in darkness .
那里 曾是 ， 在 那 天 ， 一个 麻痹 在 黑暗 .

那一天，黑暗中出现了一丝平静。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ruːf] [ɒv; əv] [hel] ;
A fresh wind had split the customary heaven , or roof of hell ;
一个 新鲜的 风 有 分裂 这 习惯 天堂 ， 或者 屋顶 的 地狱 ；

一阵新风吹开了寻常的天堂，或者说是地狱的屋顶；

[wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [lɒŋ] [drɪfts] [ɒv; əv] ['kriːmi] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bluː] [stɪl] ['pælɪd] [wɪð] [riːk] .
was sweeping long drifts of creamy clouds across a blue still pallid with reek .
曾是 扫荡 长的 漂移 的 奶油状 云 穿过 一个 蓝色的 仍然 苍白 和 臭 .

绵延的乳白色云朵扫过一片依然苍白、弥漫着恶臭的蓝色天空。

[ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n] [ʃɒn] — [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [feɪs] [siːmd] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
The sun even shone — a sun whose face seemed white and wondering .
这 太阳 甚至 闪耀 — 一个 太阳 谁 脸 似乎 白色的 和 好奇 .

太阳也照耀着——一个面色苍白、充满疑惑的太阳。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [reə(r)] [sʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [slæg] [hiːps] [ænd; ənd] [fjuː] [tɔːl] ['tʃɪmniz] ,
And under that rare sun all the little town , among its slag heaps and few tall chimneys ,
和 在下面 那 稀有的 太阳 全部 这 小的 镇 , 之中 它是 矿渣 堆积如山 和 很少 高的 烟囱 ,

在那难得的阳光下，整个小镇，在矿渣堆和几根高耸的烟囱之间，

[hæd; həd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɑːstə(r)] .
had an air of living faster .
有 一个 空气 的 活的 快点 .

给人一种生活节奏很快的感觉。

[ɪn] [ðəʊz] [kən'tɪnjuəs] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːkt] ,
In those continuous courts and alleys , where the women worked ,
在 那些 连续的 法院 和 小巷 , 在哪里 这 女性 工作 ,

在那些连绵不断的庭院和小巷里，妇女们在那里工作，

[sməʊk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔːdʒ] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [streɪndʒ] [ə'lækrəti] ;
smoke from each little forge rose and dispersed into the wind with strange alacrity ;
抽烟 从 每个 小的 锻造 玫瑰 和 分散的 进入 这 风 和 奇怪的 敏捷 ;

每个小锻炉冒出的烟雾都以奇异的速度升腾而起，消散在风中；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['iːgənəs] ,
amongst the women , too , there was that same eagerness ,
在 这 女性 , 也 , 那里 曾是 那 相同的 渴望 ,

女性中也同样存在这种渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [peɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [dɑːk] - ['ræftər] ,
for the sunshine had crept in and was making pale all those dark - raftered ,
为了 这 阳光 有 悄悄地爬 在 和 曾是 制作 苍白 全部 那些 黑暗的 - 椽木 ,

因为阳光已经悄悄溜了进来，把所有那些深色椽木都照得苍白了。

[suːt, sut] ['silɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] ['fə:nisiz] .
sooted ceilings which covered them in , together with their immortal comrades , the small open furnaces .
烟熏 天花板 哪个 涵盖 他们 在 , 一起 和 他们的 不朽 同志们 , 这 小的 打开 熔炉 .

被熏黑的天花板笼罩着，他们和他们不朽的同伴们一起，被小型开放式炉膛掩埋。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ;
About their work they had been busy since seven o'clock ;
关于 他们的 工作 他们 有 到过 忙碌的 自从 七 点钟 ;

他们从七点钟就开始忙于工作；

[ðeə(r)] [fiːt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [lʌŋz] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hiːps] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['fjuːəl] ,
their feet pressing the leather lungs which fanned the conical heaps of glowing fuel ,
他们的 脚 紧迫 这 皮革 肺 哪个 扇形 这 锥 堆积如山 的 发光 燃料 ,

他们的脚踩在皮革制成的肺状物上，这些肺状物像扇子一样吹动着圆锥形的炽热燃料堆。

[ðeə(r)][hændz]['pəʊkɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɡləʊ] [ə; eɪ] [θɪn] ['aɪən][rɒd] [tɪl] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][biː; bi] [kɜːvd]
their hands poking into the glow a thin iron rod till the end could be curved
他们的 双手 戳 进入 这 辉光 一个 薄的 铁 杆 直到 这 结尾 可以 是 弯曲
['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri] [hʊk] ;
into a fiery hook ;
进入 一个 火热 钩 ;

他们的手伸入火光中，用一根细铁棒戳到末端，直到铁棒末端可以弯曲成一个燃烧的钩子；

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] ; ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɒŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ;
snapping it with a mallet ; threading it with tongs on to the chain ;
啪啪 它 和 一个 槌 ; 螺纹 它 和 钳 在 到 这 链 ;

用木槌敲断；用钳子将其穿到链子上；

['hæmərɪŋ] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɪŋk] ; [ænd; ənd] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['aɪən]
hammering , closing the link ; and ; without a second's pause , thrusting the iron
锤击 , 结束 这 关联 ; 和 ; 没有 一个 秒 暂停 , 推进 这 铁
[rɒd] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡləʊ] .
rod again into the glow .
杆 再次 进入 这 辉光 .

锤击，闭合连接；然后；一刻不停，再次将铁棒插入火光中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeɪ] ['tʃætə] , [lɑːft] ['sʌmtaɪmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
And while they worked they chattered , laughed sometimes , now and then sighed .
和 尽管 他们 工作 他们 喋喋不休 , 笑了 有时 , 现在 和 然后 叹了口气 .

他们一边干活一边聊天，有时笑，偶尔叹气。

[ðeɪ] [siːmd] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [taɪps] ; [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
They seemed of all ages and all types ; from her who looked like a
他们 似乎 的 全部 年龄 和 全部 类型 ; 从 她 WHO 看起来 喜欢 一个
['pez(ə)nt][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
peasant of Provence ,
农民 的 普罗旺斯 ,

她们似乎年龄各异，类型也多种多样；其中一位看起来像是普罗旺斯的农妇，

[brɔːd] , [braʊn] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəriɪst] [waɪt] [kən'sʌmptɪv] [wɪsp] ; [frɒm; frəm]
broad , brown , and strong , to the weariest white consumptive wisp ; from
广阔 , 棕色的 , 和 强的 , 到 这 最疲惫 白色的 消耗性的 烟雾 ; 从
[əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,
old women of seventy ,
老的 女性 的 七十 ,

从宽阔、黝黑、强壮的，到最疲惫的、患有肺痨的苍白细须；从七十岁的老妇人，

[wɪð] ['stræɡlɪŋ] [ɡreɪ] [heə(r)] , [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɡ'ɜːlz] .
with straggling grey hair , to fifteen - year - old girls .
和 零散的 灰色的 头发 , 到 十五 - 年 - 老的 女孩们 .

头发灰白凌乱，却还长着十五岁少女的头发。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['fɔːdʒɪz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
In the cottage forges there would be
在 这 小屋 锻造厂 那里 会 是

小屋里的锻造作坊里会有……

[bʌt; bət][wʌn]['wɜːkə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][məʊst] ; [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['fɔːdʒɪz][fɔː(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪv] ,
but one worker , or two at most ; in the shop forges four , or even five ,
但 一 工人 , 或者 二 在 最多 ; 在 这 店铺 锻造厂 四 , 或者 甚至 五 ,

但最多只有一两个工人；而车间里却有四五个铁匠。

['lɪt(ə)l] ['ɡləʊɪŋ] [hiːps] ; [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡraɪmi] , [peɪl] [lʌŋ] - ['beləʊz] ;
little glowing heaps ; four or five of the grimy , pale lung - bellows ;
小的 发光 堆积如山 ; 四 或者 五 的 这 肮脏的 , 苍白 肺 - 风箱 ;

一小堆闪闪发光的东西；四五个肮脏、苍白的肺状物；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪəri] [hʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
and never a moment without a fiery hook about to take its place on the
和 绝不 一个 片刻 没有 一个 火热 钩 关于 到 拿 它是 地方 在 这
['grəʊɪŋ] [tʃeɪnz] ,
growing chains ,
生长 链条 ,

时刻都有一根燃烧的钩子准备挂在不断增长的锁链上,

['nevə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒɪz] ,
never a second when the thin smoke of the forges ,
绝不 一个 第二 什么时候 这 薄的 抽烟 的 这 锻造厂 ,

锻炉中飘出的淡淡烟雾,哪怕只有一秒钟也不例外。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪvz; lɪvz] [kən'sjuːmɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and of those lives consuming slowly in front of them ,
和 的 那些 生活 消费 缓慢地 在 正面 的 他们 ,

而那些在他们面前慢慢消逝的生命,

[dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] , ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['speɪsɪz][pɑːst][ðə; ði] [dɑːk] ['rɑːftəz]
did not escape from out of the dingy , whitewashed spaces past the dark rafters
做过 不是 逃脱 从 出去 的 这 昏暗的 , 粉刷过的 空间 过去的 这 黑暗的 椽子
, [ə'weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] .
, away to freedom .
, 离开 到 自由 .

并没有逃离阴暗的、粉刷成白色的空间,穿过黑暗的椽子,奔向自由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]
But there had been in the air that morning something more than the white
但 那里 有 到过 在 这 空气 那 早晨 某物 更多的 比 这 白色的
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

但那天早晨,空气中弥漫着的不仅仅是洁白的阳光。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
There had been anticipation .
那里 有 到过 预期 .

人们一直充满期待。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [bɪ'gæn] [fʊl'fɪlmənt] .
And at two o'clock began fulfilment .
和 在 二 点钟 开始 履行 .

两点钟,事情开始进展。

[ðə; ði]['fɔːdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kɔːt] [ænd; ənd] ['æli] [fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði]
The forges were stilled , and from court and alley forth came the
这 锻造厂 是 静止 , 和 从 法庭 和 胡同 前进 来了 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

锻炉停止了运转,女人们从院落和巷弄中走了出来。

[ɪn][ðeə(r)] ['rægɪd] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] — [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ; [ɪn] ['bɒnɪts] ,
In their ragged working clothes , in their best clothes — so little different ; in bonnets ,
在 他们的 破烂不堪 在职的 衣服 , 在 他们的 最好的 衣服 — 所以 小的 不同的 ; 在 引擎盖 ,

无论是穿着破烂的工作服,还是穿着最好的衣服——差别都那么小;戴着软帽,

[ɪn][hæts] , [,beə'hedɪd] ; [wɪð] ['beɪbiz] [bɔːn] [ænd; ənd] [,ʌn'bɔːn] ,
in hats , bareheaded ; with babies born and unborn ,
在 帽子 , 免冠 ; 和 婴儿 出生 和 未出生的 ,

戴帽子的,不戴帽子的;有出生的婴儿,也有未出生的婴儿。

[ðeɪ] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] .
they swarmed into the high street and formed across it behind the band .
他们 蜂拥而至 进入 这 高的 街道 和 形成 穿过 它 在后面 这 乐队 .

他们涌入商业街，在乐队身后列队。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['mægpaɪ] , [dʒeɪ] - [laɪk] [flɒk] ; [blæk] , [waɪt] , [pætʃt] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
A strange , magpie , jay - like flock ; black , white , patched with brown and green and blue ,
一个 奇怪的 , 鹊 , 杰伊 - 喜欢 群 ; 黑色的 , 白色的 , 已修补 和 棕色的 和 绿色的 和 蓝色的 ,

一群奇特的、类似喜鹊和松鸦的鸟；黑色、白色，还夹杂着棕色、绿色和蓝色的斑块。

['ʃɪftɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['siːmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːpəs] .
shifting , chattering , laughing , seeming unconscious of any purpose .
转变 , 喋喋不休 , 笑 , 似乎 无意识 的 任何 目的 .

来回踱步，叽叽喳喳，大笑不止，似乎毫无目的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
A thousand and more of them ,
一个 千 和 更多的 的 他们 ,

其中有上千人，

[wɪð] ['feɪsɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skɔːd] [baɪ] [ðəʊz] ['mɪriəd] - [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [taʊn] - [tɔil] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] ['hjuːmən] ['vizidʒ] ;
with faces twisted and scored by those myriad deformings which a desperate town - toiling and little food fasten on human visages ;
和 面孔 扭曲 和 得分 经过 那些 无数 - 哪个 一个 绝望的 镇 - 辛勤劳作 和 小的 食物 系 在 人类 面容 ;

他们的面容扭曲变形，布满伤痕，这是绝望的城市劳作和食物匮乏给人类面容造成的无数畸形；

[jet] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [feɪs] .
yet with hardly a single evil or brutal face .
然而 和 几乎 一个 单身的 邪恶的 或者 野蛮 脸 .

然而，他身上几乎没有一个邪恶或残暴的面孔。

['siːmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [ðæt] ['skeəsli] [baʊnd] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Seemingly it was not easy to be evil or brutal on a wage that scarcely bound soul and body .
似乎 它 曾是 不是 简单的 到 是 邪恶的 或者 野蛮 在 一个 工资 那 几乎 边界 灵魂 和 身体 .

似乎靠着微薄的薪水，难以维持生计，更谈不上作恶或残暴。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] - [peɪd] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] - [wɜːkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
A thousand and more of the poorest - paid and hardest - worked human beings in the world .
一个 千 和 更多的 的 这 最贫困 - 有薪酬的 和 最难 - 工作 人类 生物 在 这 世界 .

世界上收入最低、工作最辛苦的成千上万的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌækwi'es] [ə'sembli] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ,
On the pavement alongside this strange , acquiescing assembly of revolt ,
在 这 路面 旁边 这 奇怪的 , 默许 集会 的 反叛 ,

在这群奇怪的、默许的反抗者集会旁边的人行道上，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
about to march in protest against the conditions of their lives ,
关于 到 行进 在 反对 反对 这 状况 的 他们的 生活 ,

即将游行抗议他们的生活状况，

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [kləʊðz] ,
stood a young woman without a hat and in poor clothes ,
站立 一个 年轻的 女士 没有 一个 帽子 和 在 贫穷的 衣服 ,

站在那里的是一位没戴帽子、衣衫褴褛的年轻女子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] - [heəd] , [haɪ] [tʃi:k] - [baʊnd] , [dɑ:k] - [aɪd] [feɪs] .
but with a sort of beauty in her rough - haired , high cheek - boned , dark - eyed face .
但 和 一个 种类 的 美丽 在 她 粗糙的 - 头发 , 高的 脸颊 - 骨 , 黑暗的 - 眼睛 脸 .

但她那蓬乱的头发、高颧骨和黑眼睛的脸上却有一种独特的美感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['aɪrəni] ,
She was not one of them ; yet , by a stroke of Nature's irony ,
她 曾是 不是 一 的 他们 ; 然而 , 经过 一个 中风 的 自然的 讽刺 ,

她并非他们中的一员；然而，由于大自然的讽刺，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [tru:] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ;
there was graven on her face alone of all those faces , the true look of rebellion ;
那里 曾是 雕刻 在 她 脸 独自的 的 全部 那些 面孔 , 这 真的 看 的 叛乱 ;

在所有这些面孔中，只有她的脸上刻着真正的反叛神情；

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] , ['ɔ:lməʊst] [fɪəs] , [ʌn'i:zi] [lʊk] — [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] [lʊk] .
a haughty , almost fierce , uneasy look — an untamed look .
一个 傲慢 , 几乎 凶猛的 , 不安 看 — 一个 未驯服的 看 .

一种傲慢、近乎凶狠、不安的神情——一种桀骜不驯的神情。

[ɒn] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] ['bɪtənəs] , [nəʊ] ['fɪəsnəs] ,
On all the other thousand faces one could see no bitterness , no fierceness ,
在 全部 这 其他 千 面孔 一 可以 看 不 苦味 , 不 凶猛 ,

在其他成千上万张脸上，看不到一丝苦涩，一丝凶狠。

[nɒt]['i:v(ə)n][ɪn'θju:ziæzəm] ; ['əʊnli][ə; eɪ][hɑ:f] - ['stɒlɪd] , [hɑ:f] - [vɪ'veɪʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['i:gənəs] [æz; əz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .
not even enthusiasm ; only a half - stolid , half - vivacious patience and eagerness as of children going to a party .
不是 甚至 热情 ; 仅有的 一个 一半 - 沉稳 , 一半 - 活泼 耐心 和 渴望 作为 的 孩子们 去 到 一个 派对 .

甚至连热情都没有；只有一种半冷漠、半活泼的耐心和渴望，就像孩子们去参加聚会一样。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:tʃ] .
The band played ; and they began to march .
这 乐队 玩 ; 和 他们 开始 到 行进 .

乐队奏乐了起来；他们开始行进。

['lɑ:fɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [flægz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [step] ;
Laughing , talking , waving flags , trying to keep step ;
笑 , 说 , 挥手 旗帜 , 尝试 到 保持 步 ;

欢笑、交谈、挥舞旗帜，努力保持步伐一致；

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [feɪs] ; [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ;
with the same expression slowly but surely coming over every face ; the future was not ;
和 这 相同的 表达 缓慢地 但 一定 未来 超过 每一个 脸 ; 这 未来 曾是 不是 ;

同样的表情慢慢地、但肯定地浮现在每个人的脸上；未来尚未到来；

['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðɪs] ['hæpi] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪs'kɔːdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
only the present — this happy present of marching behind the discordance of a
仅有的 这 展示 — 这 快乐的 展示 的 行军 在后面 这 不和谐 的 一个
[brɑːs] [bænd] ;
brass band ;
黄铜 乐队 ;

只有当下——这份快乐的当下，就是跟随铜管乐队不和谐的乐声行进；

[ðɪs] [streɪndʒ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn]['əʊpən][eə(r)] .
this strange present of crowded movement and laughter in open air .
这 奇怪的 展示 的 挤 移动 和 笑声 在 打开 空气 .

这种在户外人群熙攘、欢声笑语的奇特景象。

[wiː; wi]['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ˌæksɪ'dent(ə)l][laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [greɪ] - [heəd]
We others — some dozen accidentals like myself , and the tall , grey - haired
我们 其他的 — 一些 打 意外事故 喜欢 我 , 和 这 高的 , 灰色的 - 头发
['leɪdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
lady interested in " the people ,
女士 感兴趣的 在 " 这 人们 ,

我们其他人——大约十几名像我一样的偶然闯入者，还有那位对“人民”感兴趣的高个子、白发苍苍的女士，

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [fjuː] [kaɪnd] ['spɪrɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʃəʊ] " — ['mɑːtʃt] [tuː] ,
" together with those few kind spirits in charge of " the show " — marched too ,
" 一起 和 那些 很少 种类 烈酒 在 收费 的 " 这 展示 " — 行军 也 ,

与负责“这场演出”的几位好心人一起——也参加了游行——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəs] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['mɪlətri] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]
a little self - conscious , desiring with a vague military sensation to hold our
一个 小的 自己 - 有意识的 , 渴望 和 一个 模糊的 军队 感觉 到 抓住 我们的
[hedz] [ʌp] ,
heads up ,
头部 向上 ,

有点不自在，带着一种模糊的军人情结，渴望昂首挺胸。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['baɪstændəz] .
but not too much , under the eyes of the curious bystanders .
但 不是 也 很多 , 在下面 这 眼睛 的 这 好奇的 旁观者 .

但不能太过分，以免引起好奇旁观者的注意。

[ðiːz] — ['nɪəli] [ɔːl] [men] — [wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['wɪʃə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
These — nearly all men — were well - wishers , it was said , though their faces
这些 — 几乎 全部 男人 — 是 出色地 - 许愿者 , 它 曾是 说 , 尽管 他们的 面孔
,
,
,

据说，这些人——几乎全是男性——都是好心人，尽管他们的脸上写满了愁容。

[peɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ɪn] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['fɜːnɪs] , [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æpəθi] .
pale from their own work in shop or furnace , expressed nothing but apathy .
苍白 从 他们的 自己的 工作 在 店铺 或者 炉 , 表达 没有什么 但 冷漠 .

他们因在车间或熔炉中劳作而脸色苍白，脸上只有冷漠的神情。

[ðeɪ] [wɪʃt] [wel] , ['veri] ['dʌmli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] ,
They wished well , very dumbly , in the presence of this new thing ,
他们 希望 出色地 , 非常 默默地 , 在 这 在场 的 这 新的 事物 ,

面对这个新事物，他们傻傻地许下了美好的愿望。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
as if they found it queer that women should be doing something for
作为 如果 他们 成立 它 酷儿 那 女性 应该 是 正在做 某物 为了
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

仿佛他们觉得女性为自己做点什么很奇怪似的;

[kwɪə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] .
queer and rather dangerous .
酷儿 和 相当 危险的 .

古怪且相当危险。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'diːd] , ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊpləs] [ʃɒps]
A few , indeed , shuffled along between the column and the little hopeless shops
一个 很少 , 的确 , 洗牌 沿着 之间 这 柱子 和 这 小的 绝望 商店
[ænd; ənd]['graɪmi]['fæktri; 'fæktəri] [ʃedz] ,
and grimy factory sheds ,
和 肮脏的 工厂 棚屋 ,

确实有一些人,在队伍和那些破败的小商店以及肮脏的工厂棚之间蹒跚而行。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
and one or two accompanied their women , carrying the baby .
和 一 或者 二 伴随 他们的 女性 , 携带 这 婴儿 .

其中一两个人陪同她们的妇女,抱着孩子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [pɑːst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['betə(r)] - [tuː; tə] - [duː; də]['sɪtɪz(ə)n] - [ə; eɪ]
Now and then there passed us some better - to - do citizen - a
现在 和 然后 那里 通过了 我们 一些 更好的 - 到 - 做 公民 - 一个
['haʊswaɪf] , [ɔː(r)] ['lɔɪərz] [klɑːk] , [ɔː(r)]['aɪənmʌŋgə(r)] ,
housewife , or lawyer's clerk , or ironmonger ,
家庭主妇 , 或者 律师 职员 , 或者 五金商 ,

偶尔会有一些家境较好的市民从我们身边经过——比如家庭主妇、律师助理或五金店老板。

[wɪð] [lɪps] [prest] ['rɑːðə(r)] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
with lips pressed rather tightly together and an air of taking no notice of
和 嘴唇 按下 相当 紧紧 一起 和 一个 空气 的 采取 不 注意 的
[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
this disturbance of traffic ,
这 干扰 的 交通 ,

他双唇紧抿,一副对交通中断毫不在意的样子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
as though the whole thing were a rather poor joke which they had
作为 尽管 这 所有的 事物 是 一个 相当 贫穷的 开玩笑 哪个 他们 有
[ɔːl'redi] [hɜːd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
already heard too often .
已经 听到 也 经常 .

仿佛整件事只是一个他们已经听过无数遍的蹩脚笑话。

[səʊ] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [kræk] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['aʊə(r)][dʒeɪ] - [laɪk] [kruː] [swʌŋ]
So , with laughter and a continual crack of voices our jay - like crew swung
所以 , 和 笑声 和 一个 持续的 裂缝 的 声音 我们的 杰伊 - 喜欢 全体人员 摇摆
[ɒn] ,
on ,
在 ,

于是,伴随着笑声和持续不断的破音,我们这群像蓝鸟一样的家伙继续摇摆着前进。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'flekʃən] , ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]
swaying and thumping in the strange ecstasy of irreflection , happy to be
摇晃 和 怦 在 这 奇怪的 狂喜 的 不反思 , 快乐的 到 是
['mu:vɪŋ] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [weə(r)] ,
moving they knew not where ,
移动 他们 知道 不是 在哪里 ,

在一种奇异的、无所事事的狂喜中摇晃和跳跃，他们乐于移动，却不知要去往何方。

[nɔ:(r)] ['greɪtli] [waɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mə:də] ['mju:zɪk] .
nor greatly why , under the visiting sun , to the sound of murdered music .
也不 非常 为什么 , 在下面 这 访问 太阳 , 到 这 声音 的 被谋杀 音乐 .

也不明白为什么，在阳光的照耀下，会听到谋杀的音乐。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][bænd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , ['dɪsəplɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˌtætədɪ'meɪljən] [æz; əz][ðə; ði]
Whenever the band stopped playing , discipline became as tatterdemalion as the
每当 这 乐队 停止 玩耍 , 纪律 成为 作为 破烂不堪的 作为 这
['veri] [flægz][ænd; ənd] ['gɑ:mənts] ;
very flags and garments ;
非常 旗帜 和 服装 ;

每当乐队停止演奏，纪律就会像旗帜和衣服一样破败不堪；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [lu:z] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ]
but never once did they lose that look of essential order , as if indeed they
但 绝不 一次 做过 他们 失去 那 看 的 基本的 命令 , 作为 如果 的确 他们
[nju:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

但他们脸上始终保持着那种不容置疑的秩序感，仿佛他们真的明白这一点似的。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] - [sɜ:vd] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] ,
being the worst - served creatures in the Christian world ,
存在 这 最差 - 服务 生物 在 这 基督教 世界 ,

他们是基督教世界里最不受待见的人群，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] .
they were the chief guardians of the inherent dignity of man .
他们 是 这 首席 守护者 的 这 固有 尊严 的 男人 .

他们是人类固有尊严的主要守护者。

['hætlɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [rəʊ] , ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ][tɔ:l] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ,
Hatless , in the very front row , marched a tall slip of a girl ,
无帽 , 在 这 非常 正面 排 , 行军 一个 高的 滑 的 一个 女孩 ,

站在最前面的是一个没戴帽子的高挑女孩，

['ærəʊ] - [streɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [θɪn] , [wɪð] ['dɜ:ti] [feə(r)][heə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd][skɜ:t]
arrow - straight , and so thin , with dirty fair hair , in a blouse and skirt
箭 - 直的 , 和 所以 薄的 , 和 肮脏的 公平的 头发 , 在 一个 女式衬衫 和 裙子
['geɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
gaping behind ,
张开的 在后面 ,

她身形笔直，极其纤瘦，一头脏兮兮的浅金色头发，穿着露脐上衣和裙子，后背敞开着。

['evə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɒn][ɪts] ['prɪti] [slɪm] [nek] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
ever turning her pretty face on its pretty slim neck from side to side ,
曾经 转弯 她 漂亮的 脸 在 它是 漂亮的 苗条的 脖子 从 边 到 边 ,

她那张漂亮的脸蛋总是左右转动，贴着她那纤细漂亮的脖子，

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ['swi:pɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] ,
so that one could see her blue eyes sweeping here , there , everywhere ,
所以 那 一 可以 看 她 蓝色的 眼睛 扫荡 这里 , 那里 , 到处 ,

这样就能看到她那双蓝眼睛四处扫视，到处都是。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['waɪldnəs] ,
with a sort of flower - like wildness ,
和 一个 种类 的 花 - 喜欢 野性 ,

带着一种花朵般的野性，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['məʊmənt][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm]
as if a secret embracing of each moment forbade her to let them
作为 如果 一个 秘密 拥抱 的 每个 片刻 禁止 她 到 让 他们
[rest][ɒn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][dʒʌst] ['mɑːrtʃɪŋ] .
rest on anything and break this pleasure of just marching .
休息 在 任何事物 和 休息 这 乐趣 的 只是 行军 .

仿佛她秘密地拥抱着每一个瞬间，不让它们停留在任何东西上，不打破这种行军的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - [stɪl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'niːmɪk] ,
It seemed that in the never - still eyes of that anaemic ,
它 似乎 那 在 这 绝不 - 仍然 眼睛 的 那 贫血 ,

在那双苍白无力的眼睛里，似乎……

['hæpi] [gɜːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə]
happy girl the spirit of our march had elected to enshrine itself and to
快乐的 女孩 这 精神 的 我们的 行进 有 当选 到 供奉 本身 和 到
[meɪk] [ðens] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'stætɪk] ['fɒləʊə(r)] .
make thence its little excursions to each ecstatic follower .
制作 因此 它是 小的 短途旅行 到 每个 欣喜若狂 追随者 .

快乐的女孩，我们游行的精神选择将自己奉为圭臬，并从那里向每一位欣喜若狂的追随者们进行小小的旅行。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] — [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ðeɪ]
Just behind her marched a little old woman — a maker of chains , they
只是 在后面 她 行军 一个 小的 老的 女士 — 一个 制造商 的 链条 , 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

在她身后走着一位矮小的老妇人——据说她是做链条的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — [huːz] [blæk] [slɪts][ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] , [huː] ['flʌtə] [ə; eɪ]
for forty years — whose black slits of eyes were sparkling , who fluttered a
为了 四十 年 — 谁 黑色的 缝隙 的 眼睛 是 闪闪发光 , WHO 飘动 一个
[bɪt][ɒv; əv] ['rɪbən] ,
bit of ribbon ,
少量 的 丝带 ,

四十年来——她那双黑色的细长眼睛闪闪发光，她飘动着一小段丝带，

[ænd; ənd] [riːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and reeled with her sense of the exquisite humour of the world .
和 卷曲 和 她 感觉 的 这 精美的 幽默 的 这 世界 .

她被她对世界精妙幽默的感知所深深震撼。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə]
Every now and then she would make a rush at one of her leaders to
每一个 现在 和 然后 她 会 制作 一个 匆忙 在 一 的 她 领导人 到
['demənstreɪt] [haʊ] [ɪ'mɒdərətli] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][laɪf] .
demonstrate how immoderately glorious was life .
证明 如何 过度 辉煌 曾是 生活 .

她时不时会冲向她的某个领导人，向他展示生活是多么的无比美好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][spəʊk][ðə; ði]['wʊmən][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
And each time she spoke the woman next to her , laden with a heavy
和 每个 时间 她 辐 这 女士 下一个 到 她 , 满载 和 一个 重的
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

每次她说话时，她旁边那个抱着沉重婴儿的女人，

[went] [ɒf] ['ɪntuː] [skwiːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
went off into squeals of laughter .
去 离开 进入 尖叫 的 笑声 .

随即爆发出一阵阵尖叫般的笑声。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ə'gen] ,
Behind her , again ,
在后面 她 , 再次 ,

在她身后，又是

['mɑːtʃt] [wʌn] [huː] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,
marched one who beat time with her head and waved a little bit of stick ,
行军 一 WHO 打 时间 和 她 头 和 挥手 一个 小的 少量 的 戳 ,

一个女子一边用头打着节拍，一边挥舞着一根小棍子，列队行进。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mjuːzɪk] .
intoxicated by this noble music .
酣 经过 这 高贵 音乐 .

被这高贵的音乐深深吸引。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['pædʒənt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [striːt] , [pə'sjuːɪŋ] ['naɪðə(r)]
For an hour the pageant wound through the dejected street , pursuing neither
为了 一个 小时 这 盛会 伤口 通过 这 垂头丧气 街道 , 追求 两者都不
['meθəd] [nɔː(r)][set] [ruːt] ,
method nor set route ,
方法 也不 放 路线 ,

游行队伍在萧条的街道上蜿蜒行进了一个小时，既没有遵循既定路线，也没有遵循既定方法。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [slæg] - [hiːp] , [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .
till it came to a deserted slag - heap , selected for the speech - making .
直到 它 来了 到 一个 荒凉的 矿渣 - 堆 , 已选 为了 这 演讲 - 制作 .

直到他们来到一个废弃的矿渣堆，选定这里作为发表演讲的地点。

['sləʊli] [ðə; ði] ['mɒtli] ['redʒɪmənt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [grɪm] ['æmfɪθɪətə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn]
Slowly the motley regiment swung into that grim amphitheatre under the pale sunshine
缓慢地 这 杂乱无章 团 摇摆 进入 那 严峻 圆形剧场 在下面 这 苍白 阳光
;
;
;

在惨淡的阳光下，这支杂牌军缓缓走进了那阴森的圆形剧场；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [breɪn] .
and , as I watched , a strange fancy visited my brain .
和 , 作为 我 观看 , 一个 奇怪的 想要 到访 我的 脑 .

看着看着，我脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)] ['evri] ['rægɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I seemed to see over every ragged head of those marching women a little
我 似乎 到 看 超过 每一个 破烂不堪 头 的 那些 行军 女性 一个 小的
['jeləʊ] [fleɪm] ,
yellow flame ,
黄色的 火焰 ,

我似乎看到那些行进中的妇女们，在她们每一个蓬头垢面的头顶上，都燃着一簇簇黄色的小火焰。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['flɪkərɪŋ] [gliːm] , ['spaɪə(r)] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bləʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
a thin , flickering gleam , spiring upward and blown back by the wind .
一个 薄的 , 闪烁 闪耀 , 尖峰 向上 和 吹 后退 经过 这 风 .

一道纤细闪烁的光芒，向上窜起，又被风吹落。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['meɪbi] ?
A trick of the sunlight , maybe ?
一个 诡计 的 这 阳光 , 或许 ?

或许是阳光造成的错觉？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [breθ] [ɒv; əv]
Or was it that the life in their hearts , the inextinguishable breath of
或者 曾是 它 那 这 生活 在 他们的 心 , 这 不灭的 气息 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

还是说，是他们心中那份鲜活的生命力，那永不熄灭的幸福气息?

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
had for a moment escaped prison , and was fluttering at the
有 为了 一个 片刻 逃脱 监狱 , 和 曾是 飘动 在 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ?
pleasure of the breeze ?
乐趣 的 这 微风 ?

曾短暂逃离牢笼，如今正享受着微风的轻拂?

['saɪlənt] [naʊ] , [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
Silent now , just enjoying the sound of the words thrown down to them , they
沉默的 现在 , 只是 享受 这 声音 的 这 字 抛掷 向下 到 他们 , 他们
[stʊd] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]['peɪʃ(ə)nt] ,
stood , unimaginably patient ,
站立 , 难以想象 病人 ,

他们此刻沉默不语，只是静静地聆听着那些抛向他们的话语，他们站着，展现出难以想象的耐心。

[wɪð] [ðæt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]
with that happiness of they knew not what gilding the air above them between
和 那 幸福 的 他们 知道 不是 什么 镀金 这 空气 多于 他们 之间
[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] ['rɪbənd] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][flægz] .
the patchwork ribands of their poor flags .
这 拼布 丝带 的 他们的 贫穷的 旗帜 .

他们不知何故的那种快乐，如同金色的光芒，洒在他们简陋旗帜的拼布丝带之间。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
If they could not tell very much why they had come ,
如果 他们 可以 不是 告诉 非常 很多 为什么 他们 有 来 ,

如果他们无法清楚地说明自己来此的目的，

[nɔː(r)] [bɪ'liːv] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ;
nor believe very much that they would gain anything by coming ;
也不 相信 非常 很多 那 他们 会 获得 任何事物 经过 未来 ;

他们也不认为来这里会有什么好处;

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] ['ɒrətri] [wʊd] [hæv; həv]
if their demonstration did not mean to the world quite all that oratory would have
如果 他们的 示范 做过 不是 意思是 到 这 世界 相当 全部 那 演说 会 有
[ðem; ðəm] [θɪŋk] ;
them think ;
他们 思考 ;

如果他们的示威活动对世界而言，并不像雄辩家们所宣称的那样意义重大;

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , ['hʌmbl] , [liːst] ['lɜːnɪd] ['wɪmɪn] [ɪn]
if they themselves were but the poorest , humblest , least learned women in
如果 他们 他们自己 是 但 这 最贫困 , 最谦逊的 , 至少 学习 女性 在
[ðə; ði][lænd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
the land — for all that ,
这 土地 — 为了 全部 那 ,

即使她们只是全国最贫穷、最卑微、最没有学问的妇女——即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['tætəd] , ['wɪstf(ə)l] ['fɪgəz] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ] ['trʌstfʊl] ,
it seemed to me that in those tattered , wistful figures , so still , so trustful ,
它 似乎 到 我 那 在 那些 破烂 , 怅惘 数据 , 所以 仍然 , 所以 值得信赖的 ,

在我看来，在那些衣衫褴褛、神情忧郁的身影中，如此平静，如此信任，

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] .

I was looking on such beauty as I had never beheld .

我 曾是 寻找 在 这样的 美丽 作为 我 有 绝不 观看 .

我眼前展现的美景，是我从未见过的。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['glɔːri][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] , [ðə; ði] [pə'fektɪd] [driːmz] [ɒv; əv] ['iːsθiːts] , [ðə; ði]

All the elaborated glory of things made , the perfected dreams of aesthetes , the

全部 这 详细说明 荣耀 的 事物 制成 , 这 完善 梦境 的 美学家 , 这

[ɪm'brɔɪdəriz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

embroideries of romance ,

刺绣 的 浪漫 ,

所有精心雕琢的精美之物，唯美主义者的完美梦想，浪漫的锦绣画卷，

[siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['gʊdnəs] ['neɪtɪv] [ɪn]['hʌmb(ə)l]

seemed as nothing beside this sudden vision of the wild goodness native in humble

似乎 作为 没有什么 旁 这 突然 想象 的 这 荒野 善良 本国的 在 谦逊的

[hɑːts] . - .

hearts . 1910 .

心 . - .

与这突如其来的、在谦卑的心灵中发现的与生俱来的野性善良相比，这一切似乎都微不足道。1910年

[ə; eɪ] ['krɪstʃən]

A CHRISTIAN

一个 基督教

基督徒

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

One day that summer , I came away from a luncheon in company of an old

一 天 那 夏天 , 我 来了 离开 从 一个 午餐 在 公司 的 一个 老的

['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] .

College chum .

大学 密友 .

那年夏天的一天，我和一位大学老友一起吃完午饭后离开。

['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [wʌn]['hæznt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

Always exciting to meet those one hasn't seen for years ;

总是 激动人心 到 见面 那些 一 还没有 已见 为了 年 ;

能见到多年未见的老朋友总是令人兴奋；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tə'geðə(r)] [ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] .

and as we walked across the Park together I kept looking at him askance .

和 作为 我们 步行 穿过 这 公园 一起 我 保留 寻找 在 他 斜视 .

我们一起穿过公园时，我一直斜眼看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He had altered a good deal .

他 有 已修改 一个 好的 交易 .

他做了很多改动。

[liːn] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['veri] [liːn] ,

Lean he always was , but now very lean ,

倾斜 他 总是 曾是 , 但 现在 非常 倾斜 ,

他一直都很瘦，但现在更瘦了。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʌpraɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrsənz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and so upright that his parson's coat was overhung by the back of his

和 所以 直立 那 他的 牧师的 外套 曾是 悬垂 经过 这 后退 的 他的

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] ,

long and narrow head ,

长的 和 狭窄的 头 ,

他身姿挺拔，牧师外套都垂到了他又长又窄的脑袋后面。

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] ['ɡrɪzld] [heə(r)] , [wɪtʃ] [θɔːt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['luːs(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with its dark grizzled hair , which thought had not yet loosened on his forehead .
和 它是 黑暗的 斑白 头发 , 哪个 想法 有 不是 然而 松动 在 他的 前额 .

他那灰白的黑发，额前的头发还未松开。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [ʃɔːn] [feɪs] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] :
His clean - shorn face , so thin and oblong , was remarkable only for the eyes :
他的 干净的 - 剪 脸 , 所以 薄的 和 长方形 , 曾是 卓越 仅有的 为了 这 眼睛 :

他那张剃得干干净净、又瘦又长的脸，唯一引人注目的只有他的眼睛：

[dɑːk] - [braʊd] [ænd; ənd] [læʃt] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk] [braɪt] [stiːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪksəti] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
dark - browed and lashed , and coloured like bright steel , they had a fixity in them ,
黑暗的 - 眉毛 和 鞭打 , 和 有色 喜欢 明亮的 钢 , 他们 有 一个 固定性 在 他们 ,

他们眉毛浓密，睫毛纤长，肤色像闪亮的钢铁，他们身上有一种坚定的气质。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ɒn] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] ['bɪznəs] .
a sort of absence , on one couldn't tell what business .
一个 种类 的 缺席 , 在 一 不能 告诉 什么 商业 .

一种缺席感，让人无法判断究竟是什么事。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
They made me think of torture .
他们 制成 我 思考 的 酷刑 .

它们让我想起了酷刑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [pɪntʃt] ['kɜːli] ['swiːtnəs] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] ,
And his mouth always gently smiling , as if its pinched curly sweetness had been commanded ,
和 他的 嘴 总是 轻轻地 微笑 , 作为 如果 它是 捏 卷曲 甜味 有 到过 命令 ,

他的嘴角总是带着淡淡的微笑，仿佛那卷曲的甜美笑容是受某种力量驱使而来的。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['kruːsɪfaɪd] — [jes] , ['kruːsɪfaɪd] !
was the mouth of a man crucified — yes , crucified !
曾是 这 嘴 的 一个 男人 被钉在十字架上 — 是的 , 被钉在十字架上 !

那是被钉在十字架上的人的嘴——是的，被钉在十字架上的人！

['træmpɪŋ] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [ɡrɑːs] , [ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [ˌdɪsə'ɡriː] ;
Tramping silently over the parched grass , I felt that if we talked , we must infallibly disagree ;
徒步旅行 默默 超过 这 干渴 草 , 我 毛毡 那 如果 我们 谈话 , 我们 必须 绝对正确 不同意 ;

我默默地踩在干涸的草地上，心想如果我们说话，我们一定会意见相左；

[hɪz; ɪz] [streɪt] - [ʌp] , ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [səʊ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['aɪən] .
his straight - up , narrow forehead so suggested a nature divided within itself into compartments of iron .
他的 直的 - 向上 , 狭窄的 前额 所以 建议 一个 自然 分割 之内 本身 进入 隔间 的 铁 .

他笔直狭窄的额头，仿佛象征着一种被钢铁分割成无数个隔间的性格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrestɪd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːpəntaɪn] .
It was hot that day , and we rested presently beside the Serpentine .
它 曾是 热的 那 天 , 和 我们 休息 目前 旁 这 蛇形 .

那天天气很热，我们在九曲湖畔稍作休息。

[ɒn] [ɪts] [braɪt] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [jʌŋ] [men] ,
On its bright waters were the usual young men ,
在 它是 明亮的 水 是 这 通常 年轻的 男人 ,

波光粼粼的水面上，常有一些年轻男子在场。

[ˈskʌlɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][sæd] [ˈenədʒi] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
sculling themselves to and fro with their usual sad energy , the usual
划桨 他们自己 到 和 弗 和 他们的 通常 伤心 活力 , 这 通常
[pɹˈəʊmneɪdəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
promenaders loitering and watching them ,
漫步者 游荡 和 观看 他们 ,

他们划着独木舟，带着惯常的悲伤劲儿来回踱步，而惯常的散步者则在一旁闲逛，看着他们。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][dɒg] [ðæt] [swæm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [bɑːk] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt]
the usual dog that swam when it did not bark , and barked when it did not
这 通常 狗 那 游泳 什么时候 它 做过 不是 吠 , 和 吠叫 什么时候 它 做过 不是
[swɪm] ;
swim ;
游泳 ;

那只狗平时游泳的时候不叫，不游泳的时候就叫；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and my friend sat smiling ,
和 我的 朋友 卫星 微笑 ,

我的朋友面带微笑地坐着，

[ˈtwɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gəʊld] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪlk] [vest] .
twisting between his thin fingers the little gold cross on his silk vest .
扭曲 之间 他的 薄的 手指 这 小的 金子 叉 在 他的 丝绸 背心 .

他用纤细的手指捻着丝绸背心上的小金十字架。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi][dɪd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Then all of a sudden we did begin to talk ;
然后 全部 的 一个 突然 我们 做过 开始 到 讲话 ;

然后我们突然就开始交谈起来；

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [bred] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈvɜːs] — [ðə; ði]
and not of those matters of which the well - bred naturally converse — the
和 不是 的 那些 事情 的 哪个 这 出色地 - 繁殖 自然 交谈 — 这
[ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreərə][kaɪndz][ɒv; əv] [dʌks] ,
habits of the rarer kinds of ducks ,
习惯 的 这 稀有 种类 的 鸭子 ,

而且不是那些有教养的人自然而然谈论的话题——比如珍稀鸭种的习性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəɹˈiəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [frendz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd]
and the careers of our College friends , but of something never mentioned
和 这 职业生涯 的 我们的 大学 朋友们 , 但 的 某物 绝不 提及
[ɪn][pəˈlaɪt][səˈsaɪəti] .
in polite society .
在 有礼貌的 社会 .

以及我们大学朋友的职业生涯，但却是上流社会从未提及的事情。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ]
At lunch our hostess had told me the sad story of an unhappy marriage
在 午餐 我们的 女主人 有 讲述 我 这 伤心 故事 的 一个 不开心 婚姻
,
,
,

午餐时，女主人给我讲了一个不幸婚姻的悲惨故事。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [itʃ] ['spɪrɪtʃuəli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [maɪ] [frend] ,
and I had itched spiritually to find out what my friend ,
和 我 有 痒 精神层面 到 寻找 出去 什么 我的 朋友 ，

我一直很想知道我的朋友究竟是怎么回事，

[huː] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [felt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
who seemed so far away from me , felt about such things .
WHO 似乎 所以 远的 离开 从 我 ， 毛毡 关于 这样的 事物 .

那些离我那么遥远的人，对这些事情的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
And now I determined to find out .
和 现在 我 决定 到 寻找 出去 .

现在我决心要弄清楚真相。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm] ,
" Tell me , " I asked him ,
" 告诉 我 ， " 我 问 他 ，

“告诉我，”我问他。

" [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] ? "
" which do you consider most important — the letter or the spirit of Christ's teachings ? "
" 哪个 做 你 考虑 最多 重要的 — 这 信 或者 这 精神 的 基督的 教义 ？ "

你认为基督教义的字面意义和精神意义哪个更重要？

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" My dear fellow , " he answered gently , " what a question !
" 我的 亲爱的 同伴 ， " 他 回答 轻轻地 ， " 什么 一个 问题 ！

“我亲爱的朋友，”他温和地回答道，“真是个好问题！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['seprət] [ðem; ðəm] ? "
How can you separate them ? "
如何 能 你 分离 他们 ？ "

如何将它们分开？

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" Well , is it not the essence of His doctrine that the spirit is all important ,
" 出色地 ， 是 它 不是 这 本质 的 他的 教义 那 这 精神 是 全部 重要的 ，

“难道祂教义的精髓不就是圣灵至关重要吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] ?
and the forms of little value ?
和 这 表格 的 小的 价值 ？

那些价值很低的形式呢？

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ? "
Does not that run through all the Sermon on the Mount ? "
做 不是 那 跑步 通过 全部 这 讲道 在 这 山 ？ "

难道登山宝训通篇不都是这个道理吗？

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ɪf] , [ðen] , " [ai] [sed] , " [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" **If** , **then** , " **I** **said** , " **Christ's** **teaching** **is** **concerned** **with** **the** **spirit** ,
" 如果 , 然后 , " 我 说 , " 基督的 教学 是 担心的 和 这 精神 ,

"那么,"我说,"基督的教导是关于精神的,

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['həʊldɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baʊnd] [baɪ]['fɔːm(ə)l]
do **you** **consider** **that** **Christians** **are** **justified** **in** **holding** **others** **bound** **by** **formal**
做 你 考虑 那 基督徒 是 合理的 在 保持 其他的 边界 经过 正式的
[ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
rules **of** **conduct** ,
规则 的 执行 ,

你认为基督徒有权要求他人遵守正式的行为准则吗?

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ? "
without **reference** **to** **what** **is** **passing** **in** **their** **spirits** ? "
没有 参考 到 什么 是 通过 在 他们的 烈酒 ? "

而不考虑他们内心正在经历什么呢?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] . "
" **If** **it** **is** **for** **their** **good** . "
" 如果 它 是 为了 他们的 好的 . "

"如果这对他们有好处的话。"

" [wɒt] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ? "
" **What** **enables** **you** **to** **decide** **what** **is** **for** **their** **good** ? "
" 什么 启用 你 到 决定 什么 是 为了 他们的 好的 ? "

你凭什么判断什么对他们有益?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] . "
" **Surely** , **we** **are** **told** . "
" 一定 , 我们 是 讲述 . "

"当然,我们都被告知是这样。"

" [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] . "
" **Not** **to** **judge** , **that** **ye** **be** **not** **judged** . "
" 不是 到 法官 , 那 是的 是 不是 评判 . "

"你们不要论断人,免得你们被论断。"

" [əʊ] ! [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] , [ɑː'selvz] , [dʒʌdʒ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪm'pɜːsənl]
" **Oh** ! **but** **we** **do** **not** , **ourselves** , **judge** ; **we** **are** **but** **impersonal**
" 哦 ! 但 我们 做 不是 , 我们自己 , 法官 ; 我们 是 但 不具个人色彩
['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [gɒd] . "
ministers **of** **the** **rules** **of** **God** . "
部长们 的 这 规则 的 上帝 . "

"哦!但我们自己并不评判别人;我们只是上帝律法的非个人化执行者。"

" [ɑː] ! [duː; də]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Ah** ! **Do** **general** **rules** **of** **conduct** **take** **account** **of** **the** **variations** **of** **the**
" 啊 ! 做 一般的 规则 的 执行 拿 帐户 的 这 变体 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] ?
individual **spirit** ?
个人 精神 ?

"啊!一般的行为准则是否考虑到了个人精神的差异呢?"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] ['herəsi] .
" **He** **looked** **at** **me** **hard** , **as** **if** **he** **began** **to** **scent** **heresy** .
" 他 看起来 在 我 难的 , 作为 如果 他 开始 到 香味 异端 .

他狠狠地盯着我,好像闻到了异端邪说的气息。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['fʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better explain yourself more fully , " he said .
" 你 有 更好的 解释 你自己 更多的 完全 , " 他 说 .

“你最好把话说得更清楚些，”他说。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] ['fɒləʊ] . "
" I really don't follow . "
" 我 真的 不 跟随 . "

“我真的不明白。”

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstəns] .
" Well , let us take a concrete instance .
" 出色地 , 让 我们 拿 一个 具体的 实例 .

“好，让我们举个具体的例子。”

[wiː; wi] [nəʊ] [kraɪsts] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [fleʃ] !
We know Christ's saying of the married that they are one flesh !
我们 知道 基督的 说 的 这 已婚 那 他们 是 一 肉 !

我们知道基督说过，夫妻二人是一体的！

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪvz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mærid]
But we know also that there are wives who continue to live the married
但 我们 知道 还 那 那里 是 妻子们 WHO 继续 到 居住 这 已婚
[laɪf] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'vəʊlt] [waɪvz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
life with dreadful feelings of spiritual revolt wives who have found out that ,
生活 和 可怕 情怀 的 精神 反叛 妻子们 WHO 有 成立 出去 那 ,

但我们也知道，有些妻子仍然带着可怕的精神反叛感过着婚姻生活——这些妻子发现，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
in spite of all their efforts , they have no spiritual affinity with their husbands .
在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 , 他们 有 不 精神 亲和力 和 他们的 丈夫们 .

尽管她们竭尽全力，但她们与丈夫之间并没有精神上的契合。

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
Is that in accordance with the spirit of Christ's teaching , or is it not ? "
是 那 在 根据 和 这 精神 的 基督的 教学 , 或者 是 它 不是 ? "

这符合基督的教导精神吗？还是不符合？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" We are told — — " he began .
" 我们 是 讲述 — — " 他 开始 .

“我们被告知——”他开口说道。

" [ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['defɪnət] [kə'mɑːndmənt] : - [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] . -
" I have admitted the definite commandment : ' They twain shall be one flesh . '
" 我 有 承认 这 定 诫命 : - 他们 马克·吐温 将 是 一 肉 . -

“我已经承认了明确的诫命：‘二人要成为一体。’”

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , ['siːmɪŋli] , ['eni][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [lɔː] [leɪd] [daʊn] ;
There could not be , seemingly , any more rigid law laid down ;
那里 可以 不是 是 , 似乎 , 任何 更多的 死板的 法律 铺设 向下 ;

似乎不可能再有比这更严苛的法律了；

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] ?
how do you reconcile it with the essence of Christ's teaching ?
如何 做 你 调和 它 和 这 本质 的 基督的 教学 ?

你如何调和它与基督教导的本质？

['frænkli] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [naʊ] : [ɪz] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kəʊ'hɪərəns] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Frankly , I want to know : Is there or is there not a spiritual coherence in Christianity ,
坦率地说 , 我 想 到 知道 : 是 那里 或者 是 那里 不是 一个 精神 连贯性 在 基督教 ,

坦白说，我想知道：基督教内部是否存在精神上的连贯性?

[ɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd] [pɹ'i:sɛpts] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'herənt] [kə'nektɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɒsəfi] ? "
or is it only a gathering of laws and precepts , with no inherent connected spiritual philosophy ? "
或者 是 它 仅有的 一个 采集 的 法律 和 戒律 , 和 不 固有 连接 精神 哲学 ? "

或者它仅仅是一系列法律和戒律的集合，而没有内在的精神哲学内涵?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Of course , " he said , in his long - suffering voice ,
" 的 课程 , " 他 说 , 在 他的 长的 - 痛苦 嗓音 ,

“当然,”他用饱经风霜的声音说道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] . "
" we don't look at things like that — for us there is no questioning . "
" 我们 不 看 在 事物 喜欢 那 — 为了 我们 那里 是 不 提问 . "

“我们不看这类事情——对我们来说，没有质疑的余地。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [æz; əz] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] , [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ti:tʃɪŋ] ?
" But how do you reconcile such marriages as I speak of , with the spirit of Christ's teaching ?
" 但 如何 做 你 调和 这样的 婚姻 作为 我 说话 的 , 和 这 精神 的 基督的 教学 ?

“但是，你如何调和我所说的这种婚姻与基督的教导精神相符呢？”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] . "
I think you ought to answer me . "
我 思考 你 应该 到 回答 我 . "

我认为你应该回答我。

" [əʊ] ! [ai] [kæn; kən] , ['pɜ:fɪktli] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [θru:] ['sʌfərɪŋ] .
" Oh ! I can , perfectly , " he answered ; " the reconciliation is through suffering .
" 哦 ! 我 能 , 完美 , " 他 回答 ; " 这 和解 是 通过 痛苦 .

“哦！我完全可以,”他回答说；“和解是通过苦难实现的。”

[wɒt] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
What a poor woman in such a case must suffer makes for the salvation of her spirit .
什么 一个 贫穷的 女士 在 这样的 一个 案件 必须 遭受 制作 为了 这 救恩 的 她 精神 .

在这种情况下，一个可怜的女人所遭受的苦难，反而有助于她精神的救赎。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] . "
That is the spiritual fulfilment , and in such a case the justification of the law . "
那 是 这 精神 履行 , 和 在 这样的 一个 案件 这 理由 的 这 法律 . "

这就是精神上的圆满，在这种情况下，法律就是正当的。

" [səʊ] [ðen] , " [ai] [sed] , " ['sækrɪfaɪs][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kəʊ'hɪərənt] [θred] [ɒv; əv]
" So then , " I said , " sacrifice or suffering is the coherent thread of
" 所以 然后 , " 我 说 , " 牺牲 或者 痛苦 是 这 相干 线 的

"那么,"我说,"牺牲或苦难是贯穿始终的主线……"

['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] ? "
Christian philosophy ? "
基督教 哲学 ? "

基督教哲学?

" ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪəfəli] [bɔːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Suffering cheerfully borne , " he answered .
" 痛苦 愉快地 出生 , " 他 回答 .

"欣然承受苦难,"他回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðæt] ?
" You do not think , " I said , " that there is a touch of extravagance in that ?
" 你 做 不是 思考 , " 我 说 , " 那 那里 是 一个 触碰 的 奢侈 在 那 ?

"你不觉得,"我说,"这其中有点奢侈吗?"

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Would you say , for example ,
会 你 说 , 为了 例子 ,

例如,您会说

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['krɪstʃən] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
that an unhappy marriage is a more Christian thing than a happy one ,
那 一个 不开心 婚姻 是 一个 更多的 基督教 事物 比 一个 快乐的 一 ,

认为不幸的婚姻比幸福的婚姻更符合基督教教义,

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lʌv] ?
where there is no suffering , but only love ?
在哪里 那里 是 不 痛苦 , 但 仅有的 爱 ?

那里没有痛苦,只有爱?

" [ə; eɪ][laɪn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" A line came between his brows .
" 一个 线 来了 之间 他的 眉毛 .

他眉间皱起了一道线。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [wʊd] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
" he said at last , " I would say , I think ,
" 他 说 在 最后的 , " 我 会 说 , 我 思考 ,

他最后说道:"我想说,我认为……"

[ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['kruːsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
that a woman who crucifies her flesh with a cheerful spirit in obedience to
那 一个 女士 WHO 钉十字架 她 肉 和 一个 快乐 精神 在 服从 到
[gɑːdz] [lɔː] ,
God's law ,
神的 法律 ,

一个女人若能以喜乐的心治死自己的肉体,顺服神的律法,

[stændz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'gəu] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] [ɪn]
stands higher in the eyes of God than one who undergoes no such sacrifice in
站立 更高 在 这 眼睛 的 上帝 比 一 WHO 经历 不 这样的 牺牲 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

在上帝眼中，那些在婚姻生活中没有做出这种牺牲的人，地位更高。

" [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,
" And I had the feeling that his stare was passing through me ,
" 和 我 有 这 感觉 那 他的 盯 曾是 通过 通过 我 ,

“我感觉他的目光仿佛穿透了我。”

[ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [gəʊl] .
on its way to an unseen goal .
在 它是 方式 到 一个 看不见 目标 .

正朝着一个未知的目标前进。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" You would desire , then , I suppose , suffering as the greatest blessing for
" 你 会 欲望 , 然后 , 我 认为 , 痛苦 作为 这 最 祝福 为了
[jɔː'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

那么，我猜你希望苦难成为你最大的福分吧?

" ['hʌmbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] . "
" Humbly , " he said , " I would try to . "
" 谦卑地 , " 他 说 , " 我 会 尝试 到 . "

“我会谦虚地尝试一下,”他说。

" [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ? "
" And naturally , for others ? "
" 和 自然 , 为了 其他的 ? "

“那么，其他人呢? ”

" [gɒd] [fə'bɪd] ! "
" God forbid ! "
" 上帝 禁止 ! "

“天哪! ”

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
" But surely that is inconsistent .
" 但 一定 那 是 不一致 .

但这显然是自相矛盾的。

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] : " [juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
" He murmured : " You see , I have suffered .
" 他 低声说道 : " 你 看 , 我 有 遭受 .

他喃喃自语道:“你看，我受了很多苦。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" We were silent .
" 我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sed] : " [jes] , [ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
At last I said : " Yes , that makes much which was dark quite clear to me . "
在 最后的 我 说 : " 是的 , 那 制作 很多 哪个 曾是 黑暗的 相当 清除 到 我 . "

最后我说:“是的，这让我之前很多不明白的事情都变得很清楚了。”

" [əʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Oh ? " he asked .
" 哦 ? " 他 问 .

"哦？"他问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : " [nɒt] ['meni] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [hæv; həv] ['riːəli] ['sʌfəd] .
I answered slowly : " Not many men , you know , even in your profession , have really suffered .
我 回答 缓慢地 : " 不是 许多 男人 , 你 知道 , 甚至 在 你的 职业 , 有 真的 遭受 .

我缓缓回答道："你知道，即使在你的职业中，真正遭受苦难的人也不多。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
That is why they do not feel the difficulty which you feel in desiring suffering for others .
那 是 为什么 他们 做 不是 感觉 这 困难 哪个 你 感觉 在 渴望 痛苦 为了 其他的 .

这就是为什么他们感受不到你希望他人受苦时的那种痛苦。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] :
" He threw up his head exactly as if I had hit him on the jaw :
" 他 扔 向上 他的 头 确切地 作为 如果 我 有 打 他 在 这 颚 :

"他猛地抬起头，就好像我打中了他的下巴一样：

" [ɪts] ['wiːknəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's weakness in me , I know , " he said .
" 它是 弱点 在 我 , 我 知道 , " 他 说 .

"我知道这是我的弱点，"他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
" I should have rather called it weakness in them .
" 我 应该 有 相当 称为 它 弱点 在 他们 .

我倒觉得应该称之为他们的弱点才对。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
But suppose you are right ,
但 认为 你 是 正确的 ,

但假设你是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['wiːknəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [prə'mɪskjuəs] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
and that it's weakness not to be able to desire promiscuous suffering for others ,
和 那 它是 弱点 不是 到 是 有能力的 到 欲望 淫乱 痛苦 为了 其他的 ,

而无法渴望他人遭受滥交之苦，则是一种软弱的表现。

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
would you go further and say that it is Christian for those ,
会 你 去 更远 和 说 那 它 是 基督教 为了 那些 ,

你还会进一步说，对那些人来说，这也是基督教信仰吗？

[huː] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒn]['ʌðə(r)z] ?
who have not experienced a certain kind of suffering , to force that particular kind on others ?
WHO 有 不是 经验丰富的 一个 肯定 种类 的 痛苦 , 到 力量 那 特别的 种类 在 其他的 ?

没有经历过某种痛苦的人，怎么能把这种痛苦强加给别人呢？

" [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['traɪɪŋ] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
" He sat silent for a full minute , trying evidently to reach to the bottom
" 他 卫星 沉默的 为了 一个 满的 分钟 , 尝试 显然 到 抵达 到 这 底部
[ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
of my thought .
的 我的 想法 .

他沉默了一分钟，显然是想弄明白我的想法。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪk'sept] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][gɑːdz] [lɔːz] . "
" Surely not , " he said at last , " except as ministers of God's laws . "
" 一定 不是 , " 他 说 在 最后的 , " 除了 作为 部长们 的 神的 法律 . "

"当然不是，"他最后说道，"除非是作为上帝律法的执行者。"

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You do not then think that it is Christian for the husband of such a
" 你 做 不是 然后 思考 那 它 是 基督教 为了 这 丈夫 的 这样的 一个
['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [nɒt] ['biːɪŋ] ,
woman to keep her in that state of suffering — not being ,
女士 到 保持 她 在 那 状态 的 痛苦 — 不是 存在 ,

那么，你认为这样的丈夫让妻子长期处于这种痛苦的状态——不是在享受生活——是不符合基督教教义的吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?
of course , a minister of God ?
的 课程 , 一个 部长 的 上帝 ?

当然，是上帝的仆人吗？

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] : " [ai] — [ai] — — " [hiː; hi] [sed] .
" He began stammering at that : " I — I — — " he said .
" 他 开始 结巴 在 那 : " 我 — 我 — — " 他 说 .

"他开始结结巴巴地说：'我——我——'"他说。

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] - [nɒt] ['krɪstʃən] .
" No ; that is , I think not - not Christian .
" 不 ; 那 是 , 我 思考 不是 - 不是 基督教 .

"不，也就是说，我认为他不是基督徒。"

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . "
No , certainly . "
不 , 当然 . "

"不，当然。"

" [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
" Then , such a marriage , if persisted in , makes of the wife indeed a
" 然后 , 这样的 一个 婚姻 , 如果 持续 在 , 制作 的 这 妻子 的确 一个

那么，如果这样的婚姻持续下去，妻子实际上就会变成……

['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] . "
Christian , but of the husband — the reverse . "
基督教 , 但 的 这 丈夫 — 这 撤销 . "

基督徒，但丈夫的情况则恰恰相反。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [əb'steɪn] .
" The answer to that is clear , " he said quietly : " The husband must abstain .
" 这 回答 到 那 是 清除 , " 他 说 悄悄 : " 这 丈夫 必须 弃权 .
"
"
"

"答案很明确，"他平静地说："丈夫必须禁欲。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , [kəʊ'hɪərəntli] ['krɪstʃən] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] : [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [bəʊθ] ['sʌfə(r)] .
" Yes , that is , perhaps , coherently Christian , on your theory : They would then both suffer .
" 是的 , 那 是 , 也许 , 连贯地 基督教 , 在 你的 理论 : 他们 会 然后 两个都 遭受 .

"是的，按照你的理论，这或许是符合基督教教义的：这样他们都会遭受痛苦。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊ] ['mærɪdʒ] .
But the marriage , of course , has become no marriage .
但 这 婚姻 , 的 课程 , 有 变得 不 婚姻 .

但这段婚姻，当然已经名存实亡了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [fleʃ] .
They are no longer one flesh .
他们 是 不 更长 一 肉 .

他们不再是一体的了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
" He looked at me , almost impatiently as if to say :
" 他 看起来 在 我 , 几乎 不耐烦地 作为 如果 到 说 :

他看着我，眼神几乎有些不耐烦，仿佛在说：

[duː; də] [nɒt] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] [ɒn] [juː; jʊ] !
Do not compel me to enforce silence on you !
做 不是 迫使 我 到 执行 沉默 在 你 !

不要强迫我让你保持沉默！

" [bʌt; bət] , [sə'pəʊz] , " [ai] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [keɪs] ,
" But , suppose , " I went on , " and this , you know ; is the more frequent case ,
" 但 , 认为 , " 我 去 在 , " 和 这 , 你 知道 ; 是 这 更多的 频繁 案件 ,

"但是，假设，"我继续说道，"你知道，这种情况更常见，

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [əb'steɪn] .
the man refuses to abstain .
这 男人 拒绝 到 弃权 .

该男子拒绝禁欲。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪli] [les] ['krɪstʃən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] [kən'dʌkt] ,
Would you then say it was more Christian to allow him to become daily less Christian through his unchristian conduct ,
会 你 然后 说 它 曾是 更多的 基督教 到 允许 他 到 变得 日常的 较少的 基督教 通过 他的 非基督教徒 执行 ,

那么，你认为允许他通过不符合基督教教义的行为而日益远离基督教教义，才是更符合基督教教义的做法吗？

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] [ðens] [dɪ'raɪvz] ?
than to relieve the woman of her suffering at the expense of the spiritual benefit she thence derives ?
比 到 缓解 这 女士 的 她 痛苦 在 这 费用 的 这 精神 益处 她 因此 衍生 ?

难道不应该为了减轻妇女的痛苦而牺牲她从中获得的精神益处吗？

[waɪ] , [ɪn] [fækt] , [duː; də] [juː; jʊ] ['feɪvə(r)] [wʌn] [keɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
Why , in fact , do you favour one case more than the other ? "
为什么 , 在 事实 , 做 你 偏爱 一 案件 更多的 比 这 其他 ? "

实际上，你为什么更倾向于其中一个案例而不是另一个？

" [ɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['siːzə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

" All question of relief , " he replied , " is a matter for Caesar ; it cannot concern me .

" 全部 问题 的 宽慰 , " 他 回复 , " 是 一个 事情 为了 凯撒 ; 它 不能 忧虑 我 .

"所有救济问题,"他回答说,"都是凯撒的事;与我无关。"

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti] — [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['kwestʃənz] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,

" There had come into his face a rigidity — as if I might hit it with my questions till my tongue was tired ,

" 那里 有 来 进入 他的 脸 一个 刚性 — 作为 如果 我 可能 打 它 和 我的 问题 直到 我的 舌头 曾是 疲劳的 ,

"他的脸上露出僵硬的表情——仿佛我会用问题敲打他的脸,直到我的舌头都累了为止。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [muːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and it be no more moved than the bench on which we were sitting .

和 它 是 不 更多的 已搬 比 这 长椅 在 哪个 我们 是 坐着 .

它纹丝不动,就像我们坐的长椅一样。

" [wʌn][mɔː(r)]['kwestʃən] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .

" One more question , " I said , " and I have done .

" 一 更多的 问题 , " 我 说 , " 和 我 有 完毕 .

"最后一个问题,"我说,"我已经问完了。"

[sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɒt] [fɔːmz] ,

Since the Christian teaching is concerned with the spirit and not forms ,

自从 这 基督教 教学 是 担心的 和 这 精神 和 不是 表格 ,

因为基督教教义关注的是精神而非形式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [baɪndz][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][kəʊ'hɪərənt] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — — "

and the thread in it which binds all together and makes it coherent , is that of suffering — — "

和 这 线 在 它 哪个 结合 全部 一起 和 制作 它 相干 , 是 那 的 痛苦 — — "

而贯穿其中,将一切联系在一起并使其连贯一致的线索,就是苦难——

" [rɪ'dempʃn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

" Redemption by suffering , " he put in .

" 赎回 经过 痛苦 , " 他 放 在 .

"通过苦难获得救赎,"他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪn][wʌn] [wɜːd] , [self] - [ˌkruːsə'fɪkʃn] — [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] ,

" If you will — in one word , self - crucifixion — I must ask you , and don't take it personally ,

" 如果 你 将要 — 在 一 单词 , 自己 - 十字架刑 — 我 必须 问 你 , 和 不 拿 它 亲自 ,

"如果你愿意——用一个词来概括,自我折磨——我必须问你,请不要往心里去,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [jɔː'self] : [ɪn][laɪf]['dʒen(ə)rəli] ,

because of what you told me of yourself : In life generally ,

因为 的 什么 你 讲述 我 的 你自己 : 在 生活 一般来说 ,

因为你跟我说过你自己的事:在生活中,

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ək'sept] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['eni] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɜ:st'hænd]
one does not accept from people any teaching that is not the result of firsthand
一 做 不是 接受 从 人们 任何 教学 那 是 不是 这 结果 的 第一手
[ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑ:ts] .
experience on their parts .
经验 在 他们的 部分 .

人们不会接受任何并非源于自身亲身经历的教导。

[du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['vælɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz]
Do you believe that this Christian teaching of yours is valid from the mouths
做 你 相信 那 这 基督教 教学 的 你的 是 有效的 从 这 嘴
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ðəm'selvz] ['sʌfəd] — [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ðəm'selvz] ,
of those who have not themselves suffered — who have not themselves ,
的 那些 WHO 有 不是 他们自己 遭受 — WHO 有 不是 他们自己 ,

你认为你所说的基督教教义，出自那些没有亲身经历过苦难的人之口，是有效的吗？

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [bi:n] ['kru:sɪfaɪd] ?
as it were , been crucified ?
作为 它 是 , 到过 被钉在十字架上 ?

就好像被钉在十字架上一样？

" [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] :
" He did not answer for a minute ; then he said , with painful slowness :
" 他 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 ; 然后 他 说 , 和 痛苦 缓慢 :

他沉默了一会儿，然后才缓慢地说：

" [kraɪst] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] ,
" Christ laid hands on his apostles and sent them forth ; and they in turn ,
" 基督 铺设 双手 在 他的 使徒 和 发送 他们 前进 ; 和 他们 在 转动 ,

基督按手在使徒身上，差遣他们出去；他们又反过来，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [tu:; tə] ['aʊə(r)] [deɪ] . "
and so on , to our day . "
和 所以 在 , 到 我们的 天 . "

如此一直延续至今。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ˌgærən'ti:z] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] ['sʌfəd] ,
" Do you say , then , that this guarantees that they have themselves suffered ,
" 做 你 说 , 然后 , 那 这 保证 那 他们 有 他们自己 遭受 ,

那么，你的意思是说，这就能保证他们自己也遭受了损失吗？

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ?
so that in spirit they are identified with their teaching ?
所以 那 在 精神 他们 是 已识别 和 他们的 教学 ?

以至于他们在精神上与自己的教义认同？

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['breɪvli] : " [nəʊ] — [ai] [du:; də] [nɒt] — [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
" He answered bravely : " No — I do not — I cannot say that in fact it is always
" 他 回答 勇敢地 : " 不 — 我 做 不是 — 我 不能 说 那 在 事实 它 是 总是
[səʊ] . "
so . "
所以 . "

他勇敢地回答说："不——我不能——我不能说事实总是如此。"

" [ɪz] [nɒt] [ðen] [ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [bɔ:n] [ɒv; əv] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
" Is not then their teaching born of forms , and not of the spirit ?
" 是 不是 然后 他们的 教学 出生 的 表格 , 和 不是 的 这 精神 ?

那么，他们的教义难道不是源于形式，而不是源于精神吗？

" [hi:; hi] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [di:p] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [maɪ] ['stʌbənnəs] [sed] :
" He rose ; and with a sort of deep sorrow at my stubbornness said :
" 他 玫瑰 ; 和 和 一个 种类 的 深的 悲哀 在 我的 固执 说 :

他站起身来，带着对我固执的深深惋惜说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɔː'deɪnd] ;
" We are not permitted to know the way of this ; it is so ordained ;
" 我们 是 不是 允许 到 知道 这 方式 的 这 ; 它 是 所以 受戒 ;

"我们无权知道这条路；这是命中注定的；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] .
we must have faith .
我们 必须 有 信仰 .

我们必须要有信念。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ,
" As he stood there , turned from me , with his hat off ,
" 作为 他 站立 那里 , 转向 从 我 , 和 他的 帽子 离开 ,

"他站在那里，背对着我，脱了帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['peɪnfəli] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊtkɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːk] [hed] ,
and his neck painfully flushed under the sharp outcurve of his dark head ,
和 他的 脖子 痛苦地 酡 在下面 这 锋利的 外曲线 的 他的 黑暗的 头 ,

他黝黑的头颅向外凸出，脖子也因此感到一阵剧痛和潮红。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
a feeling of pity surged up in me , as if I had taken an unfair advantage .
一个 感觉 的 遗憾 激增 向上 在 我 , 作为 如果 我 有 已采取 一个 不公平 优势 .

一种怜悯之情涌上心头，仿佛我占了上风。

" ['riːz(ə)n] — [kəʊ'hɪərəns] — [fə'lɒsəfi] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Reason — coherence — philosophy , " he said suddenly .
" 原因 — 连贯性 — 哲学 , " 他 说 突然 .

"理性—连贯性—哲学，"他突然说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ! " -
All that is nothing to me — nothing — nothing ! " 1911
全部 那 是 没有什么 到 我 — 没有什么 — 没有什么 ! " -

这一切对我来说都不算什么——什么都不算——什么都不算！"1911年

[wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks]
WIND IN THE ROCKS
风 在 这 岩石

岩石中的风

[ðəʊ] [djuː] - [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [set] [fɔːθ] ,
Though dew - dark when we set forth ,
尽管 露 - 黑暗的 什么时候 我们 放 前进 ,

虽然出发时天色漆黑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][eə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪt] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] - [wɪŋd] [lait] — [bɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
there was stealing into the frozen air an invisible white host of the wan - winged light — born beyond the mountains ,
那里 曾是 偷窃 进入 这 冷冻 空气 一个 无形的 白色的 主持人 的 这 万 - 有翅膀的 光 — 出生 超过 这 山脉 ,

冰冷的空气中，隐约可见一团苍白的、长着苍白翅膀的光影——它诞生于群山之外。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] ,
and already , like a drift of doves ,
和 已经 , 喜欢 一个 漂移 的 鸽子 ,

仿佛一群鸽子，

['hɑːbərɪŋ] [greɪ] - [waɪt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] - [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [krɪ'stɑːloʊ] ;
harbouring grey - white high up on the snowy skycaves of Monte Cristallo ;
窝藏 灰色的 - 白色的 高的 向上 在 这 下雪的 - 的 蒙特 克里斯塔洛 ;
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
and within us ,
和 之内 我们 ,

在克里斯塔洛山白雪皑皑的天空洞穴高处，藏匿着灰白色的洞穴；在我们心中，

['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [medəuz] ,
tramping over the valley meadows ,
徒步旅行 超过 这 谷 草地 ,

跋涉穿过山谷草甸，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] ;
was the incredible elation of those who set out before the sun has risen ;
曾是 这 极好的 欣喜 的 那些 WHO 放 出去 前 这 太阳 有 升起 ;

那是那些在太阳升起之前出发的人的无比兴奋；

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [wʌn] !
every minute of the precious day before us — we had not lost one !
每一个 分钟 的 这 宝贵的 天 前 我们 — 我们 有 不是 丢失的 一 !

在我们面前的宝贵一天的每一分钟——我们一分钟都没浪费！

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tʃaɪn] ,
At the mouth of that enchanted chine ,
在 这 嘴 的 那 迷人的 中国 ,

在那片迷人山脊的入口处，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ðə; ði] - [rɒk] ['elɪfənt] [hæz; həz] ['mɑːtʃt] ,
across which for a million years the howdahed rock elephant has marched ,
穿过 哪个 为了 一个 百万 年 这 - 岩石 大象 有 行军 ,

百万年来，驮着象轿的岩石象一直行进在这片土地上。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but never yet passed from sight , we crossed the stream , and among the
但 绝不 然而 通过了 从 视线 , 我们 交叉 这 溪流 , 和 之中 这
[triːz] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ə'sent] .
trees began our ascent .
树木 开始 我们的 上升 .

但我们始终没有离开他们的视线，我们穿过小溪，开始在树林中向上攀登。

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊbel] [tʃaɪmd] ; [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['haɪts] , [wiː; wi] [sɔː]
Very far away the first cowbells chimed ; and , over the dark heights , we saw
非常 远的 离开 这 第一的 牛铃 齐声说道 ; 和 , 超过 这 黑暗的 高度 , 我们 锯
[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

远处传来第一声牛铃声；越过黑暗的山峰，我们看到了细长的……

['sɪŋkɪŋ] [muːn] ,
sinking moon ,
下沉 月亮 ,

沉月

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [biːst] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌp]
looking like the white horns of some devotional beast watching and waiting up
寻找 喜欢 这 白色的 角 的 一些 灵修 兽 观看 和 等待 向上
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lait] .
there for the god of light .
那里 为了 这 上帝 的 光 .

看起来像是某种虔诚的野兽长出的白色犄角，在高处注视着、等待着光明之神的降临。

[ðæt] [gɒd] [keɪm] ['sləʊli] , ['stɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [tɒp] ;
That god came slowly , stalking across far over our heads from top to top ;
那 上帝 来了 缓慢地 , 跟踪 穿过 远的 超过 我们的 头部 从 顶部 到 顶部 ;

那神缓缓而来，从我们头顶的山顶一路蹑手蹑脚地走到山顶；

[ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [waɪt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gæp] [ɒv; əv]
then , of a sudden , his flame - white form was seen standing in a gap of
然后 , 的 一个 突然 , 他的 火焰 - 白色的 形式 曾是 已见 常设 在 一个 差距 的
[ðə; ði] ['væli] [wɔːlz] ;
the valley walls ;
这 谷 墙壁 ;

突然间，只见他那火焰般的白色身影站在山谷墙壁的缝隙中；

[ðə; ði] [triːz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the trees flung themselves along the ground before him ,
这 树木 扔 他们自己 沿着 这 地面 前 他 ,

树木在他面前横七竖八地倒在地上，

[ænd; ənd] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] [gʌm] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪlz] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðeə(r)]
and censers of pine gum began swinging in the dark aisles , releasing their
和 香炉 的 松树 胶 开始 摇摆 在 这 黑暗的 过道 , 发布 他们的
['pɜːfjuːmd] [stiːm] .
perfumed steam .
香 蒸汽 .

黑暗的过道里，松香香炉开始摇曳，散发出阵阵芬芳的蒸汽。

[θruː'aʊt] [ðiːz] ['hæpi] [rə'viːnz] [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['neɪkɪd]
Throughout these happy ravines where no man lives , he shows himself naked
自始至终 这些 快乐的 峡谷 在哪里 不 男人 生活 , 他 演出 他自己 裸
[ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ,
and unashamed ,
和 毫不羞愧 ,

在这些无人居住的幽静峡谷中，他赤身裸体，毫不羞耻地展示着自己。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] ['hʌni] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt]
the colour of pale honey ; on his golden hair such shining as one has not
这 颜色 的 苍白 蜂蜜 ; 在 他的 金的 头发 这样的 灼灼 作为 一 有 不是
[ˌels'weə(r)] [siːn] ;
elsewhere seen ;
别处 已见 ;

淡蜂蜜的颜色；他金色的头发闪耀着一种前所未见的光泽；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [əʊld] [waɪn] [ɒn] ['faɪə(r)] .
his eyes like old wine on fire .
他的 眼睛 喜欢 老的 葡萄酒 在 火 .

他的眼睛像燃烧的陈年佳酿。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]
And already he had swept his hand across the invisible strings , for
和 已经 他 有 扫荡 他的 手 穿过 这 无形的 字符串 , 为了
[ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] ,
there had arisen ,
那里 有 出现 ,

他已经挥动了手，拂过那些无形的丝线，因为那里已经升起，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ˌʌn'kəːl] [liːvz] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [θɪŋz] .
the music of uncurling leaves and flitting things .
这 音乐 的 展开 树叶 和 飞掠 事物 .

树叶舒展和飞虫飞舞的声音。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [rʌnz] , [ðæt] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][baɪ] ['krɪstʃənz] , [ə'pɒləʊ][hɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ləʊə(r)] ['ɒstriə] ,
A legend runs , that , driven from land to land by Christians , Apollo hid himself in Lower Austria ,
一个 传奇 跑步 , 那 , 驱动 从 土地 到 土地 经过 基督徒 , 阿波罗 隐藏 他自己 在 降低 奥地利 ,

传说，阿波罗被基督徒驱逐，四处流散，最终藏身于下奥地利州。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
but those who ever they saw him there in the thirteenth century were wrong ;
但 那些 WHO 曾经 他们 锯 他 那里 在 这 第十三 世纪 是 错误的 ;

但那些在十三世纪见过他的人都错了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tʃaɪnz] , ['friːkwənt, friː'kwent]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃepədz] , [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] .
it was to these enchanted chines , frequented only by the mountain shepherds , that he certainly came .
它 曾是 到 这些 迷人的 中国 , 经常光顾 仅有的 经过 这 山 牧羊人 , 那 他 当然 来了 .

他确实来到了这些只有山地牧羊人才会光顾的迷人山间小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ælp] ,
And as we were lying on the grass , of the first alp ,
和 作为 我们 是 说谎 在 这 草 , 的 这 第一的阿尔卑斯山 ,

当我们躺在第一座阿尔卑斯山的草地上时，

[wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒenʃn] — [ðəʊz] ['fɔːlən] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːnt] - [braʊn] ['dændɪlaɪənz] ,
with the star gentians — those fallen drops of the sky — and the burnt - brown dandelions ,
和 这 星星 龙胆 — 那些 倒下 滴 的 这 天空 — 和 这 烧焦的 - 棕色的 蒲公英 ,

还有星状龙胆——那些从天而降的雨滴——以及焦褐色的蒲公英，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] ['ælpən] - [rəʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['ʃepədz] ,
and scattered shrubs of alpen - rose round us , we were visited by one of these very shepherds ,
和 疏散 灌木 的 阿尔卑斯山 - 玫瑰 圆形的 我们 , 我们 是 到访 经过 一 的 这些 非常 牧羊人 ,

我们周围散落着高山玫瑰灌木丛，其中一位牧羊人前来拜访我们。

['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] — [ðə; ði] ['fɪrsɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] ['evə(r)] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
passing with his flock — the fiercest - looking man who ever , spoke in a gentle voice ;
通过 和 他的 群 — 这 最凶猛 - 寻找 男人 WHO 曾经 , 辐 在 一个 温和的 嗓音 ;

他带着羊群经过——一个外表凶悍的人，说话的声音却很温柔；

[sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [kləʊk] , [beə(r)] [niːz] ; [bɜːnt] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dændɪlaɪənz] ,
six feet high , with an orange cloak , bare knees ; burnt as the very dandelions ,
六 脚 高的 , 和 一个 橙子 披风 , 裸 膝盖 ; 烧焦的 作为 这 非常 蒲公英 ,

身高六英尺，身披橙色斗篷，膝盖裸露；像蒲公英一样被烧焦了。

[ə; eɪ] [bɪəd] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ,
a beard blacker than black ,
一个 胡须 更黑 比 黑色的 ,

比黑色还要黑的胡子

[ænd; ənd] [aɪz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌn] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [daɪvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
and eyes more glorious than if sun and night had dived and were
和 眼睛 更多的 辉煌 比 如果 太阳 和 夜晚 有 潜水 和 是
['laɪɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] .
lying imprisoned in their depths .
说谎 被监禁 在 他们的 深度 .

他们的双眼比太阳和黑夜沉入深处囚禁的还要璀璨夺目。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [wɜːd]
He spoke in an unknown tongue , and could certainly not understand any word
他 辐 在 一个 未知 舌头 , 和 可以 当然 不是 理解 任何 单词
[ɒv; əv] ['aʊəz] ;
of ours ;
的 我们的 ;

他说的是一种我们听不懂的语言，当然不可能听懂我们的任何话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smeld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] ,
but he smelled of the good earth ,
但 他 闻起来 的 这 好的 地球 ,

但他身上散发着泥土的芬芳。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['wɒtʃɪz] ['ʌndə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [kʊd; kəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
and only through interminable watches under sun and stars could so great a
和 仅有的 通过 没完没了 手表 在下面 太阳 和 明星 可以 所以 伟大的 一个
['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] [pə'fektɪd] .
gentleman have been perfected .
绅士 有 到过 完善 .

只有通过在阳光和星空下无休止的观察，才能造就如此伟大的绅士。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [wiː; wi] ['restɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['ælpaɪn] [hʌt] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [θriː] [sfɪŋks] - [laɪk]
Presently , while we rested outside that Alpine hut which faces the three sphinx - like
目前 , 尽管 我们 休息 外部 那 高山 小屋 哪个 面孔 这 三 狮身人面像 - 喜欢
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

此刻，我们正在那座面向三座形似狮身人面像的山峰的高山小屋外休息，

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] , [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
there came back , from climbing the smallest and most dangerous of those
那里 来了 后退 , 从 攀登 这 最小 和 最多 危险的 的 那些
[piːks] ,
peaks ,
高峰 ,

他从攀登那些山峰中最小也是最危险的一座后回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌn] , [peɪl] [frɒm; frəm] [hiːt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] [braʊn] [hændz] ,
one , pale from heat , and trembling with fatigue ; a tall man , with long brown hands ,
一 , 苍白 从 热 , 和 发抖 和 疲劳 ; 一个 高的 男人 , 和 长的 棕色的 双手 ,

一人面色苍白，疲惫不堪，浑身颤抖；一人身材高大，双手修长呈棕色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , ['bɪədɪd] [feɪs] .
and a long , thin , bearded face .
和 一个 长的 , 薄的 , 留着胡子的 脸 .

还有一张又长又瘦、长着胡子的脸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sip] ['kɔːʃəsli] [ɒv; əv] [red] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɔŋkə] ['maʊntən] .
And , as he sipped cautiously of red wine and water , he looked at his little conquered mountain .
和 , 作为 他 啜饮 谨慎地 的 红色的 葡萄酒 和 水 , 他 看起来 在 他的 小的 征服 山 .

他小心翼翼地啜饮着红酒和水，看着他征服的小山。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] , [skruːd] - [ʌp] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] , ['bɪədɪd] [lɪps] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] ['smaɪlɪŋ] ;
His kindly , screwed - up eyes , his kindly , bearded lips , even his limbs seemed smiling ;
他的 亲切地 , 螺丝 - 向上 眼睛 , 他的 亲切地 , 留着胡子的 嘴唇 , 甚至 他的 四肢 似乎 微笑 ;

他那双慈祥的、微微眯起的眼睛，他那慈祥的、长满胡须的嘴唇，甚至他的四肢似乎都在微笑；

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [ræpt] ,
and not for the world would we have jarred with words that rapt ,
和 不是 为了 这 世界 会 我们 有 罐装 和 字 那 欣喜若狂 ,

否则，我们绝不会用那些令人着迷的话语来扰乱世界。

['smaɪlɪŋ] [mæn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [pruːvd] [hɪm'self] .
smiling man , enjoying the sacred hour of him who has just proved himself .
微笑 男人 , 享受 这 神圣 小时 的 他 WHO 有 只是 已证实 他自己 .

一个面带微笑的男人，享受着刚刚证明自己的神圣时刻。

[ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [ɪn] ['saɪləns] [left] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] ,
In silence we watched , in silence left him smiling ,
在 沉默 我们 观看 , 在 沉默 左边 他 微笑 ,

我们默默地看着，默默地离开，他脸上带着微笑。

['nəʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz] .
knowing somehow that we should remember him all our days .
会心 不知何故 那 我们 应该 记住 他 全部 我们的 天 .

我们总觉得应该永远记住他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ;
For there was in his smile the glamour of adventure just for the sake of danger ;
为了 那里 曾是 在 他的 微笑 这 魅力 的 冒险 只是 为了 这 清酒 的 危险 ;

因为他的笑容里有一种纯粹为了冒险而冒险的魅力；

[ɔːl] [ðæt] [haɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [breɪv] [wɒt] [hiː; hi]
all that high instinct which takes a man out of his chair to brave what he
全部 那 高的 本能 哪个 需要 一个 男人 出去 的 他的 椅子 到 勇敢的 什么 他
[niːd] [nɒt] .
need not .
需要 不是 .

所有这些高度本能都会驱使一个人离开座位，去勇敢地面对原本没有必要的事情。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['maʊntənz] [laɪz] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] — [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti]
Between that hut and the three mountains lies a saddle — astride of all beauty
之间 那 小屋 和 这 三 山脉 谎言 一个 鞍 — 跨骑 的 全部 美丽
[ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌlə(r)] ,
and all colour ,
和 全部 颜色 ,

小屋和三座山峰之间有一处鞍部——风景如画，色彩斑斓。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [diːp] [kleft] , ['tɔːni] ['haɪts] , [red] [dəʊmz] , [fɑː(r)] [snəʊ]
master of a titanic chaos of deep clefts , tawny heights , red domes , far snow
掌握 的 一个 泰坦尼克号 混乱 的 深的 裂隙 , 黄褐色 高度 , 红色的 穹顶 , 远的 雪
,
,
,

主宰着一片巨大的混乱，深邃的裂缝，黄褐色的山峰，红色的圆顶，远处的积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
and the purple of long shadows ; and , standing there ,
和 这 紫色的 的 长的 阴影 ; 和 , 常设 那里 ,

还有长长的影子投下的紫色；而我，就站在那里，

[wiː; wi] [ˌkɔmpri'hend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ,
we comprehended a little of what Earth had been through in her time ,
我们 理解 一个 小的 的 什么 地球 有 到过 通过 在 她 时间 ,

我们对地球在其漫长的历史中所经历的一切略有了解。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['glɔːriəs] ['diːmənz] .
to have made this playground for most glorious demons .
到 有 制成 这 操场 为了 最多 辉煌 恶魔 .

为最辉煌的恶魔们打造了这个游乐场。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] !
Mother Earth !
母亲 地球 !

地球母亲！

[wɒt] ['træveɪl] [ˌʌndə'gɒn] , [wɒt] [lɒŋ] [hə'rəʊɪk] [θrəʊz] , [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sʌtʃ]
What travail undergone , what long heroic throes , had brought on her face such
什么 劳作 经历 , 什么 长的 英勇 阵痛 , 有 带来 在 她 脸 这样的
['mædʒəsti] !
majesty !
威严 !

她经历了怎样的苦难，经历了怎样的漫长而英勇的搏斗，才使她的脸上呈现出如此威严的神态！

[ˌhɪərə'baʊt] ['eɪdlvaɪs] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [smuːðd] - [aʊt] ['rʌbl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)]
Hereabout edelweiss was clinging to smoothed - out rubble ; but a little higher
附近 雪绒花 曾是 依恋 到 平滑 - 出去 瓦砾 ; 但 一个 小的 更高
, ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [plɑːnt][wɒz; wəz] [lɒst] ,
, even the everlasting plant was lost ,
, 甚至 这 永恒 植物 曾是 丢失的 ,

附近还能看到雪绒花依附在平整的碎石上；但再往上走一点，就连这种永生的植物也消失了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][laɪf] .
there was no more life .
那里 曾是 不 更多的 生活 .

生命已逝。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , ['rɑːðə(r)][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
And presently we lay down on the mountain side , rather far apart .
和 目前 我们 躺 向下 在 这 山 边 , 相当 远的 除 .

于是我们躺在山坡上，彼此相距较远。

[ʌp] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [triːz] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [beə(r)] [vɔɪs] ,
Up here above trees and pasture the wind had a strange , bare voice ,
向上 这里 多于 树木 和 牧场 这 风 有 一个 奇怪的 , 裸 嗓音 ,

在树木和牧场之上，风发出一种奇异而空洞的声音。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊtə(r)] ['ɪnfluəns] , ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['wɪfɪŋ] [saʊnd] .
free from all outer influence , sweeping along with a cold , whiffing sound .
自由的 从 全部 外 影响 , 扫荡 沿着 和 一个 寒冷的 , 嗅闻 声音 .

不受任何外界影响，伴着冰冷的呼啸声席卷而来。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [stəʊnz] , [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ˌʌp'lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
On the warm stones , in full sunlight , uplifted over all the beauty of Italy ,
在 这 温暖的 石头 , 在 满的 阳光 , 提升 超过 全部 这 美丽 的 意大利 ,

在温暖的石头上，沐浴着阳光，俯瞰着意大利的一切美景。

[wʌn] [felt] [æt; ət][fɜːst]['əʊnli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][waɪld] ['lʌvlinəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['væliz] ,
one felt at first only delight in space and wild loveliness , in the unknown valleys ,
一 毛毡 在 第一的 仅有的 喜 在 空间 和 荒野 可爱 , 在 这 未知 山谷 ,

起初，人们只感受到未知山谷中广阔的空间和原始的美景带来的愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and the strength of the sun .
和 这 力量 的 这 太阳 .

以及太阳的强度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ;
It was so good to be alive ;
它 曾是 所以 好的 到 是 活 ;

活着真好；

[səʊ] [ɪn'efəbli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] , ['drɪŋkɪŋ] [eə(r)]['nektə(r)] .
so ineffably good to be living in this most wonderful world , drinking air nectar .
所以 难以言喻地 好的 到 是 活的 在 这 最多 精彩的 世界 , 喝 空气 花蜜 .

生活在这个美好的世界里，呼吸着空气的甘露，真是无比幸福。

[bɪ'haɪnd][juː 'es] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['maʊntənz] , [keɪm] [ðə; ði]['friːkwənt] [θʌd] [ænd; ənd]['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] ,
Behind us , from the three mountains , came the frequent thud and scuffle of falling rocks ,
在后面 我们 , 从 这 三 山脉 , 来了 这 频繁 砰的一声 和 扭打 的 坠落 岩石 ,

我们身后，从三座山上传来落石的砰砰声和沙沙声。

['luːs(ə)nd] [baɪ] [reɪnz] .
loosened by rains .
松动 经过 雨 .

被雨水冲刷松软。

[ðə; ði] [wɪnd] , [mɪst] ,
The wind , mist ,
这 风 , 薄雾 ,

风，雾，

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [snəʊ] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði] ['paʊdəri] [stəʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bed] ,
and winter snow had ground the powdery stones on which we lay to a pleasant bed ,
和 冬天 雪 有 地面 这 粉状 石头 在 哪个 我们 躺 到 一个 令人愉快的 床 ,

冬雪将我们躺卧的粉状鹅卵石磨成了一张舒适的床。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [klʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
but once on a time they , too , had clung up there .
但 一次 在 一个 时间 他们 , 也 , 有 紧紧抓住 向上 那里 .

但曾几何时，他们也曾攀附在那里。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] ,
And very slowly , one could not say how or when ,
和 非常 缓慢地 , 一 可以 不是 说 如何 或者 什么时候 ,

而且速度非常慢，无法说是如何或何时发生的。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
the sense of joy began changing to a sense of fear .
这 感觉 的 喜悦 开始 变化 到 一个 感觉 的 害怕 .

喜悦之情开始转变为恐惧之感。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm,pɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [rɒk] - ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [,ɪm,pɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] ,
The awful impersonality of those great rock - creatures , the terrible impartiality of that cold ,
这 可怕 非人格化 的 那些 伟大的 岩石 - 生物 , 这 糟糕的 公正性 的 那 寒冷的 ,

那些巨大岩石生物可怕的冷漠，那寒冷的无情，

['klɪŋɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [baɪ] , ['nevə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [graʊnd] !
clinging wind which swept by , never an inch lifted above ground !
依恋 风 哪个 扫荡 经过 , 绝不 一个 英寸 抬起 多于 地面 !

呼啸而过的寒风，丝毫没有离地！

[nɒt] [wʌn] ['taɪni] [səʊl] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [ɔː(r)] [rɒk] ['flaʊə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .
Not one tiny soul , the size of a midge or rock flower , lived here .
不是 一 微小的 灵魂 , 这 尺寸 的 一个 蠓 或者 岩石 花 , 居住地 这里 .

这里没有一个像蚊子或岩生花那样小的生物居住。

[nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] " [ai] " [briːðd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] !
Not one little " I " breathed here , and loved !
不是 一 小的 " 我 " 呼吸 这里 , 和 喜爱 !

这里没有一个小小的“我”呼吸过，也没有一个“我”去爱过！

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [lʌv] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ,
And we , too , some day would no longer love , having become part of this monstrous ,
和 我们 , 也 , 一些 天 会 不 更长 爱 , 拥有 变得 部分 的 这 滔天 ,

而我们，总有一天也会不再爱，因为我们也成为了这个怪物的组成部分。

['lʌvli] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] , ['wɪflɪŋ] [eə(r)] .
lovely earth , of that cold , whiffling air .
迷人的 地球 , 的 那 寒冷的 , 呼哧呼哧 空气 .

美丽的土地，带着那寒冷、呼啸的空气。

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] !
To be no longer able to love !
到 是 不 更长 有能力的 到 爱 !

再也无法去爱！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [tuː] [ɡrɪm][tuː; tə][beə(r)] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !
It seemed incredible , too grim to bear ; yet it was true !
它 似乎 极好的 , 也 严峻 到 熊 ; 然而 它 曾是 真的 !

这听起来难以置信，太过残酷，令人难以承受；然而，这却是真的！

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ; [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [tuː; tə][biː; bi]
To become powder , and the wind ; no more to feel the sunlight ; to be
到 变得 粉末 , 和 这 风 ; 不 更多的 到 感觉 这 阳光 ; 到 是
[lʌvd] [nəʊ][mɔː(r)] !
loved no more !
喜爱 不 更多的 !

化作粉末，化作风；不再感受阳光；不再被爱！

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪflɪŋ] [nɔɪz] , [kəʊld] , [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] [self] !
To become a whiffling noise , cold , without one's self !
到 变得 一个 呼哧呼哧 噪音 , 寒冷的 , 没有 一个人的 自己 !

变成一阵呜咽声，冰冷，失去了自我！

[tuː; tə] [drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔɪz] , ['həʊmləs] !
To drift on the breath of that noise , homeless !
到 漂移 在 这 气息 的 那 噪音 , 无家可归者 !

随波逐流，无家可归！

[ʌp] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] , [ɡreɪ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] - ['kɒmreɪdz]
Up here , there were not even those little velvet , grey - white flower - comrades
向上 这里 , 那里 是 不是 甚至 那些 小的 天鹅绒 , 灰色的 - 白色的 花 - 同志们
[wiː; wi][hæd; həd] [plʌkt] .
we had plucked .
我们 有 拨弦 .

这里，连我们采摘的那些小小的、天鹅绒般的灰白色花朵伙伴都没有。

[nəʊ][laɪf] !
No life !
不 生活 !

没有生活！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɡreɪt] ['rɒki] ['haɪts] ,
Nothing but the creeping wind , and those great rocky heights ,
没有什么 但 这 爬行 风 , 和 那些 伟大的 岩石 高度 ,

只有阵阵微风和巍峨的岩石山峰。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] - ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] , [ʌn'taɪmli] [steɪt] ['ɪntuː]
whence came the sound of falling - symbols of that cold , untimely state into
何处 来了 这 声音 的 坠落 - 符号 的 那 寒冷的 , 不合时宜 状态 进入
[wɪtʃ] [wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] [pɑːs] .
which we , too , must pass .
哪个 我们 , 也 , 必须 经过 .

从那里传来坠落的声音——象征着那种寒冷、不合时宜的状态，我们也终将步入其中。

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] , [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
Never more to love , nor to be loved !
绝不 更多的 到 爱 , 也不 到 是 喜爱 !

再也不会去爱，也不会被爱！

[wʌn] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pres] [wʌnz] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
One could but turn to the earth , and press one's face to it ,
一 可以 但 转动 到 这 地球 , 和 按 一个人的 脸 到 它 ,

人们只能转向大地，将脸贴在地上，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['lʌvlinəs] .
away from the wild loveliness .
离开 从 这 荒野 可爱 .

远离野性之美。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ['lʌvlinəs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒst] ; [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ['lʌvlinəs] [wen] [wʌn]
Of what use loveliness that must be lost ; of what use loveliness when one
的 什么 使用 可爱 那 必须 是 丢失的 ; 的 什么 使用 可爱 什么时候 一
[kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ?
could not love ?
可以 不是 爱 ?

注定要失去的美丽有何用？无法去爱的美丽又有何用？

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɜːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ;
The earth was warm and firm beneath the palms of the hands ;
这 地球 曾是 温暖的 和 公司 下面 这 棕榈树 的 这 双手 ;

手掌下的土地温暖而坚实；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wɪnd] ,
but there still came the sound of the impartial wind ,
但 那里 仍然 来了 这 声音 的 这 公正 风 ,

但那公正无私的风声依然传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keələs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['fɔːlɪŋ] .
and the careless roar of the stories falling .
和 这 粗心 吼 的 这 故事 坠落 .

还有故事书坠落时肆意发出的轰鸣声。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðəʊz] ['væliz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Below , in those valleys amongst the living trees and grass , was the
以下 , 在 那些 山谷 在 这 活的 树木 和 草 , 曾是 这
['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [laɪf] ,
comradeship of unnumbered life ,
同志情谊 的 未编号 生活 ,

下面，在那些山谷里，在生机勃勃的树木和青草之间，存在着无数生命的友谊。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ['ɪntuː] [piːs] , [tuː; tə] [step] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə] [daɪ] , [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
so that to pass out into Peace , to step beyond , to die , seemed but a
所以 那 到 经过 出去 进入 和平 , 到 步 超过 , 到 死 , 似乎 但 一个
['brʌðəli] [ækt] ,
brotherly act ,
兄弟般的 行为 ,

因此，进入和平，超越尘世，死去，似乎只是一种兄弟之举。

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [briːðd] ,
amongst all those others ; but up here , where no creature breathed ,
在 全部 那些 其他的 ; 但 向上 这里 , 在哪里 不 生物 呼吸 ,

在所有这些地方之中；但在这里，在这个没有生物呼吸的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [səʊl] .
we saw the heart of the desert that stretches before each little human soul .
我们 锯 这 心 的 这 沙漠 那 伸展 前 每个 小的 人类 灵魂 .

我们看到了沙漠的中心，它延伸到每一个渺小的人类灵魂面前。

[ʌp] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; ['iːv(ə)n] [piːs] [siːmd] ['mɒkɪŋ] — [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Up here , it froze the spirit ; even Peace seemed mocking — hard as a stone .
向上 这里 , 它 冻住了 这 精神 ; 甚至 和平 似乎 嘲讽 — 难的 作为 一个 石头 .

在这里，精神仿佛被冻结了；就连和平也显得冷酷无情——像石头一样坚硬。

[jet] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [haɪd] , [tuː; tə] [tʌk] [wʌnz] [hed] ['ʌndə(r)] [wʌnz] [əʊn] [wɪŋ] ,
Yet , to try and hide , to tuck one's head under one's own wing ,
然而 , 到 尝试 和 隐藏 , 到 塞进 一个人的 头 在下面 一个人的 自己的 翼 ,

然而，试图隐藏，试图将头埋在自己的羽翼之下，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)]
was not possible in this air
曾是 不是 可能的 在 这 空气

在这种空气中，这是不可能的。

[səʊ] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪks] [ɒv; əv] [set] [kriːdz] ,
so crystal clear , so far above incense and the narcotics of set creeds ,
所以 水晶 清除 ， 所以 远的 多于 香 和 这 毒品 的 放 信条 ，

如此清澈，如此远超香火和既定信条的麻醉剂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvəd] [breθ] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] .
and the fevered breath of prayers and protestations .
和 这 发烧 气息 的 祈祷 和 抗议 .

还有祈祷和抗议的急促气息。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɔː'gænɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʌlf] [fɪkst] ,
Even to know that between organic and inorganic matter there is no gulf fixed ,
甚至 到 知道 那 之间 有机的 和 无机物 事情 那里 是 不 海湾 固定的 ，

即使要知道有机物和无机物之间并没有固定的界限，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌmfət] .
was of no peculiar comfort .
曾是 的 不 奇特 舒适 .

并没有什么特别的安慰。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [wɪnd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['laɪmstəʊn] , [rɪ'muːvɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
The jealous wind came creeping over the lifeless limestone , removing even the
这 嫉妒的 风 来了 爬行 超过 这 无生命 石灰石 ， 移除 甚至 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːmθ] ;
poor solace of its warmth ;
贫穷的 慰藉 的 它是 温暖 ；

嫉妒的风悄悄地爬过毫无生气的石灰岩，连它微弱的温暖也带走了；

[wʌn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['despərət] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [bluː] ,
one turned from it , desperate , to look up at the sky , the blue ,
一 转向 从 它 ， 绝望的 ， 到 看 向上 在 这 天空 ， 这 蓝色的 ，

有人绝望地转过身，抬头望向天空，望向蔚蓝的天空。

['bɜːnɪŋ] , [waɪd] , [ɪn'efəb(ə)l] , [fɑː(r)] [skaɪ] .
burning , wide , ineffable , far sky .
燃烧 ， 宽的 ， 难以言喻的 ， 远的 天空 .

燃烧的、广阔的、难以言喻的、遥远的天空。

[ðen] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['aɪsi] [fɪə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [nɒt]
Then slowly , without reason , that icy fear passed into a feeling , not of joy , not
然后 缓慢地 ， 没有 原因 ， 那 冰冷的 害怕 通过了 进入 一个 感觉 ， 不是 的 喜悦 ， 不是
[ɒv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ，

然后，慢慢地，毫无缘由地，那种冰冷的恐惧变成了一种感觉，既不是喜悦，也不是平静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [laɪf] [nɔː(r)]
but as if Life and Death were exalted into what was neither life nor
但 作为 如果 生活 和 死亡 是 崇高 进入 什么 曾是 两者都不 生活 也不
[deθ] ,
death ,
死亡 ，

但仿佛生与死被提升到既非生也非死的境界，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [mɜːdʒd] , [ænd; ənd]
a strange and motionless vibration , in which one had been merged , and
一个 奇怪的 和 静止不动 振动 ， 在 哪个 一 有 到过 合并 ， 和
['restɪd] ,
rested ,
休息 ，

一种奇异而静止的振动，其中一人融入其中，安然休憩。

['ʌtəli] ['kɒntent] , ['ekwipɔiz, 'iː-] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
utterly content , equipoised , divested of desire , endowed with life and death .
完全地 内容 ， 平衡 ， 剥离 的 欲望 ， 捐赠 和 生活 和 死亡 .

全然满足，心境平和，无欲无求，拥有生与死。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] , [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
But since this moment had come before its time , we got up , and ,
但 自从 这 片刻 有 来 前 它是 时间 ， 我们 得到 向上 ， 和 ，

但由于这一刻来得过早，我们起身，然后，

[kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['mɑːtʃt] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['saɪləntli] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] . - .
close together , marched on rather silently , in the hot sun . 1910 .
关闭 一起 ， 行军 在 相当 默默 ， 在 这 热的 太阳 . - .

队伍紧密地列队，在烈日下默默地行进着。1910年。

[maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
MY DISTANT RELATIVE
我的 遥远 相对的

我的远房亲戚

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [nɒt] , [ɪn] [fækt] ,
Though I had not seen my distant relative for years — not , in fact ,
尽管 我 有 不是 已见 我的 遥远 相对的 为了 年 — 不是 ， 在 事实 ，

虽然我已经多年未见这位远房亲戚——事实上，从未见过，

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] — [ai] [njuː]
since he was obliged to give Vancouver Island up as a bad job — I knew
自从 他 曾是 有义务 到 给 温哥华 岛 向上 作为 一个 坏的 工作 — 我 知道
[hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ，

因为他不得不放弃温哥华岛那份糟糕的工作——我立刻就认出了他。

[wen] , [wɪð] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tiː] - [kʌp] [held] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] ,
when , with head a little on one side , and tea - cup held high , as if ,
什么时候 ， 和 头 一个 小的 在 一 边 ， 和 茶 - 杯子 握住 高的 ， 作为 如果 ，

当他微微侧着头，高举茶杯，仿佛……

[tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [hə'ləʊ] !
to confer a blessing , he said : " Hallo !
到 授予 一个 祝福 ， 他 说 ： " 你好 ！

为了表达祝福，他说："你好！"

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
" across the Club smoking - room .
" 穿过 这 俱乐部 吸烟 - 房间 .

"穿过俱乐部的吸烟室。

[θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːθ] — [nɒt] [wʌn] [aʊns] ['hevɪə] — [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl]
Thin as a lath — not one ounce heavier — tall , and very upright , with his pale
薄的 作为 一个 板条 — 不是 一 盎司 较重 — 高的 ， 和 非常 直立 ， 和 他的 苍白
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ，

他瘦得像根木条——轻得一盎司——个子很高，身姿挺拔，额头苍白。

[ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] , [ænd; ənd] [peɪl] [bɪəd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and pale eyes , and pale beard , he had the air of a ghost of a
和 苍白 眼睛 , 和 苍白 胡须 , 他 有 这 空气 的 一个 鬼 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他双眼苍白，胡须也苍白，一副幽灵般的模样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [eə(r)] .
He had always had that air .
他 有 总是 有 那 空气 .

他一直都有那种气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðæt] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts]
And his voice — that matter - of - fact and slightly nasal voice , with its
和 他的 嗓音 — 那 事情 - 的 - 事实 和 轻微地 鼻腔 嗓音 , 和 它是
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

还有他的声音——那种平淡无奇、略带鼻音的声音，带着一丝……

[præg'mætɪk(ə)l] [təʊn] — [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] ['ɒptɪmɪzəm] , ['ɪʃuːɪŋ] [bɪ'twiːn] [peɪl] [lɪps] .
pragmatical tone — was like a wraith of optimism , issuing between pale lips .
务实 语气 — 曾是 喜欢 一个 幽灵 的 乐观 , 发行 之间 苍白 嘴唇 .

务实的语气——就像一丝乐观的幽灵，从苍白的嘴唇间逸出。

[ai] ['nəʊtɪst] ; [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [taʊn] [həbɪ'lɪmənts] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪl] ['niːtnəs] ,
I noticed ; too , that his town habiliments still had their unspeakable pale neatness ,
我 注意到 ; 也 , 那 他的 镇 服装 仍然 有 他们的 无法形容 苍白 整洁 ,

我还注意到，他那身城镇服饰依然保持着那种难以言喻的苍白整洁。

[æz; əz] [ɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
as if , poor things , they were trying to stare the daylight out of
作为 如果 , 贫穷的 事物 , 他们 是 尝试 到 盯 这 日光 出去 的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

可怜的家伙们，仿佛要把脸上的阳光都瞪掉似的。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][maɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɒv; əv]
He brought his tea across to my bay window , with that wistful sociability of
他 带来 他的 茶 穿过 到 我的 湾 窗户 , 和 那 怅惘 社交性 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他端着茶来到我的凸窗前，带着他那种略带忧伤的亲切感，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
as of a man who cannot always find a listener .
作为 的 一个 男人 WHO 不能 总是 寻找 一个 听众 .

就像一个总找不到倾听者的人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?
" But what are you doing in town ?
" 但 什么 是 你 正在做 在 镇 ?

“但是你来镇上做什么呢？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" I thought you were in
" 我 想法 你 是 在

我以为你在

[ˈjɔːrkʃər] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
Yorkshire with your aunt .
约克郡 和 你的 阿姨 .

和你姑姑一起去约克郡。

" [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [lait] [aɪz] , [fɪkst] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][lɪdz] [fel] [ˈkwɪkli] [twaɪs] ,
" Over his round , light eyes , fixed on something in the street , the lids fell quickly twice ,
" 超过 他的 圆形的 , 光 眼睛 , 固定的 在 某物 在 这 街道 , 这 盖子 跌倒 迅速地 两次 ,

"他那双圆圆的、浅色的眼睛盯着街上的某个东西，眼皮迅速地垂了两下。"

[æz; əz][ðə; ði][fɪlm] [fɔːls] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] .
as the film falls over the eyes of a parrot .
作为 这 电影 瀑布 超过 这 眼睛 的 一个 鹦鹉 .

当胶片落在鹦鹉的眼睛上时。

" [aɪm][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I'm after a job , " he answered .
" 我是 后 一个 工作 , " 他 回答 .

"我想找份工作，"他回答说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt][dʒʌst] [naʊ] .
" Must be on the spot just now .
" 必须 是 在 这 点 只是 现在 .

"现在肯定在现场。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
" And it seemed to me that I had heard those words from him before .
" 和 它 似乎 到 我 那 我 有 听到 那些 字 从 他 前 .

"我感觉我以前好像听他说过这些话。"

" [ɑː] , [jes] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Ah , yes , " I said , " and do you think you'll get it ?
" 啊 , 是的 , " 我 说 , " 和 做 你 思考 你会 得到 它 ?

"啊，是的，"我说，"你认为你能得到它吗？"

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [felt] [ˈsɒri] ,
" But even as I spoke I felt sorry ,
" 但 甚至 作为 我 辐 我 毛毡 对不起 ,

"但即便在我说话的时候，我也感到很抱歉，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [dʒɒbz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
remembering how many jobs he had been after in his time ,
记住 如何 许多 工作 他 有 到过 后 在 他的 时间 ,

回想起他这些年来追求过多少份工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [endid] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] .
and how soon they ended when he had got them .
和 如何 很快 他们 结束 什么时候 他 有 得到 他们 .

以及他得到它们后，它们很快就结束了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
He answered :
他 回答 :

他回答说:

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ðen] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] : " [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ,
They ought to give it me , " then added rather suddenly : " You never know ,
他们 应该 到 给 它 我 , " 然后 额外 相当 突然 : " 你 绝不 知道 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

"他们应该给我,"然后突然补充道:"不过,谁知道呢。"

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fʌni] !
People are so funny !
人们 是 所以 有趣的 !

人们真有趣!

" [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [leɡz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪð] [kweɪnt]
" And crossing his thin legs , he went on to tell me , with quaint
" 和 过境 他的 薄的 腿 , 他 去 在 到 告诉 我 , 和 古雅
[ɪmˌpɜːsə'næləti] ,
impersonality ,
非人格化 ,

"然后他翘起瘦长的双腿,用一种古怪的、不带个人色彩的语气继续告诉我,

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['fʌni] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [dʒɒbz]
a number of instances of how people had been funny in connection with jobs
一个 数字 的 实例 的 如何 人们 有 到过 有趣的 在 联系 和 工作
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] .
he had not been given .
他 有 不是 到过 给定 .

他列举了一些人们如何用滑稽的方式谈论他没有得到的工作的例子。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [endid] , " [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] — ['kæpɪt(ə)l]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" You see , " he ended , " the country's in such a state — capital going out of
" 你 看 , " 他 结束 , " 这 该国的 在 这样的 一个 状态 — 首都 去 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
it every day .
它 每一个 天 .

"你看,"他最后说道,"这个国家现在的情况就是这样——每天都有资本流出。"

['entəpraɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Enterprise being killed all over the place .
企业 存在 被杀 全部 超过 这 地方 .

企业号到处都被摧毁。

[ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ! "
There's practically nothing to be had ! "
有 几乎 没有什么 到 是 有 ! "

几乎什么都没有!

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːs] , [ðen] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?
" I said , " you think it's worse , then , than it used to be ?
" 我 说 , " 你 思考 它是 更糟 , 然后 , 比 它 用过的 到 是 ?

我说："那你觉得现在的情况比以前更糟了吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ; [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
" He smiled ; in that smile there was a shade of patronage .
" 他 微笑 ; 在 那 微笑 那里 曾是 一个 阴影 的 赞助 .

他笑了；那笑容里带着一丝居高临下的意味。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .
" We're going down - hill as fast as ever we can .
" 是 去 向下 - 爬坡道 作为 快速地 作为 曾经 我们 能 .

"我们正以最快的速度走下坡路。"

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktərz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['bækbəʊn] .
National character's losing all its backbone .
国家的 人物 输 全部 它是 骨干 .

民族性格正在丧失其全部脊梁。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mɒli] - ['kɒd(ə)lɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ! "
No wonder , with all this molly - coddling going on ! "
不 想知道 , 和 全部 这 莫莉 - 娇惯 去 在 ! "

难怪，大家都这么娇惯她！

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ai] [m'ɜːməd] , " ['mɒli] - ['kɒd(ə)lɪŋ] ?
" I murmured , " molly - coddling ?
" 我 低声说道 , " 莫莉 - 娇惯 ?

我低声说道："娇惯吗？"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ? "
Isn't that excessive ? "
不是 那 过多的 ? "

这岂不是太过分了吗？

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['ɛvriˌθɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Look at the way everything's being done for them !
看 在 这 方式 一切都是 存在 完毕 为了 他们 !

看看他们享受的一切！

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .
The working classes are losing their self - respect as fast as ever they can .
这 在职的 课程 是 输 他们的 自己 - 尊重 作为 快速地 作为 曾经 他们 能 .

工人阶级的自尊心正在以前所未有的速度丧失。

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [gɒn] [ɔːl'redi] ! "
Their independence is gone already ! "
他们的 独立 是 已消失 已经 ! "

他们的独立性已经荡然无存了！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" You think ? "
" 你 思考 ? "

"您认为？"

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Sure of it !
" 当然 的 它 !

"当然！"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
I'll give you an instance — — " and he went on to describe to me the
患病的 给 你 一个 实例 — — " 和 他 去 在 到 描述 到 我 这
[dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]
degeneracy of certain working men employed by his aunt and his eldest brother
堕落 的 肯定 在职的 男人 受雇 经过 他的 阿姨 和 他的 长子 兄弟
[klɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]['ælən] .
Claud and his youngest brother Alan .
克劳德 和 他的 最小的 兄弟 艾伦 .

我给你举个例子——"然后他继续向我描述了他姑姑、他的大哥克劳德和他最小的弟弟艾伦雇佣的某些工人的堕落行为。

" [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ðer] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [endid] ; " [ðeɪ] [nəʊ]
" They don't do a stroke more than they're obliged , " he ended ; " they know
" 他们 不 做 一个 中风 更多的 比 它们是 有义务 , " 他 结束 ; " 他们 知道
['dʒɒli]
jolly
快乐的

"他们不会做任何超出职责范围的事情，"他总结道；"他们懂得享受生活。"

[wel] [ðev] [gɒt][ðeə(r)][j'uːniənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['penʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'ʃʊərəns] , [tuː; tə][fɔːl]
well they've got their Unions , and their pensions , and this Insurance , to fall
出色地 他们有 得到 他们的 工会 , 和 他们的 养老金 , 和 这 保险 , 到 落下
[bæk] [ɒn] .
back on .
后退 在 .

他们还有工会、养老金和保险可以依靠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] .
" It was evidently a subject on which he felt strongly .
" 它 曾是 显然 一个 主题 在 哪个 他 毛毡 强烈 .

"显然，这是他非常关注的一个话题。"

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [rɔtid] [daʊn] .
" Yes , " he muttered , " the nation is being rotted down .
" 是的 , " 他 低声说道 , " 这 国家 是 存在 腐烂的 向下 .

"是的，"他喃喃自语道，"这个国家正在腐烂。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] .
" And a faint thrill of surprise passed through me .
" 和 一个 头晕的 刺激 的 惊喜 通过了 通过 我 .

"一丝惊讶之感涌上心头。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
For the affairs of the nation moved him so much more strongly than his
为了 这 事务 的 这 国家 已搬 他 所以 很多 更多的 强烈 比 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

国家大事远比个人事务更能触动他的心弦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] .
His voice already had a different ring , his eyes a different look .
他的 嗓音 已经 有 一个 不同的 戒指 , 他的 眼睛 一个 不同的 看 .

他的声音已经不一样了，眼神也变了。

[hiː; hi] [ˈiːɡəli] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [streɪt] [ˈbækbəʊn] [lʊkt] [lɒŋɡə(r)]
He eagerly leaned forward , and his long , straight backbone looked longer
他 急切地 倾斜 向前 , 和 他的 长的 , 直的 骨干 看起来 更长
[ænd; ənd] [ˈstreɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and straighter than ever .
和 更直 比 曾经 .

他急切地向前倾身，他那笔直的脊梁看起来比以往任何时候都更长更直了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He was less the ghost of a man .
他 曾是 较少的 这 鬼 的 一个 男人 .

他与其说像个幽灵，不如说更像个幽灵。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]
A faint flush even had come into his pale cheeks , and he moved his
一个 头晕的 冲洗 甚至 有 来 进入 他的 苍白 脸颊 , 和 他 已搬 他的
[wel] - [kept] [hændz] [ɪmˈfætɪkli] .
well - kept hands emphatically .
出色地 - 保留 双手 强调地 .

他苍白的脸颊上甚至泛起了一丝红晕，他用力地挥动着保养得很好的双手。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒɡz] , [raɪt] [ɪˈnʌf] ;
" he said : " The country is going to the dogs , right enough ;
" 他 说 : " 这 国家 是 去 到 这 狗 , 正确的 足够的 ;

他说：“这个国家正在走向衰败，这倒是真的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ɡet] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but you can't get them to see it .
但 你 不能 得到 他们 到 看 它 .

但你无法让他们看到这一点。

[ðeɪ] [ɡəʊ][ɒn] [ˈsæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsæpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
They go on sapping and sapping the independence of the people .
他们 去 在 消耗 和 消耗 这 独立 的 这 人们 .

他们不断地削弱人民的独立性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [mænz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] ,
If the working man's to be looked after ,
如果 这 在职的 男人的 到 是 看起来 后 ,

如果要照顾劳动人民，

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [dʌz] — [wɒt] [ɒn] [ˈɜːrθs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] ,
whatever he does — what on earth's to become of his go , and foresight ,
任何 他 做 — 什么 在 地球的 到 变得 的 他的 去 , 和 远见 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ?
and perseverance ?
和 毅力 ?

无论他做什么——他的进取心、远见和毅力究竟会变成什么样呢?

" [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['piːkənsi] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][ɪts]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlɪŋ]
" In his rising voice a certain piquancy was left to its accent of the ruling
" 在 他的 上升 嗓音 一个 肯定 辣味 曾是 左边 到 它是 口音 的 这 裁决
[klɑːs][baɪ][ðæt][feɪnt] [twæŋ] ,
class by that faint twang ,
班级 经过 那 头晕的 颤音 ,

“他声音渐强，但带着一丝微妙的鼻音，却又透着统治阶级特有的辛辣味。”

[wɪtʃ] [keɪm] , [ai] [rɪ'membəd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [slaɪt] ['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːnslz] .
which came , I remembered , from some slight defect in his tonsils .
哪个 来了 , 我 记得 , 从 一些 轻微 缺点 在 他的 扁桃体 .

我记得，这是由于他的扁桃体有些轻微缺陷造成的。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !
" Mark my words !
" 标记 我的 字 !

记住我的话！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
So long as we're on these lines , we shall do nothing .
所以 长的 作为 是 在 这些 线条 , 我们 将 做 没有什么 .

只要我们坚持这些原则，我们就什么都不做。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
It's going against evolution .
它是 去 反对 进化 .

这违背了进化规律。

[ðeɪ] [seɪ] ['dɑːrwɪnz] ['getɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ; [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
They say Darwin's getting old - fashioned ; all I know is , he's good enough for me
他们 说 达尔文的 获得 老的 - 造型 ; 全部 我 知道 是 , 他是 好的 足够的 为了 我
.
.
.

他们说达尔文的理论已经过时了；我只知道，对我来说，他的理论已经足够好了。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] . "
Competition is the only thing . "
竞赛 是 这 仅有的 事物 . "

竞争是唯一的准则。

" [bʌt; bət][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] , " [ɪz]['bɪtə(r)]['kruːəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kænt][stænd]
" But competition , " I said , " is bitter cruel , and some people can't stand
" 但 竞赛 , " 我 说 , " 是 苦的 残忍的 , 和 一些 人们 不能 站立
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
against it !
反对 它 !

“但是，”我说，“竞争是残酷的，有些人无法抗拒它！”

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)][hɑːd] :
" And I looked at him rather hard :
" 和 我 看起来 在 他 相当 难的 :

我仔细地看了他一眼：

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
" Do you object to putting any sort of floor under the feet of
" 做 你 目的 到 推杆 任何 种类 的 地面 在下面 这 脚 的
['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
people like that ?
人们 喜欢 那 ?

你反对给这样的人铺设任何形式的地面吗？

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [maɪ] ['skruːplz] .
" He let his voice drop a little , as if in deference to my scruples .
" 他 让 他的 嗓音 降低 一个 小的 , 作为 如果 在 尊重 到 我的 顾虑 .

"他压低了声音，仿佛是为了顾及我的顾虑。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" he said ; " but if you once begin this sort of thing , there's no end to it .
" 他 说 ; " 但 如果 你 一次 开始 这 种类 的 事物 , 有 不 结尾 到 它 .

他说："但是，一旦你开始做这种事，就没完没了了。"

[ɪts] [səʊ] [ɪn'sɪdiəs] .
It's so insidious .
它是 所以 阴险 .

它太阴险了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɒnt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ðer] ['luːzɪŋ] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
The more they have , the more they want ; and all the time they're losing fighting power .
这 更多的 他们 有 , 这 更多的 他们 想 ; 和 全部 这 时间 它们是 输 斗争 力量 .

他们拥有的越多，想要的就越多；而与此同时，他们的战斗力却在不断下降。

[aɪv] [θɔːt] ['prɪti] ['diːpli] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I've thought pretty deeply about this .
我已经 想法 漂亮的 深 关于 这 .

我对此进行了深入思考。

[ɪts] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [duː; də] ! "
It's shortsighted ; it really doesn't do ! "
它是 短视的 ; 它 真的 不 做 ! "

这是目光短浅的做法；根本行不通！

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] ,
" But , " I said ,
" 但 , " 我 说 ,

"但是，"我说，"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'genst] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ,
" surely you're not against saving people from being knocked out of time by old age ,
" 一定 你是 不是 反对 保存 人们 从 存在 敲门 出去 的 时间 经过 老的 年龄 ,

"你肯定不会反对拯救人们免于因年老而失去时间吧？"

[ænd; ənd] ['æksɪdənts] [laɪk] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [treɪd] ? "
and accidents like illness , and the fluctuations of trade ? "
和 事故 喜欢 疾病 , 和 这 波动 的 贸易 ? "

还有疾病之类的意外事件，以及贸易波动？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'genst] ['tʃærəti] .
" he said , " I'm not a bit against charity .
" 他 说 , " 我是 不是 一个 少量 反对 慈善机构 .

他说："我一点也不反对慈善。"

[ɑːnt] ['ɛməz] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .
Aunt Emma's splendid about that .
阿姨 艾玛的 灿烂 关于 那 .

艾玛阿姨对此非常赞同。

[ænd; ənd] [klɔdz] ['ɔːfli] [gʊd] .
And Claud's awfully good .
和 克劳德的 非常 好的 .

克劳德非常出色。

[ai] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] , [maɪ'self] .
I do what I can , myself .
我 做 什么 我 能 , 我 .

我尽我所能，亲力亲为。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['kwɪəli] ['deprəkeɪtɪŋ] , [ðæt] [ai] [kwaɪt] [laɪkt] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" He looked at me , so queerly deprecating , that I quite liked him at that moment .
" 他 看起来 在 我 , 所以 奇怪地 弃用 , 那 我 相当 喜欢 他 在 那 片刻 .

"他看着我的眼神，带着一种古怪的贬低意味，那一刻我反而挺喜欢他的。"

[æt; ət] [hɑːt] — [ai] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
At heart — I felt he was a good fellow .
在 心 — 我 毛毡 他 曾是 一个 好的 同伴 .

我内心深处觉得他是个好人。

" [ɔːl] [ai] [θɪŋk] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" All I think is , " he went on ,
" 全部 我 思考 是 , " 他 去 在 ,

"我所想的只是，"他继续说道，

" [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" that to give them something that they can rely on as a matter of course ,
" 那 到 给 他们 某物 那 他们 能 依靠 在 作为 一个 事情 的 课程 ,

"给他们一些他们可以理所当然地依赖的东西，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] , [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
apart from their own exertions , is the wrong principle altogether ,
除 从 他们的 自己的 努力 , 是 这 错误的 原则 共 ,

除了他们自身的努力之外，这种做法完全是错误的。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [steə(r)] .
" and suddenly his voice began to rise again , and his eyes to stare .
" 和 突然 他的 嗓音 开始 到 上升 再次 , 和 他的 眼睛 到 盯 .

"突然，他的声音又提高了，眼睛也开始盯着别人看。"

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bəulstəriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪz] ['rɒt(ə)n] .
" I'm convinced that all this doing things for other people , and bolstering up the weak , is rotten .
" 我是 确信 那 全部 这 正在做 事物 为了 其他 人们 , 和 加强 向上 这 虚弱的 , 是 烂 .

"我确信所有这些为他人做事、扶持弱者的做法都是腐朽的。"

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It stands to reason that it must be .
它 站立 到 原因 那 它 必须 是 .

理所当然，它必然如此。

" [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" He had risen to his feet ,
" 他 有 升起 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒŋnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
so preoccupied with the wrongness of that principle that he seemed to have forgotten my presence .
所以 心事重重 和 这 错误 的 那 原则 那 他 似乎 到 有 被遗忘的 我的 在场 .

他一心想着这个原则的错误之处，似乎忘记了我的存在。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And as he stood there in the window the light was too strong for him :
和 作为 他 站立 那里 在 这 窗户 这 光 曾是 也 强的 为了 他 :

他站在窗边，阳光太强了，他感觉很不舒服。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪn] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪtiləsli] [dɪ'spleɪd] ; [ðə; ði] ['despərət] ['nærəʊnəs] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ,
All the thin incapacity of that shadowy figure was pitilessly displayed ; the desperate narrowness in that long ,
全部 这 薄的 无能力 的 那 阴暗的 数字 曾是 无情地 显示 ; 这 绝望的 狭窄 在 那 长的 ,

那道阴影所展现出的纤弱无力被无情地显露出来；那狭长身躯中绝望的狭窄，

[peɪl] [feɪs] ; [ðə; ði] [wɑːmblɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [peɪl] ,
pale face ; the wambling look of those pale ,
苍白 脸 ; 这 蹒跚 看 的 那些 苍白 ,

苍白的脸；那些苍白之人蹒跚的神情，

[wel] - [kept] [hændz] — [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
well - kept hands — all that made him such a ghost of a man .
出色地 - 保留 双手 — 全部 那 制成 他 这样的 一个 鬼 的 一个 男人 .

他那双保养得很好的手——这一切都让他看起来像个幽灵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] , [dɒg'mætɪk] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] .
But his nasal , dogmatic voice rose and rose .
但 他的 鼻腔 , 教条主义 嗓音 玫瑰 和 玫瑰 .

但他那鼻音很重、语气教条的声音却越来越高。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['breɪsɪŋ] [ʌp] !
" There's nothing for it but bracing up !
" 有 没有什么 为了 它 但 支撑 向上 !

除了振作起来，别无他法！

[wiː; wi][mʌst; məst][kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [steɪt] [sə'pɔːt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɒn] [ðəm'selvz] .
We must cut away all this State support ; we must teach them to rely on themselves .
我们 必须 切 离开 全部 这 状态 支持 ; 我们 必须 教 他们 到 依靠 在 他们自己 .

我们必须切断所有这些国家支持；我们必须教会他们自力更生。

[ɪts] [ɔːl] [ʃɪə(r)] [ˌpɔːpərɪ'zeɪʃən] .
It's all sheer pauperisation .
它是 全部 透明 贫困化 .

这完全是赤贫。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɜːst] [wʌn][ɒv; əv]
" And suddenly there shot through me the fear that he might burst one of
" 和 突然 那里 射击 通过 我 这 害怕 那 他 可能 爆裂 一 的
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
those little blue veins in his pale forehead ,
那些 小的 蓝色的 静脉 在 他的 苍白 前额 ,

"突然间，我感到一阵恐惧袭来，害怕他苍白额头上的一条蓝色小血管会爆裂。"

[səʊ] ['viːəmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ; [ænd; ənd]['heɪstɪli][ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
so vehement had he become ; and hastily I changed the subject .
所以 慷慨 有 他 变得 ; 和 草草 我 已更改 这 主题 .

他变得如此激动，我赶紧转移了话题。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?
" Do you like living up there with your aunt ?
" 做 你 喜欢 活的 向上 那里 和 你的 阿姨 ?

你喜欢和你姑姑住在那儿吗?

" [ai] [ɑːskt] : " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['kwaɪət] ?
" I asked : " Isn't it a bit quiet ?
" 我 问 : " 不是 它 一个 少量 安静的 ?

我问:"是不是有点安静? "

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
" He turned , as if I had awakened him from a dream .
" 他 转向 , 作为 如果 我 有 觉醒 他 从 一个 梦 .

他转过身来，仿佛我把他从梦中唤醒了一样。

" [əʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 ,出色地 !

"那好吧!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli] [tɪl] [ai] [get] [ðɪs] [dʒɒb] . "
" he said , " it's only till I get this job . "
" 他 说 , " 它是 仅有的 直到 我 得到 这 工作 . "

他说:"只是在我得到这份工作之前。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] — — ? "
" Let me see — how long is it since you — — ? "
" 让 我 看 — 如何 长的 是 它 自从 你 — — ? "

"让我想想——你上次——是什么时候? "

" [fɔː(r)] [j'iəz] .
" Four years .
" 四 年 .

四年。

[ʃiːz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
She's very glad to have me , of course . "
她是 非常 高兴的 到 有 我 , 的 课程 . "

她当然非常高兴有我帮忙。

" [ænd; ənd] [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [klɔːd] ? "
" And how's your brother Claud ? "
" 和 怎么样 你的 兄弟 克劳德 ? "

你哥哥克劳德怎么样了?

" [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] ; [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" Oh ! All right , thanks ; a bit worried with the estate .
" 哦 ! 全部 正确的 , 谢谢 ; 一个 少量 担心 和 这 财产 .

"哦！好的，谢谢；我有点担心房产的事情。"

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mes] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The poor old gov'nor left it in rather a mess , you know . "
这 贫穷的 老的 - 左边 它 在 相当 一个 混乱 , 你 知道 . "

你知道，那位可怜的老州长把那里弄得一团糟。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ? "
Does he do other work ? "
做 他 做 其他 工作 ? "

他还有其他工作吗?

" [əʊ] ! ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . "
" Oh ! Always busy in the parish . "
" 哦 ! 总是 忙碌的 在 这 教区 . "

"哦！教区里总是很忙。"

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ? "
" And your brother Richard ? "
" 和 你的 兄弟 理查德 ? "

"那你哥哥理查德呢？"

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

"他没事。"

[keɪm] [həʊm] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Came home this year .
来 家 这 年 .

今年回家了。

[gɒt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] — ['hæznt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ræp] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Got just enough to live on , with his pension — hasn't saved a rap , of course . "
得到 只是 足够的 到 居住 在 , 和 他的 养老金 — 还没有 已保存 一个 说唱 , 的 课程 . "

他靠养老金勉强糊口——当然，这并没有让他省下什么钱。

" [ænd; ənd] ['wɪli] ?
" And Willie ?
" 和 威利 ?

"还有威利？"

[ɪz] [hiː; hi] [stɪl] ['delɪkət] ? "
Is he still delicate ? "
是 他 仍然 精美的 ? "

他现在身体还很虚弱吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm] ['sɒri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" ['iːzi] [dʒɒb] , [hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Easy job , his , you know .
" 简单的 工作 , 他的 , 你 知道 .

“对他来说，这是一份轻松的工作，你知道的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [dʌz] [gɪv] [aʊt] ,
And even if his health does give out ,
和 甚至 如果 他的 健康 做 给 出去 ,

即使他的健康状况最终恶化，

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [pælz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnɪkjʊə(r)] .
his college pals will always find him some sort of sinecure .
他的 大学 朋友们 将要 总是 寻找 他 一些 种类 的 闲职 .

他的大学好友总会给他找些闲职。

[səʊ]['dʒɒli]['pɒpjələ(r)] , [əʊld] ['wɪli] ! "
So jolly popular , old Willie ! "
所以 快乐的 受欢迎的 , 老的 威利 ! "

老威利真是太受欢迎了！

" [ænd; ənd]['ælən] ?
" And Alan ?
" 和 艾伦 ?

“那艾伦呢？”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [pə'ruːviən] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
I haven't heard anything of him since his Peruvian thing came to grief .
我 还没有 听到 任何事物 的 他 自从 他的 秘鲁 事物 来了 到 悲伤 .

自从他在秘鲁的计划失败后，我就再也没听到他的消息了。

[hiː; hi] ['mærid] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "
He married , didn't he ? "
他 已婚 , 没有 他 ? "

他结婚了，对吧？

" ['rɑːðə(r)] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːli] .
One of the Burleys .
一 的 这 白肋骨 .

伯利家族的其中一人。

[naɪs] [gɜːl] — [eə'res; 'eərəs] ; [lɒt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn]
Nice girl — heiress ; lot of property in
好的 女孩 — 女继承人 ; 很多 的 财产 在

好女孩——女继承人；拥有大量房产

['hæmpʃɪə] .
Hampshire .
汉普郡 .

汉普郡。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
He looks after it for her now . "
他 看起来 后 它 为了 她 现在 . "

现在他替她照看它。

" ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" Doesn't do anything else , I suppose ? "
" 不 做 任何事物 别的 , 我 认为 ? "

"我想它应该没有其他功能了吧？"

" [kiːps] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweəriənɪzəm] .
" Keeps up his antiquarianism .
" 保持 向上 他的 古董收藏 .

他一直保持着对古董的爱好。

" [ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" I had exhausted the members of his family .
" 我 有 筋疲力尽的 这 成员 的 他的 家庭 .

"我已经把他的家人都问遍了。"

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ai][hæd; həd][kɑːst][sʌm; səm]
as though by eliciting the good fortunes of his brothers I had cast some
作为 尽管 经过 引发 这 好的 财富 的 他的 兄弟 我 有 投掷 一些
[slɜː(r)][ə'pɒn] [hɪm'self] ,
slur upon himself ,
污点 之上 他自己 ,

仿佛我通过让他兄弟们获得好运，就对他本人造成了某种侮辱似的。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
he said suddenly : " If the railway had come , as it ought to have ,
他 说 突然 : " 如果 这 铁路 有 来 , 作为 它 应该 到 有 ,

他突然说道："如果铁路像它本该有的那样修建好了，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [wel] [wɪð] [maɪ] [fruːt] [fɑːm] . "
while I was out there , I should have done quite well with my fruit farm . "
尽管 我 曾是 出去 那里 , 我 应该 有 完毕 相当 出色地 和 我的 水果 农场 . "

我在外面的那段时间，我的果园应该会经营得很好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [ə'griːd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [lʌk] .
" Of course , " I agreed ; " it was bad luck .
" 的 课程 , " 我 同意 ; " 它 曾是 坏的 运气 .

"当然，"我同意道，"这真是倒霉。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] [suːn] ,
But after all , you're sure to get a job soon ,
但 后 全部 , 你是 当然 到 得到 一个 工作 很快 ,

但总而言之，你肯定很快就能找到工作。

[ænd; ənd] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — [juː; jʊ][kæn; kən]
and — so long as you can live up there with your aunt — you can
和 — 所以 长的 作为 你 能 居住 向上 那里 和 你的 阿姨 — 你 能
[ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ,
afford to wait ,
买得起 到 等待 ,

只要你能和你姑妈住在一起，你就可以等下去。

[ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] . "
and not bother . "
和 不是 打扰 . "

别费劲了。

" [jes] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Yes , " he murmured .
" 是的 , " 他 低声说道 .

“是的，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] .
And I got up .
和 我 得到 向上 .

我起床了。

" [wel] , [ɪts] [biːn] ['veri] ['dʒɒli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] !
" Well , it's been very jolly to hear about you all !
" 出色地 , 它是 到过 非常 快乐的 到 听到 关于 你 全部 !

“听到你们的消息真是太开心了！”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" He followed me out .
" 他 随后 我 出去 .

他跟着我出去了。

" ['ɔːfli] [glæd] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] .
" Awfully glad , old man , " he said , " to have seen you , and had this talk .
" 非常 高兴的 , 老的 男人 , " 他 说 , " 到 有 已见 你 , 和 有 这 讲话 .

“老先生，我真高兴见到您，并和您谈了这件事，”他说。

[ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] .
I was feeling rather low .
我 曾是 感觉 相当 低的 .

我当时情绪很低落。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [get] [ðæt] [dʒɒb] — [ɪts] [nɒt] ['laɪvli] .
Waiting to know whether I get that job — it's not lively .
等待 到 知道 无论 我 得到 那 工作 — 它是 不是 热闹 .

等待结果，看我能不能得到那份工作——这可真够无聊的。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klʌb] [steps] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" He came down the Club steps with me .
" 他 来了 向下 这 俱乐部 步骤 和 我 .

他和我一起走下了俱乐部的台阶。

[baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kæb] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [ˌtætədɪ'meɪljən] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,
By the door of my cab a loafer was standing ; a tall tatterdemalion with a pale ,
经过 这 门 的 我的 出租车 一个 浪子 曾是 常设 ; 一个 高的 破烂不堪的 和 一个 苍白 ,

我的出租车门口站着一个游手好闲的人；一个身材高挑、衣衫褴褛、面色苍白的人。

['bɪədɪd] [feɪs] .
bearded face .
留着胡子的 脸 .

长着胡子的脸。

[maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [fend] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [m'ɜːməd] :
My distant relative fended him away , and leaning through the window , murmured :
我的 遥远 相对的 抵挡 他 离开 , 和 倾斜 通过 这 窗户 , 低声说道 :

我的远房亲戚把他赶走了，然后探出窗外，低声说道：

" ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ə'baʊt] [naʊ] !
" Awful lot of these chaps about now !
" 可怕 很多 的 这些 小伙子们 关于 现在 !

“现在到处都是这种家伙！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['veri] [streɪt] .
" For the life of me I could not help looking at him very straight .
" 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 帮助 寻找 在 他 非常 直的 .

“我情不自禁地直直地盯着他看。”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But no flicker of apprehension crossed his face .
但 不 闪烁 的 忧虑 交叉 他的 脸 .

但他脸上没有一丝担忧的神色。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] !
" Well , good - by again !
" 出色地 , 好的 - 经过 再次 !

“好吧，再次再见！”

" [hiː; hi] [sed] : " [juːv] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] !
" he said : " You've cheered me up a lot !
" 他 说 : " 你已经 欢呼 我 向上 一个 很多 !

他说：“你让我高兴多了！”

" [ai] [glɑːns, glæns] [bæk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['muːvɪŋ] [kæb] .
" I glanced back from my moving cab .
" 我 瞥了一眼 后退 从 我的 移动 出租车 .

我从行驶中的出租车里回头看了一眼。

[sʌm; səm] ['mʌnɪtri] [træn'zækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊfə(r)] , [bʌt; bət] ,
Some monetary transaction was passing between him and the loafer , but ,
一些 货币 交易 曾是 通过 之间 他 和 这 浪子 , 但 ,
[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
short - sighted as I am ,
短的 - 目击者 作为 我 是 ,

他和那个游手好闲的人之间确实有一些金钱交易，但我目光短浅，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] , [peɪl] ,
I found it difficult to decide which of those tall , pale ,
我 成立 它 难的 到 决定 哪个 的 那些 高的 , 苍白 ,

我发现很难决定选择那些高挑、肤色苍白的人中的哪一个

['bɪədɪd] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['peni] .
bearded figures was giving the other one a penny .
留着胡子的 数据 曾是 给予 这 其他 一 一个 一分钱 .

留着胡子的身影给了另一个人一便士。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒn] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
And by some strange freak an awful vision shot up before me — of myself ,
和 经过 一些 奇怪的 怪物 一个 可怕 想象 射击 向上 前 我 — 的 我 ,

不知为何，一阵怪异的幻象突然出现在我眼前——那是我自己的幻象。

[ænd; ənd][maɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [klɔːd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd]
and my distant relative , and Claud , and Richard , and Willie , and
和 我的 遥远 相对的 , 和 克劳德 , 和 理查德 , 和 威利 , 和
['ælən] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ɑː'selvz] .
Alan , all suddenly relying on ourselves .
艾伦 , 全部 突然 依靠 在 我们自己 .

还有我的远房亲戚，克劳德，理查德，威利，艾伦，突然间，所有人都要依靠我们自己了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [mɒp] [maɪ] [braʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
I took out my handkerchief to mop my brow ; but a thought struck me ,
我 采取 出去 我的 手帕 到 拖把 我的 眉头 ; 但 一个 想法 击 我 ,

我拿出手帕擦汗，这时一个念头突然闪过我的脑海。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and I put it back .
和 我 放 它 后退 .

我把它放回去了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪstənt]
Was it possible for me , and my distant relatives , and their distant
曾是 它 可能的 为了 我 , 和 我的 遥远 亲属 , 和 他们的 遥远
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

我、我的远房亲戚以及他们的远房亲戚，是否有可能……

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [biː; bi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]
and so on to infinity of those who be longed to a class provided by
和 所以 在 到 无穷大 的 那些 WHO 是 渴望 到 一个 班级 假如 经过
[bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
birth with a certain position ,
出生 和 一个 肯定 位置 ,

如此往复，无穷无尽，所有人都渴望属于某个因出身而拥有特定地位的阶层。

[reɪzd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'herɪtɪd] , [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
raised by Providence on to a platform made up of money inherited , of interest
提高 经过 普罗维登斯 在 到 一个 平台 制成 向上 的 钱 遗传 , 的 兴趣
,
,
,

由 Providence 筹集资金，建立在由继承的资金、利息等构成的平台上

[ɒv; əv] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] ['fɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'sjuːts] , [ɒv; əv] [frendz] ['sɪmələli]
of education fitting us for certain privileged pursuits , of friends similarly
的 教育 配件 我们 为了 肯定 特权 追求 , 的 朋友们 相似地
[ɪn'daʊd] , [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [həʊmz] ,
endowed , of substantial homes ,
捐赠 , 的 重大的 房屋 ,

接受适合我们从事某些特权活动的教育，结交同样条件优越的朋友，拥有舒适的住所，

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
and substantial relatives of some sort or other ,
和 重大的 亲属 的 一些 种类 或者 其他 ,

以及某种关系密切的亲属，

[ɒn] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)]
on whom we could fall back — was it possible for any of us ever
在 谁 我们 可以 落下 后退 — 曾是 它 可能的 为了 任何 的 我们 曾经
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] ['æbsəluːtli] [ɒn] [ɑː'selvz] ?
to be in the position of having to rely absolutely on ourselves ?
到 是 在 这 位置 的 拥有 到 依靠 绝对地 在 我们自己 ?

我们能依靠谁——我们当中是否有人会处于必须完全依靠自己的境地?

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ai] ['pɒndə] [ðæt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

For several minutes I pondered that question ; and slowly I came to the conclusion that ,

为了 一些 分钟 我 沉思 那 问题 ; 和 缓慢地 我 来了 到 这 结论 那 ,

我思考了这个问题好几分钟；慢慢地，我得出了这样的结论：

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] , [mə'ruːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

short of crime , or that unlikely event , marooning , it was not possible .

短的 的 犯罪 , 或者 那 不太可能 事件 , 荒岛 , 它 曾是 不是 可能的 .

除了犯罪，或者像被遗弃这种不太可能发生的事情之外，这是不可能的。

['nevə(r)] ,

Never ,

绝不 ,

绝不，

['nevə(r)] — [traɪ][æz; əz][wiː; wi] [mait] — [kʊd; kəd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌpɔːpərɪ'zeɪʃən] [maɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [hæd; həd] [səʊ] ['viːəməntli] [di'plɔːd] .

never — try as we might — could any single one of us be quite in the position of one of those whose approaching pauperisation my distant relative had so vehemently deplored .

绝不 — 尝试 作为 我们 可能 — 可以 任何 单身的 一 的 我们 是 相当 在 这 位置 的 一 的 那些 谁 接近 贫困化 我的 遥远 相对的 有 所以 强烈地 令人遗憾 .

我们无论如何努力，也永远无法真正体会到我的远房亲戚所强烈哀叹的那种即将陷入贫困的境地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔːpəraɪzd] .

We were already pauperised .

我们 是 已经 贫困的 .

我们当时已经一贫如洗了。

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['penʃən] … .

If we served our country , we were pensioned … .

如果 我们 服务 我们的 国家 , 我们 是 退休人员 … .

如果我们为国家服役，我们就能领取养老金……

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

If we inherited land , it could not be taken from us .

如果 我们 遗传 土地 , 它 可以 不是 是 已采取 从 我们 .

如果我们继承了土地，那么别人就不能把它从我们手中夺走。

[ɪf] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] .

If we went into the Church , we were there for life , whether we were suitable or no .

如果 我们 去 进入 这 教会 , 我们 是 那里 为了 生活 , 无论 我们 是 合适的 或者 不 .

如果我们加入了教会，无论我们是否合适，我们都会终身待在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hæzədəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] [aːts] ,

If we attempted the more hazardous occupations of the law , medicine , the arts ,

如果 我们 尝试过 这 更多的 危险 职业 的 这 法律 , 药品 , 这 艺术 ,

如果我们尝试从事法律、医学、艺术等更具危险性的职业，

[ɔː(r)] ['bɪznəs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [hoʊmz] , [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv]
or business , there were always those homes , those relations , those friends of
或者 商业 , 那里 是 总是 那些 房屋 , 那些 关系 , 那些 朋友们 的
['aʊəz][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] ,
ours to fall back on ,
我们的 到 落下 后退 在 ,

无论是生意上的问题，我们总有家人、亲戚和朋友可以依靠。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪld] .
if we failed .
如果 我们 失败的 .

如果我们失败了。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ɑː'selvz] ;
We could never have to rely entirely on ourselves ;
我们 可以 绝不 有 到 依靠 完全 在 我们自己 ;

我们永远不必完全依靠自己；

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pɔːpəraɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] !
we could never be pauperised more than we were already !
我们 可以 绝不 是 贫困的 更多的 比 我们 是 已经 !

我们已经穷困潦倒到极点，不可能更糟了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .
And a light burst in on me .
和 一个 光 爆裂 在 在 我 .

一道强光刺入我的眼帘。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [maɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [felt][səʊ] ['kiːnli] .
That explained why my distant relative felt so keenly .
那 解释 为什么 我的 遥远 相对的 毛毡 所以 敏锐地 .

这就解释了为什么我的远房亲戚感受如此强烈。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It bit him , for he saw , of course ,
它 少量 他 , 为了 他 锯 , 的 课程 ,

它咬了他一口，因为他当然看到了。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz]
how dreadful it would be for these poor people of the working classes
如何 可怕 它 会 是 为了 这些 贫穷的 人们 的 这 在职的 课程
[wen] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
when legislation had succeeded in placing them in the humiliating position in
什么时候 立法 有 成功了 在 放置 他们 在 这 羞辱 位置 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
which we already were — the dreadful position of having something to
哪个 我们 已经 是 — 这 可怕 位置 的 拥有 某物 到
[dɪ'pend] [ɒn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] ,
depend on apart from our own exertions ,
依赖 在 除 从 我们的 自己的 努力 ,

如果立法成功地将这些可怜的工人阶级置于我们已经身处的这种屈辱境地——即除了自身的努力之外，还要依靠其他东西——那对他们来说该是多么可怕啊！

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
some sort of security in our lives .
一些 种类 的 安全 在 我们的 生活 .

生活中需要某种安全感。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I saw it now .
我 锯 它 现在 .

我看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['siːkrət] [praɪd] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
It was his secret pride , gnawing at him all the time ,
它 曾是 他的 秘密 自豪 , 啃咬 在 他 全部 这 时间 ,

那是他内心深处一直折磨着他的隐秘自尊。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ]['ræbɪd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
that made him so rabid on the point .
那 制成 他 所以 狂犬病 在 这 观点 .

这使他在这个问题上如此狂热。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] , ['daʊtləs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
He was longing , doubtless , day and night , not to have had a
他 曾是 渴望 , 毫无疑问 , 天 和 夜晚 , 不是 到 有 有 一个
['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][lænd] ,
father who had land ,
父亲 WHO 有 土地 ,

毫无疑问，他日夜都渴望自己没有一个拥有土地的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
and had left a sister well enough off to keep him while he was waiting
和 有 左边 一个 姐姐 出色地 足够的 离开 到 保持 他 尽管 他 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
for his job .
为了 他的 工作 .

他还给妹妹留下了足够的钱，让他能在等待工作期间维持生活。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['hɒrəbli] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɔːd] —
He must be feeling how horribly degrading was the position of Claud —
他 必须 是 感觉 如何 糟糕透了 降级 曾是 这 位置 的 克劳德 —
[ɪn'herɪtɪŋ] [ðæt] [lænd] ;
inheriting that land ;
继承 那 土地 ;

他一定能感受到克劳德继承那片土地时所处的境地是多么屈辱；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [huː] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['sɪv(ə)l]
and of Richard , who , just because he had served in the Indian Civil
和 的 理查德 , WHO , 只是 因为 他 有 服务 在 这 印度 民用
['sɜːvɪs] ,
Service ,
服务 ,

还有理查德，仅仅因为他曾在印度公务员系统任职，

[hæd; həd][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
had got to live on a pension all the rest of his days ;
有 得到 到 居住 在 一个 养老金 全部 这 休息 的 他的 天 ;

他余生只能靠养老金生活；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪli] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] —
and of Willie , who was in danger at any moment , if his health —
和 的 威利 , WHO 曾是 在 危险 在 任何 片刻 , 如果 他的 健康 —
['ɔːlweɪz] ['delɪkət] — [geɪv] [aʊt] ,
always delicate — gave out ,
总是 精美的 — 给予 出去 ,

还有威利，他随时都有可能面临危险，因为他身体一直很虚弱，一旦健康状况恶化，后果不堪设想。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['ælən] ,
of having a sinecure found for him by his college friends ; and of Alan ,
的 拥有 一个 闲职 成立 为了 他 经过 他的 大学 朋友们 ; 和 的 艾伦 ,

他的大学朋友为他找到了一份闲职；还有艾伦，

[huːz] ['edʒukeɪtɪd] [tʃɑːm] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] .
whose educated charm had enabled him to marry an heiress and live by managing her estates .
谁 受过教育 魅力 有 已启用 他 到 结婚 一个 女继承人 和 居住 经过 管理 她 庄园 .

他凭借渊博的学识和迷人的魅力，娶了一位女继承人，并靠管理她的庄园为生。

[ɔːl] , [ɔːl] [sæpt] [ɒv; əv][gəʊ][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] ['prɒvɪdəns] !
All , all sapped of go and foresight and perseverance by a cruel Providence !
全部 , 全部 精疲力竭 的 去 和 远见 和 毅力 经过 一个 残忍的 普罗维登斯 !

所有人都被残酷的命运剥夺了勇气、远见和毅力!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] ,
That was what he was really feeling , and concealing ,
那 曾是 什么 他 曾是 真的 感觉 , 和 隐藏 ,

那才是他真正想表达的，也是他一直掩饰的。

[biː; bi] [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [bred][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [griːf] .
be cause he was too well - bred to show his secret grief .
是 原因 他 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 展示 他的 秘密 悲伤 .

因为他出身良好，不忍心流露内心的悲伤。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [wɔːm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
And I felt suddenly quite warm toward him , now that I saw how he was suffering .
和 我 毛毡 突然 相当 温暖的 朝向 他 , 现在 那 我 锯 如何 他 曾是 痛苦 .

看到他遭受的痛苦，我突然对他产生了一种莫名的好感。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [baʊnd] [hiː; hi][felt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌðə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stresɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I understood how bound he felt in honour to combat with all his force this attempt to place others in his own distressing situation .
我 理解 如何 边界 他 毛毡 在 荣誉 到 战斗 和 全部 他的 力量 这 试图 到 地方 其他的 在 他的 自己的 令人痛心 情况 .

我理解他出于荣誉感，有多么迫切地想要竭尽全力去阻止这种企图将他人置于他自己痛苦境地的行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðə; ði][kæb] — [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['pɜːsənəli] [ʃeə(r)] [ðæt] [praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
At the same time I was honest enough to confess to myself sitting there in the cab — that I did not personally share that pride of his ,
在 这 相同的 时间 我 曾是 诚实的 足够的 到 承认 到 我 坐着 那里 在 这 出租车 — 那 我 做过 不是 亲自 分享 那 自豪 的 他的 ,

与此同时，坐在出租车里的我诚实地向自己坦白——我个人并不认同他的那种自豪感。

[ɔː(r)] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔtid] [baɪ][maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
or feel that I was being rotted by my own position ;
或者 感觉 那 我 曾是 存在 腐烂的 经过 我的 自己的 位置 ;

或者感觉自己被自己的职位腐蚀了；

[ai]['iːv(ə)n] [felt] [sʌm; səm] [dɪm] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [p'aʊəz] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
I even felt some dim gratitude that if my powers gave out at any time ,
我 甚至 毛毡 一些 暗淡 感激 那 如果 我的 权力 给予 出去 在 任何 时间 ，
我甚至隐隐感到一丝感激，如果我的力量在任何时候消失，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] ,
and I had not saved anything ,
和 我 有 不是 已保存 任何事物 ，
我当时没有任何积蓄。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [nɒt][biː; bi][left] ['destɪtjuːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd]
I should still not be left destitute to face the prospect of a bleak and
我 应该 仍然 不是 是 左边 贫困 到 脸 这 前景 的 一个 苍凉 和
[ɪm'pɒvərɪʃt] [əʊld][eɪdʒ] ;
impoverished old age ;
贫困 老的 年龄 ；
我仍然不应该落得一贫如洗，面临凄凉贫困的晚年生活；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ] [wiːk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['relətɪv]
and I could not help a weak pleasure in the thought that a certain relative
和 我 可以 不是 帮助 一个 虚弱的 乐趣 在 这 想法 那 一个 肯定 相对的
[sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [huː]
security was being guaranteed to those people of the working classes who
安全 曾是 存在 保证 到 那些 人们 的 这 在职的 课程 WHO
[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
had never had it before .
有 绝不 有 它 前 .
想到那些以前从未享有过某种相对安全感的工人阶级正在获得这种安全感的保障，我不禁感到一丝欣慰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai][kwaɪt] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['praʊdə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
At the same moment I quite saw that to a prouder and stronger heart it
在 这 相同的 片刻 我 相当 锯 那 到 一个 更骄傲 和 更强 心 它
[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['bɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ,
must indeed be bitter to have to sit still under your own security ,
必须 的确 是 苦的 到 有 到 坐 仍然 在下面 你的 自己的 安全 ，
与此同时，我也清楚地意识到，对于一颗骄傲而坚强的心来说，被迫安于现状，的确是一种痛苦的经历。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['pɔːpəraɪzɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] ['kʌmɪŋ]
and even more bitter to have to watch that pauperising security coming
和 甚至 更多的 苦的 到 有 到 手表 那 贫困 安全 未来
['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [səʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz][mɔː(r)]
closer and closer to others — for the generous soul is always more
更近 和 更近 到 其他的 — 为了 这 慷慨的 灵魂 是 总是 更多的
[kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
concerned for others than for himself .
担心的 为了 其他的 比 为了 他自己 .
更令人痛苦的是，眼睁睁地看着这种使人贫困的安全感越来越接近他人——因为慷慨的人总是更关心他人而不是自己。

[nəʊ] [daʊt] , [ai] [θɔːt] , [ɪf] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
No doubt , I thought , if truth were known ,
不 怀疑 ， 我 想法 ，如果 真相 是 已知 ，
毫无疑问，我想，如果真相大白的话......

[maɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ɪz] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðæt] ['ləʊfə(r)] [huː]
my distant relative is consumed with longing to change places with that loafer who
我的 遥远 相对的 是 消耗 和 渴望 到 改变 地方 和 那 浪子 WHO
[traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][kæb] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ,
tried to open the door of my cab — for surely he must see ,
尝试 到 打开 这 门 的 我的 出租车 — 为了 一定 他 必须 看 ，
我的远房亲戚一心想和那个试图打开我出租车车门的懒汉交换位置——因为他肯定看到了，

[æz; əz][ai][duː; də] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

就像我一样，

[ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] — ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
that that is just what he himself — having failed to stand the pressure of
那 那 是 只是 什么 他 他自己 — 拥有 失败的 到 站立 这 压力 的
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]
competition in his life — would be doing if it were not for the accident
竞赛 在 他的 生活 — 会 是 正在做 如果 它 是 不是 为了 这 事故
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
of his birth ,
的 他的 出生 ,

如果不是因为他出生时的偶然性，他自己——因为无法承受生活中的竞争压力——也会这样做。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ][lə'mentəbli; 'læməntəbli][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪm] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
which has so lamentably insured him against coming to that .
哪个 有 所以 令人遗憾的是 投保人 他 反对 未来 到 那 .

令人遗憾的是，这反而让他免于落到那一步。

" [jes] , " [ai] [θɔːt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də] ,
" Yes , " I thought , " you have learnt something to - day ; it does not do ,
" 是的 , " 我 想法 , " 你 有 学会了 某物 到 - 天 ; 它 做 不是 做 ,

"是的，"我想，"你今天学到了一些东西；这样做是不行的。"

[juː; jʊ] [siː] , ['heɪstɪli][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
you see , hastily to despise those distant relatives of yours ,
你 看 , 草草 到 鄙视 那些 遥远 亲属 的 你的 ,

你看，你急于鄙视那些远房亲戚，

[huː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɔːpəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒli] - ['kɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
who talk about pauperising and molly - coddling the lower classes .
WHO 讲话 关于 贫困 和 莫莉 - 娇惯 这 降低 课程 .

他们谈论的是如何使下层阶级陷入贫困和娇惯他们。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
One must look deeper than that !
一 必须 看 更深 比 那 !

我们必须深入思考！

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌdʒenə'rɒsəti] !
One must have generosity !
一 必须 有 慷慨 !

人必须心胸宽广！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [stɒpt] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [breθ]
" And with that I stopped the cab and got out for I wanted a breath
" 和 和 那 我 停止 这 出租车 和 得到 出去 为了 我 通缉 一个 气息
[ɒv; əv][eə(r)] . -
of air . 1911
的 空气 . -

"于是，我停下出租车，下了车，因为我想透透气。"1911年

[ðə; ði] [blæk] ['gɒdmʌðə(r)]
THE BLACK GODMOTHER
这 黑色的 教母

黑教母

['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːvə(r)] ,
Sitting out on the lawn at tea with our friend and his retriever ,
坐着 出去 在 这 草地 在 茶 和 我们的 朋友 和 他的 寻回犬 ,

和朋友以及他的猎犬一起坐在草坪上喝茶，

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðəʊz] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt]
we had been discussing those massacres of the helpless which had of late
我们 有 到过 讨论 那些 大屠杀 的 这 无助 哪个 有 的 晚的

[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

我们一直在讨论最近发生的那些针对无辜者的屠杀事件，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] [ɒv; əv] [səʊ]
and wondering that they should have been committed by the soldiery of so
和 好奇 那 他们 应该 有 到过 坚定的 经过 这 士兵 的 所以

['sɪvɪlaɪzd] [ə; eɪ] [steɪt] ,
civilised a State ,
文明 一个 状态 ,

并感到疑惑，他们竟然会被这样一个文明国家的军队所杀害。

[wen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['aʊə(r)] [frend] , [huː] [hæd; həd]
when , in a momentary pause of our astonishment , our friend , who had
什么时候 , 在 一个 瞬间 暂停 的 我们的 惊讶 , 我们的 朋友 , WHO 有

[biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
been listening in silence ,
到过 聆听 在 沉默 ,

正当我们惊讶不已，短暂的停顿中，一直默默聆听的朋友开口说道：

['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sɒft] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
crumpling the drooping soft ear of his dog , looked up and said ,
皱缩 这 下垂 柔软的 耳朵 的 他的 狗 , 看起来 向上 和 说 ,

他揉了揉狗耷拉着的柔软耳朵，抬起头说：

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
" The cause of atrocities is generally the violence of Fear .
" 这 原因 的 暴行 是 一般来说 这 暴力 的 害怕 .

“暴行的根源通常是恐惧的暴力。”

['pænɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [məʊst] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['fɒliz] .
Panic's at the back of most crimes and follies .
恐慌 在 这 后退 的 最多 犯罪 和 愚行 .

大多数犯罪和愚蠢行为的背后都是恐慌。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt]
" Knowing that his philosophical statements were always the result of concrete
" 会心 那 他的 哲学 声明 是 总是 这 结果 的 具体的

['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“他深知自己的哲学论述总是源于具体事例，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] —
and that he would not tell us what that instance was if we asked him —
和 那 他 会 不是 告诉 我们 什么 那 实例 曾是 如果 我们 问 他 —

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'griː] .
such being his nature — we were careful not to agree .
这样的 存在 他的 自然 — 我们 是 小心 不是 到 同意 .

而且，如果我们问他那件事是什么，他也不会告诉我们——这就是他的本性——所以我们小心翼翼地没有答应。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
He gave us a look out of those eyes of his ,
他 给予 我们 一个 看 出去 的 那些 眼睛 的 他的 ，

他用那双眼睛看了我们一眼，

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈiːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] :
so like the eyes of a mild eagle , and said abruptly :
所以 喜欢 这 眼睛 的 一个 温和的 鹰 ， 和 说 突然 ：

就像一只温顺的雄鹰的眼睛，他突然说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðen] ? . . .
" What do you say to this then ? . . .
" 什么 做 你 说 到 这 然后 ？ . . .

那么，你对此有何看法？……

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I was out in the dog - days last year with this fellow of mine ,
我 曾是 出去 在 这 狗 - 天 最后的 年 和 这 同伴 的 矿 ，

去年夏天最热的时候，我和我的朋友一起出去玩。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒzˈmʌndə] , [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈnevə(r)] [maɪnd]
looking for Osmunda , and stayed some days in a village — never mind
寻找 为了 奥斯蒙达 ， 和 入住 一些 天 在 一个 村庄 — 绝不 头脑
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

寻找奥斯蒙达，并在一个村庄住了几天——别在意它的名字。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [træmp] , [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈstəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːli] -
Coming back one evening from my tramp , I saw some boys stoning a mealy -
未来 后退 一 晚上 从 我的 流浪汉 ， 我 锯 一些 男孩们 石刑 一个 粉状 -
[ˈkʌləd] [dɒg] .
coloured dog .
有色 狗 .

一天晚上，我徒步旅行回来，看到几个男孩用石头砸一条毛色灰白的狗。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [dˈɛvəlz] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .
I went up and told the young devils to stop it .
我 去 向上 和 讲述 这 年轻的 魔鬼 到 停止 它 .

我走上前去，告诉那群小恶魔住手。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [wei] [bɔɪz] [duː; də] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
They only looked at me in the injured way boys do , and one of them
他们 仅有的 看起来 在 我 在 这 受伤 方式 男孩们 做 ， 和 一 的 他们
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ，

他们只是用男孩受伤的眼神看着我，其中一个喊道：

- [ɪts] [mæd] , [ˈgʌvnər] ! -
' It's mad , guv'nor ! '
- 它是 疯狂的 ， 州长 ！ -

“太疯狂了，长官！”

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] .
I told them to clear off , and they took to their heels .
我 讲述 他们 到 清除 离开 ， 和 他们 采取 到 他们的 高跟鞋 .

我让他们滚开，他们就拔腿就跑了。

[ðə; ði] [dɒg] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .
The dog followed me .
这 狗 随后 我 .

那条狗跟着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['legi] , [maɪld] ['lʊkɪŋ] ['mʌŋɡrəl] ,
It was a young , leggy , mild looking mongrel ,
它 曾是 一个 年轻的 , 腿长 , 温和的 寻找 杂种狗 ,

这是一只年轻、腿长、外表温顺的杂种狗。

[krɒs] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [braʊn] [rɪ'triːvə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] .
cross — I should say — between a brown retriever and an Irish terrier .
叉 — 我 应该 说 — 之间 一个 棕色的 寻回犬 和 一个 爱尔兰 梗犬 .

应该说，它是棕色寻回犬和爱尔兰梗的杂交品种。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒθ] [ə'baʊt] [ɪts] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəri] ;
There was froth about its lips , and its eyes were watery ;
那里 曾是 泡沫 关于 它是 嘴唇 , 和 它是 眼睛 是 水状的 ;

它的嘴唇周围有泡沫，眼睛里噙满了泪水；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'stempə(r)] .
it looked indeed as if it might be in distemper .
它 看起来 的确 作为 如果 它 可能 是 在 犬瘟热 .

它看起来确实像是得了犬瘟热。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I was afraid of infection for this fellow of mine ,
我 曾是 害怕的 的 感染 为了 这 同伴 的 矿 ,

我担心我的这个伙计会被感染。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [kləʊz] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [ɒf]
and whenever it came too close shooed it away , till at last it slunk off
和 每当 它 来了 也 关闭 被赶走 它 离开 , 直到 在 最后的 它 斯伦克 离开
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

每当它靠得太近，就把它赶走，直到最后它彻底溜走了。

[wel] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
Well , about nine o'clock ,
出色地 , 关于 九 点钟 ,

大约九点钟方向。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
when I was settling down to write by the open window of my sitting - room
什么时候 我 曾是 安顿 向下 到 写 经过 这 打开 窗户 的 我的 坐着 - 房间
— [stɪl] ['deɪlaɪt] ,
— still daylight ,
— 仍然 日光 ,

当我坐在客厅敞开的窗边准备写作时——当时天还亮着——

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wɔːm] — [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ðæt] [məʊst] ['mædnɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði]
and very quiet and warm — there began that most maddening sound , the
和 非常 安静的 和 温暖的 — 那里 开始 那 最多 令人抓狂 声音 , 这
['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [dɒg] .
barking of an unhappy dog .
叫声 的 一个 不开心 狗 .

周围非常安静温暖——这时，传来最令人恼火的声音，一只不高兴的狗的吠叫声。

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] - [jæp] [jæp] ! -
I could do nothing with that continual ' Yap yap ! '
我 可以 做 没有什么 和 那 持续的 - 雅浦 雅普 ! -

我根本无法忍受那不停的“喋喋不休！”声。

['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
going on , and it was too hot to shut the window ;
去 在 , 和 它 曾是 也 热的 到 关闭 这 窗户 ;

事情还在继续，而且天气太热，关不上窗户；

[səʊ][ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .
so I went out to see if I could stop it .
所以 我 去 出去 到 看 如果 我 可以 停止 它 .

所以我出去看看能不能阻止它。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgɒsɪp] ;
The men were all at the pub , and the women just finished with their gossip ;
这 男人 是 全部 在 这 酒吧 , 和 这 女性 只是 完成的 和 他们的 闲话 ;

男人们都在酒吧里，女人们刚刚结束了她们的八卦；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] ,
there was no sound at all but the continual barking of this dog ,
那里 曾是 不 声音 在 全部 但 这 持续的 叫声 的 这 狗 ,

除了这条狗持续不断的吠叫声之外，周围一片寂静。

[ˈsʌmweə(r)] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
somewhere away out in the fields .
某处 离开 出去 在 这 字段 .

在远处的田野里。

[ai] [ˈtrævld] [baɪ] [ɪə(r)] [əˈkrɒs] [θriː] [medəuz] ,
I travelled by ear across three meadows ,
我 旅行 经过 耳朵 穿过 三 草地 ,

我凭着耳朵穿过了三片草地，

[tɪl] [ai] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [baɪ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
till I came on a hay - stack by a pool of water .
直到 我 来了 在 一个 干草 - 堆 经过 一个 水池 的 水 .

直到我来到水池边的一个干草堆旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːli] - [ˈkʌləd] [ˈmʌŋgrəl] , [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ,
There was the dog sure enough — the same mealy - coloured mongrel , tied to a stake ,
那里 曾是 这 狗 当然 足够的 — 这 相同的 粉状 - 有色 杂种狗 , 系 到 一个 赌注 ,

果然，那条狗就在那里——还是那条毛色灰白的杂种狗，被拴在木桩上。

[jæp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈlɪt(ə)l] [rʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [tʃeɪn] ;
yapping , and making frantic little runs on a bit of rusty chain ;
喋喋不休 , 和 制作 疯狂的 小的 跑步 在 一个 少量 的 生锈的 链 ;

吠叫着，在一段生锈的链条上疯狂地跑来跑去；

[hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] , [ðen] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
whirling round and round the stake , then standing quite still , and shivering .
旋转 圆形的 和 圆形的 这 赌注 , 然后 常设 相当 仍然 , 和 瑟瑟发抖 .

她绕着木桩不停地旋转，然后静止不动，浑身颤抖。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [bækt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] ,
I went up and spoke to it , but it backed into the hay - stack ,
我 去 向上 和 辐 到 它 , 但 它 支持的 进入 这 干草 - 堆 ,

我走上前去跟它说话，但它却倒退着钻进了干草堆里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] .
and there it stayed shrinking away from me , with its tongue hanging out .
和 那里 它 入住 收缩 离开 从 我 , 和 它是 舌头 绞刑 出去 .

它就那样站在那里，一边躲避我，一边吐着舌头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz][kʌt] ,
It had been heavily struck by something on the head ; the cheek was cut ,
它 有 到过 重度 击 经过 某物 在 这 头 ; 这 脸颊 曾是 切 ,

它的头部曾遭受重击；脸颊也被划伤了。

[wʌn] [aɪ] [hɑːf] - [kləʊzd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)]['bædli]['swəʊlən] .
one eye half - closed , and an ear badly swollen .
一 眼睛 一半 - 关闭 , 和 一个 耳朵 糟糕 肿 .

一只眼睛半闭着，一只耳朵严重肿胀。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ɪt'self] [wɪð]
I tried to get hold of it , but the poor thing was beside itself with
我 尝试 到 得到 抓住 的 它 , 但 这 贫穷的 事物 曾是 旁 本身 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

我试图抓住它，但可怜的小家伙吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
It snapped and flew round so that I had to give it up ,
它 啪啪 和 飞翔 圆形的 所以 那 我 有 到 给 它 向上 ,

它突然断裂并四处乱飞，所以我不得不放弃它。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
and sit down with this fellow here beside me , to try and quiet it — a
和 坐 向下 和 这 同伴 这里 旁 我 , 到 尝试 和 安静的 它 — 一个
[streɪndʒ] [dɒg] ,
strange dog ,
奇怪的 狗 ,

然后我坐下来，和旁边这只陌生的狗一起坐下，试着让它安静下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [juː; jʊ]
will generally form his estimate of you from the way it sees you
将要 一般来说 形式 他的 估计 的 你 从 这 方式 它 看到 你
[triːt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .
treat another dog .
对待 其他 狗 .

它通常会根据你对待其他狗的方式来评价你。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [kwaɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ʌp][tuː; tə]
I had to sit there quite half an hour before it would let me go up to
我 有 到 坐 那里 相当 一半 一个 小时 前 它 会 让 我 去 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我等了足足半个小时才走过去。

[pʊl] [ðə; ði] [steɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
pull the stake out , and lead it away .
拉 这 赌注 出去 , 和 带领 它 离开 .

把木桩拔出来，然后把它带走。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The poor beast , though it was so feeble from the blows it had received ,
这 贫穷的 兽 , 尽管 它 曾是 所以 微弱 从 这 打击 它 有 已收到 ,

这头可怜的牲畜，虽然因遭受重创而虚弱不堪，

[wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - ['fræntɪk] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
was still half - frantic , and I didn't dare to touch it ;
曾是 仍然 一半 - 疯狂的 , 和 我 没有 敢 到 触碰 它 ;

当时我仍然有些慌乱，不敢碰它；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .
and all the time I took good care that this fellow here didn't come too near .
和 全部 这 时间 我 采取 好的 关心 那 这 同伴 这里 没有 来 也 靠近 .

我一直很注意不让这个人靠得太近。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Then came the question what was to be done .
然后 来了 这 问题 什么 曾是 到 是 完毕 .

接下来就出现了该怎么办的问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][vet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ'd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'sept] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
There was no vet , of course , and I'd no place to put it except my sitting - room ,
那里 曾是 不 兽医 , 的 课程 , 和 ID 不 地方 到 放 它 除了 我的 坐着 - 房间 ,

当然，当时没有兽医，而且除了客厅，我也没有其他地方可以安置它。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which didn't belong to me .
哪个 没有 属于 到 我 .

那东西不属于我。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['bætəd] [hed] , [ænd; ənd][ɪts][hɑːf] - [mæd] [aɪz] , [ai] [θɔːt] :
But , looking at its battered head , and its half - mad eyes , I thought :
但 , 寻找 在 它是 伤痕累累 头 , 和 它是 一半 - 疯狂的 眼睛 , 我 想法 :

但是，看着它那伤痕累累的脑袋和半疯狂的眼神，我想：

- [nəʊ] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['bʌmpkin] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ! -
' No trusting you with these bumpkins ; you'll have to come in here for the night ! '
- 不 信任 你 和 这些 乡巴佬 ; 你会 有 到 来 在 这里 为了 这 夜晚 ! -

“我不能把这些乡巴佬交给你，你今晚得来这里过夜！”

[wel] , [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
Well , I got it in ,
出色地 , 我 得到 它 在 ,

嗯，我把它放进去了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['heəri]['lɪt(ə)l] [red] [rʌgz] ['lænd,leidi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] ,
and heaped two or three of those hairy little red rugs landladies are so fond of ,
和 堆积如山 二 或者 三 的 那些 毛茸茸 小的 红色的 地毯 房东太太们 是 所以 喜爱 的 ,

然后堆放了两三张房东太太们特别喜欢的那种毛茸茸的小红地毯，

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [bred]
up in a corner ; and got it on to them , and put down my bread
向上 在 一个 角落 ; 和 得到 它 在 到 他们 , 和 放 向下 我的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] .
and milk .
和 牛奶 .

我躲到角落里；然后就去找他们，把我的面包和牛奶放下了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [iːt] — [ɪts] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , ['feəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
But it wouldn't eat — its sense of proportion was all gone , fairly destroyed by
但 它 不会 吃 — 它是 感觉 的 部分 曾是 全部 已消失 , 相当 损毁 经过
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

但它却不肯吃东西——它的分寸感完全丧失了，恐惧几乎摧毁了它的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] ,
It lay there moaning ,
它 躺 那里 呻吟 ,

它躺在那里呻吟，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] - [jæp] - [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fraɪt] ,
and every now and then it raised its head with a ' yap ' of sheer fright ,
和 每一个 现在 和 然后 它 提高 它是 头 和 一个 - 雅普 - 的 透明 惊吓 ,

它时不时会抬起头，发出惊恐的"汪汪"声。

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
dreadful to hear , and bit the air , as if its enemies were on it again
可怕 到 听到 , 和 少量 这 空气 , 作为 如果 它是 敌人 是 在 它 再次
;
;
;

听起来十分可怕，空气中弥漫着刺骨的寒意，仿佛敌人又来了一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
and this fellow of mine lay in the opposite corner , with his head on his paw ,
和 这 同伴 的 矿 躺 在 这 对面的 角落 , 和 他的 头 在 他的 爪子 ,

我的这个家伙躺在对面的角落里，头枕在爪子上。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
watching it .
观看 它 .

正在观看。

[ai] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [sɪk] [ɪ'nʌf] ,
I sat up for a long time with that poor beast , sick enough ,
我 卫星 向上 为了 一个 长的 时间 和 那 贫穷的 兽 , 生病的 足够的 ,

我陪着那只可怜的动物待了很久，它病得很重。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd]
and wondering how it had come to be stoned and kicked and
和 好奇 如何 它 有 来 到 是 吸食大麻 和 踢 和
['bætəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ;
battered into this state ;
伤痕累累 进入 这 状态 ;

并想知道它怎么会变成现在这样，被石头砸、被踢、被打得面目全非；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and next day I made it my business to find out .
和 下一个 天 我 制成 它 我的 商业 到 寻找 出去 .

第二天，我就着手调查此事。

" ['aʊə(r)] [frend] [pɔːzd] , [skænd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :
" Our friend paused , scanned us a little angrily , and then went on :
" 我们的 朋友 暂停 , 扫描 我们 一个 小的 愤怒地 , 和 然后 去 在 :

我们的朋友停顿了一下，有些生气地扫视了我们一眼，然后继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] .
" It had made its first appearance , it seems , following a bicyclist .
" 它 有 制成 它是 第一的 外貌 , 它 似乎 , 下列的 一个 骑自行车的人 .

“它似乎是第一次出现，跟随一名骑自行车的人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] — [huː] , [wen] [ðeə(r)] [biːsts] [get] [ɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,
There are men , you know — save the mark — who , when their beasts get ill or too expensive ,
那里 是 男人 , 你 知道 — 节省 这 标记 — WHO , 什么时候 他们的 野兽 得到 患病的 或者 也 昂贵的 ,

你知道，有些人——我姑且这么说——当他们的牲畜生病或太贵的时候，

[dʒʌmp] [ɒn] [ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,
jump on their bicycles and take them for a quick run ,
跳 在 他们的 自行车 和 拿 他们 为了 一个 快的 跑步 ,

跳上他们的自行车，带他们出去跑一小段路，

['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
taking care never to look behind them .
采取 关心 绝不 到 看 在后面 他们 .

他们时刻注意不要回头看。

[wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [həʊm] [ðeɪ] [seɪ] : - [hə'ləʊ] !
When they get back home they say : ' Hallo !
什么时候 他们 得到 后退 家 他们 说 : - 你好 !

他们回到家后会说：“你好！”

[wɛrz] ['faɪdəʊ] ? -
where's Fido ? '
在哪里? 菲多 ? -

菲多在哪儿?

['faɪdəʊ][ɪz]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] !
Fido is nowhere , and there's an end !
菲多 是 无处 , 和 有 一个 结尾 !

菲多不见了，故事到此结束！

[wel] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpi] [geɪv] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
Well , this poor puppy gave up just as it got to our village ;
出色地 , 这 贫穷的 小狗 给予 向上 只是 作为 它 得到 到 我们的 村庄 ;

这只可怜的小狗刚到我们村就放弃了生命；

[ænd; ənd] , ['rəʊmɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] .
and , roaming shout in search of water , attached itself to a farm labourer .
和 , 漫游 喊 在 搜索 的 水 , 随附的 本身 到 一个 农场 劳动者 .

它四处游荡，四处寻找水源，结果依附在一个农场工人身上。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] — [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The man with excellent intentions — as he told me himself — tried to take hold of it ,
这 男人 和 出色的 意图 — 作为 他 讲述 我 他自己 — 尝试 到 拿 抓住 的 它 ,

这位出发点很好的人——正如他自己告诉我的那样——试图抓住它。

[bʌt; bət] [tuː] [ə'brʌptli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm] .
but too abruptly , so that it was startled , and snapped at him .
但 也 突然 ，所以 那 它 曾是 惊慌 ， 和 啪啪 在 他 .

但动作太突然，吓了它一跳，它朝他咬了一口。

[weər'ɒn] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][kɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] ['drɪftɪŋ] [bæk]
Whereon he kicked it for a dangerous cur , and it went drifting back
其中 他 踢 它 为了 一个 危险的 库尔 ， 和 它 去 漂流 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
toward the village ,
朝向 这 村庄 ，

于是他把它踢向一条危险的野狗，野狗便飘回了村子那边。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
and fell in with the boys coming home from school .
和 跌倒 在 和 这 男孩们 未来 家 从 学校 .

他和放学回家的男孩们混在了一起。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
It thought , no doubt , that they were going to kick it too ,
它 想法 ， 不 怀疑 ， 那 他们 是 去 到 踢 它 也 ，

它无疑认为他们也会把它踢开。

[ænd; ənd] [nɪpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
and nipped one of them who took it by the collar .
和 轻咬 一 的 他们 WHO 采取 它 经过 这 衣领 .

咬了其中一个抓住它衣领的人一口。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [faʊnd]
Thereupon they hullabalooed and stoned it down the road to where I found
于是 他们 喧闹 和 吸食大麻 它 向下 这 路 到 在哪里 我 成立
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他们大吵大闹，用石头砸它，一直砸到我发现他们的路边。

[ðen] [ai] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Then I put in my little bit of torture , and drove it away ,
然后 我 放 在 我的 小的 少量 的 酷刑 ， 和 驾驶 它 离开 ，

然后我稍微折磨了一下它，把它赶走了。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɒg] .
through fear of infection to my own dog .
通过 害怕 的 感染 到 我的 自己的 狗 .

因为害怕传染给自己的狗。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] :
After that it seems to have fallen in with a man who told me :
后 那 它 似乎 到 有 倒下 在 和 一个 男人 WHO 讲述 我 :

之后，她似乎和一个男人走到了一起，那个男人告诉我：

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] ['sniːkɪn] - [raʊnd] [maɪ] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪn] - ,
' Well , you see , he came sneakin ' round my house , with the children playin ' ,
- 出色地 ， 你 看 ， 他 来了 偷偷摸摸 - 圆形的 我的 房子 ， 和 这 孩子们 玩耍 - ，

“是这样的，他偷偷摸摸地来到我家附近，当时孩子们正在玩耍。”

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪm] ,
and snapped at them when they went to stroke him ,
和 啪啪 在 他们 什么时候 他们 去 到 中风 他 ，

他们想抚摸他时，他却冲他们吼叫。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
so that they came running in to their mother ,
所以 那 他们 来了 跑步 在 到 他们的 母亲 ,

于是他们跑向了他们的母亲，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][faɪn]['tɑːkiːn] - [ə'baʊt][ə; eɪ][mæd][dɒg] .
an ' she ' called to me in a fine takin ' about a mad dog .
一个 - 她 - 称为 到 我 在 一个 美好的 拿 - 关于 一个 疯狂的 狗 .

她大声地跟我说话，说起疯狗的事。

[ai][ræn][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] .
I ran out with a shovel and gave ' im one , and drove him out .
我 跑 出去 和 一个 铲 和 给予 - 我是 一 , 和 驾驶 他 出去 .

我拿着铲子跑出去，给了他一把，把他赶了出去。

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [mæd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
I'm sorry if he wasn't mad , he looked it right enough ;
我是 对不起 如果 他 不是 疯狂的 , 他 看起来 它 正确的 足够的 ;

如果他没生气，我很抱歉，因为他看上去确实很生气；

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ] [dɒgz] . -
you can't be too careful with strange dogs . '
你 不能 是 也 小心 和 奇怪的 狗 . -

对陌生的狗一定要格外小心。

[ɪts][nekst] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][stəʊn] - ['breɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːt] . -
Its next acquaintance was an old stone - breaker , a very decent sort . '
它是 下一个 熟人 曾是 一个 老的 石头 - 断路器 , 一个 非常 体面的 种类 . -

它的下一个朋友是一位老石匠，人很不错。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ] [siː] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['smɛlɪn] - [raʊnd] [maɪ]
you see , ' the old man explained to me , ' the dog came smellin ' round my
你 看 , - 这 老的 男人 解释 到 我 , - 这 狗 来了 闻起来 - 圆形的 我的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

"你看,"老人向我解释道，"那条狗过来嗅我的石头周围。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdn] - [kʌm] [nɪə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdn] - [gəʊ] [ə'weɪ] ;
an ' it wouldn ' come near , an ' it wouldn ' go away ;
一个 - 它 会 - 来 靠近 , 一个 - 它 会 - 去 离开 ;

它既不靠近，也不离开；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [frɒθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [glɛə] [griːn] [æt; ət]
it was all froth and blood about the jaw , and its eyes glared green at
它 曾是 全部 泡沫 和 血 关于 这 颚 , 和 它是 眼睛 怒目而视 绿色的 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

它的下颚周围全是泡沫和鲜血，它的眼睛闪着绿光瞪着我。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][miː'self] , [biːn] - [ðə; ði][dɒg] - [deɪz] — [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
I thought to meself , bein ' the dog - days — I don't like the look o ' you , you
我 想法 到 我自己 , 是 - 这 狗 - 天 — 我 不 喜欢 这 看 o - 你 , 你
[lʊk] ['fʌni] !
look funny !
看 有趣的 !

我心想，现在是酷暑——我不喜欢你的样子，你看起来很滑稽！

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [æn; ən] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)]
So I took a stone , an ' got it here , just on the ear ; an ' it fell over
所以 我 采取 一个 石头 , 一个 - 得到 它 这里 , 只是 在 这 耳朵 ; 一个 - 它 跌倒 超过
.
:
.

于是我捡起一块石头，把它放在耳朵上；然后它就倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][miː'self] : [wel] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['itl] [gəʊ][baɪ'tiːn] -
And I thought to meself : Well , you've got to finish it , or it'll go bitin '
和 我 想法 到 我自己 : 出色地 , 你已经 得到 到 结束 它 , 或者 它将 去 咬 -
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

我心想：好吧，你必须把它完成，否则它会害了别人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
for sure !
为了 当然 !

一定！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['hæmə(r)] ,
But when I come to it with my hammer ,
但 什么时候 我 来 到 它 和 我的 锤 ,

但当我拿着锤子敲它的时候，

[ðə; ði][dɒg][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʌp] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [juːv] -
the dog it got up — an ' you know how it is when there's somethin ' you've '
这 狗 它 得到 向上 — 一个 - 你 知道 如何 它 是 什么时候 有 某物 - 你已经 -
[ælf] [kɪld] ,
alf killed ,
阿尔夫 被杀 ,

那条狗起来了——你知道那种感觉，当你半杀死了什么东西之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you feel sorry , and yet you feel you must finish it ,
和 你 感觉 对不起 , 和 然而 你 感觉 你 必须 结束 它 ,

你感到愧疚，但又觉得必须完成它。

[æn; ən] - [juː; jʊ][hɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] , [juː; jʊ][hɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen][æn; ən] - [ə'gen] .
an ' you hit at it blind , you hit at it agen an ' agen .
一个 - 你 打 在 它 瞎的 , 你 打 在 它 代理 一个 - 代理 .

你盲目地攻击它，一次又一次地攻击它。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['rigl] [ænd; ənd] [snæpt] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ['itəd]
The poor thing , it wriggled and snapped , an ' I was terrified it'd
这 贫穷的 事物 , 它 扭动 和 啪啪 , 一个 - 我 曾是 恐惧 它会
[baɪt][ˌem 'iː] ,
bite me ,
咬 我 ,

那可怜的小家伙，扭动着身体，发出咔咔的响声，我吓坏了，生怕它咬我。

[æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'weɪ] . " -
an ' some'ow it got away . " '
一个 - - 它 得到 离开 . " -

不知怎么的，它就跑掉了。

[ə'gen] ['aʊə(r)] [frend] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Again our friend paused , and this time we dared not look at him .
再次 我们的 朋友 暂停 , 和 这 时间 我们 敢于 不是 看 在 他 .

我们的朋友再次停顿了一下，这一次我们不敢看他。

" [ðə; ði][nekst][ˌhɒspɪ'tæləti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , " [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]
" The next hospitality it was shown , " he went on presently , " was by a
" 这 下一个 热情好客 它 曾是 所示 , " 他 去 在 目前 , " 曾是 经过 一个
['fɑːmə(r)] ,
farmer ,
农民 ,

“接下来款待他们的是一位农民，”他接着说，“

[huː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['blʌdi] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
who , seeing it all bloody , drove it off ,
WHO , 看到 它 全部 血腥 , 驾驶 它 离开 ,

他看到场面血腥，就把车开走了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [id] [dʒʌst] ['berid] .
thinking it had been digging up a lamb that he'd just buried .
思维 它 有 到过 挖掘 向上 一个 羊肉 那 他会 只是 埋葬 .

以为它挖出了他刚刚埋葬的小羊羔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] [biːst] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [bæk] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][get]
The poor homeless beast came sneaking back , so he told his men to get
这 贫穷的 无家可归者 兽 来了 鬼鬼祟祟 后退 , 所以 他 讲述 他的 男人 到 得到
[rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
rid of it .
摆脱 的 它 .

那只可怜的流浪野兽偷偷溜了回来，于是他命令手下把它赶走。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts] [nek] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
they got hold of it somehow — there was a hole in its neck that looked as
他们 得到 抓住 的 它 不知何故 — 那里 曾是 一个 洞 在 它是 脖子 那 看起来 作为
[ɪf] [ðeid] [juːst] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] — [ænd; ənd] ,
if they'd used a pitchfork — and ,
如果 他们会 用过的 一个 叉 — 和 ,

他们不知怎么弄到了它——它的脖子上有一个洞，看起来像是用干草叉戳的——而且，

['mɔːtəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ɪts]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt]['laɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
mortally afraid of its biting them , but not liking , as they told me ,
致命的 害怕的 的 它是 咬 他们 , 但 不是 喜欢 , 作为 他们 讲述 我 ,

他们非常害怕被它咬，但又不喜欢它，正如他们告诉我的那样。

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] [mait] [kʌm] [ɒn][ðem; ðəm] ,
to drown it , for fear the owner might come on them ,
到 溺水 它 , 为了 害怕 这 所有者 可能 来 在 他们 ,

为了避免主人找上门，他们决定淹死它。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they got a stake and a chain , and fastened it up ,
他们 得到 一个 赌注 和 一个 链 , 和 系紧 它 向上 ,

他们找来一根木桩和一条链子，把它们固定住。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and left it in the water by the hay - stack where I found it .
和 左边 它 在 这 水 经过 这 干草 - 堆 在哪里 我 成立 它 .

然后把它留在了我发现它的那堆干草旁边的水里。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['fɑːmə(r)] .
I had some conversation with that farmer .
我 有 一些 对话 和 那 农民 .

我和那位农民聊了一会儿。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ?
' That's right , ' he said , ' but who was to know ?
- 那就是 正确的 , - 他 说 , - 但 WHO 曾是 到 知道 ?

“没错，”他说，“但谁又能知道呢？”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [ʃiːp] ['wʌrid] .
I couldn't have my sheep worried .
我 不能 有 我的 羊 担心 .

我不能让我的羊群担心。

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .
The brute had blood on his muzzle .
这 蛮力 有 血 在 他的 枪口 .

那头野兽的嘴上沾着血。

[ðiːz] [kɜːrz] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːm] [wen] [ðev] [wʌns] [biːn] ['blʌdɪd] .
These curs do a lot of harm when they've once been blooded .
这些 曲线 做 一个 很多 的 伤害 什么时候 他们有 一次 到过 血腥 .

这些恶犬一旦沾过血，就会造成很大的伤害。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [rɪsks] .
You can't run risks .
你 不能 跑步 风险 .

你不能冒任何风险。

" - ['aʊə(r)] [frend] [kʌt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" ' Our friend cut viciously at a dandelion with his stick .
" - 我们的 朋友 切 恶毒地 在 一个 蒲公英 和 他的 戳 .

“我们的朋友用棍子狠狠地砍了一朵蒲公英。”

" [rʌn] [rɪsks] !
" Run risks !
" 跑步 风险 !

冒险吧！

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðæt]
" he broke out suddenly : " That was it from beginning to end of that
" 他 打破 出去 突然 : " 那 曾是 它 从 开始 到 结尾 的 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] ['sʌfərɪŋz] , [fɪə(r)] !
poor beast's sufferings , fear !
贫穷的 野兽的 苦难 , 害怕 !

他突然说道：“那可怜的牲畜从头到尾遭受的痛苦，全都是恐惧！”

[frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
From that fellow on the bicycle , afraid of the worry and expense ,
从 那 同伴 在 这 自行车 , 害怕的 的 这 担心 和 费用 ,

从那个骑自行车的人，害怕担忧和花费，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stempə(r)] ,
as soon as it showed signs of distemper ,
作为 很快 作为 它 显示 标志 的 犬瘟热 ,

一旦出现犬瘟热症状，

[tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪtʃ] [fɔːk] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,
to myself and the man with the pitch fork — not one of us , I daresay ,
到 我 和 这 男人 和 这 沥青 叉 — 不是 一 的 我们 , 我 敢说 ,

对我以及那个拿着干草叉的男人来说——我敢说，我们俩中没有一个人……

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [hɑːm] .
would have gone out of our way to do it — a harm .
会 有 已消失 出去 的 我们的 方式 到 做 它 — 一个 伤害 .

我们本会特意去做这件事——这是一种伤害。

[bʌt; bət][wiː; wi][felt][fɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

But we felt fear , and so by the law of self - preservation ,

但 我们 毛毡 害怕 , 和 所以 经过 这 法律 的 自己 - 保存 ,

但我们感到恐惧，因此，出于自我保护的本能，

[ɔː(r)] [wɒt] ['evə(r)][juː; jʊ][laɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] , [tɪl] [ðeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

or what ever you like — it all began , till there the poor thing was ,

或者 什么 曾经 你 喜欢 — 它 全部 开始 , 直到 那里 这 贫穷的 事物 曾是 ,

或者随便你怎么称呼——一切都从那里开始，直到那个可怜的人出现。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts] [nek] , ['rævənəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

with a battered head and a hole in its neck , ravenous with hunger ,

和 一个 伤痕累累 头 和 一个 洞 在 它是 脖子 , 贪婪的 和 饥饿 ,

它头破血流，脖子上有个洞，饥饿难耐。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'strɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][læp][maɪ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

and too distraught even to lap my bread and milk .

和 也 心烦意乱 甚至 到 膝 我的 面包 和 牛奶 .

伤心欲绝，连吃面包喝牛奶的力气都没有了。

[jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] — [wiː; wi][sæt]

Yes , and there's something uncanny about a suffering animal — we sat

是的 , 和 有 某物 不可思议 关于 一个 痛苦 动物 — 我们 卫星

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ,

watching it , and again we were afraid ,

观看 它 , 和 再次 我们 是 害怕的 ,

是的，看到动物受苦总会让人感到不安——我们坐在那里看着，再次感到害怕。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði][eə(r)] .

looking at its eyes and the way it bit the air .

寻找 在 它是 眼睛 和 这 方式 它 少量 这 空气 .

看着它的眼睛，还有它咬空气的方式。

[fɪə(r)] !

Fear !

害怕 !

害怕！

[ɪts] [ðə; ði] [blæk] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['dæmnəbl] [θɪŋz] !

It's the black godmother of all damnable things !

它是 这 黑色的 教母 的 全部 该死的 事物 !

它是所有邪恶事物的黑色教母！

" ['aʊə(r)] [frend] [bent] [daʊn] , ['krʌmplɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːgz] [ɪəz] .

" Our friend bent down , crumpling and crumpling at his dog's ears .

" 我们的 朋友 弯曲 向下 , 皱缩 和 皱缩 在 他的 狗的 耳朵 .

“我们的朋友弯下腰，一头扎进他狗狗的耳朵里。

[wiː; wi] , [tuː] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['pʌpi] ,

We , too , gazed at the ground , thinking of , that poor lost puppy ,

我们 , 也 , 凝视 在 这 地面 , 思维 的 , 那 贫穷的 丢失的 小狗 ,

我们也低头看着地面，想着那只可怜的走失小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] , ['siːɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

and the horrible inevitability of all that happens , seeing men are what they

和 这 可怕 必然性 的 全部 那 发生 , 看到 男人 是 什么 他们

[ɑː(r); ə(r)] ;

are ;

是 ;

而这一切发生的可怕必然性，在于看清了人性的本质；

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faʊl] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [huːz] [blæk] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] [fɪə(r)] .
thinking of all the foul doings in the world , whose black godmother is Fear .
思维 的 全部 这 犯规 行为 在 这 世界 , 谁 黑色的 教母 是 害怕 .

想到世间所有邪恶的行径，它们的幕后黑手便是恐惧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
" And what became of the poor dog ? " one of us asked at last .
" 和 什么 成为 的 这 贫穷的 狗 ? " 一 的 我们 问 在 最后的 .

“那只可怜的狗后来怎么样了？”我们当中有人最后问道。

" [wen] , " [sed] ['aʊə(r)] [frend] ['sləʊli] , " [aɪ'd] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
" When , " said our friend slowly , " I'd had my fill of watching ,
" 什么时候 , " 说 我们的 朋友 缓慢地 , " ID 有 我的 充满 的 观看 ,

“当我，”我们的朋友缓缓说道，“看够了之后，

[ai] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] , [tʊk] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
I covered it with a rug , took this fellow away with me , and went to bed .
我 涵盖 它 和 一个 小地毯 , 采取 这 同伴 离开 和 我 , 和 去 到 床 .

我用毯子盖住它，把这家伙带走了，然后上床睡觉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[æt; ət] [dɔːn] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] ['dredf(ə)l] [kraɪz] — [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [æt; ət] [ɔːl] .
At dawn I was awakened by three dreadful cries — not like a dog's at all .
在 黎明 我 曾是 觉醒 经过 三 可怕 哭泣 — 不是 喜欢 一个 狗的 在 全部 .

黎明时分，我被三声可怕的哭声惊醒——这哭声一点也不像狗叫。

[ai] ['hʌrid] [daʊn] .
I hurried down .
我 慌忙 向下 .

我赶紧跑了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] — ['rigl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌg] - [stretʃt]
There was the poor beast — wriggled out from under the rug - stretched
那里 曾是 这 贫穷的 兽 — 扭动 出去 从 在下面 这 小地毯 - 拉伸
[ɒn] [ɪts] [saɪd] , [ded] .
on its side , dead .
在 它是 边 , 死的 .

那可怜的动物从地毯下钻了出来，侧身躺着，死了。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]
This fellow of mine had followed me in , and he went and sat down by
这 同伴 的 矿 有 随后 我 在 , 和 他 去 和 卫星 向下 经过
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

我的这个同伴跟着我进来了，他走到尸体旁边坐了下来。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When I spoke to him he just looked round , and wagged his tail along the
什么时候 我 辐 到 他 他 只是 看起来 圆形的 , 和 摇晃 他的 尾巴 沿着 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我跟他说话的时候，他只是环顾四周，然后尾巴在地上摇来摇去。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['berid] ,
but would not come away ; and there he sat till it was buried ,
但 会 不是 来 离开 ; 和 那里 他 卫星 直到 它 曾是 埋葬 ,

但他不肯离开；他就一直坐在那里，直到尸体被埋葬。

['veri] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɒri] [æt; ət] [ɔːl] .
very interested , but not sorry at all .
非常 感兴趣的 , 但 不是 对不起 在 全部 .

非常感兴趣，但一点也不后悔。

" ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Our friend was silent , looking angrily at something in the distance .
" 我们的 朋友 曾是 沉默的 , 寻找 愤怒地 在 某物 在 这 距离 .

我们的朋友沉默不语，怒气冲冲地望着远处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , ['siːɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] :
And we , too , were silent , seeing in spirit that vigil of early morning :
和 我们 , 也 , 是 沉默的 , 看到 在 精神 那 守夜 的 早期的 早晨 :

我们也保持沉默，在精神上感受到了清晨的守夜：

[ðə; ði] [θɪn] , ['laɪfləs] , ['sændi] - ['kʌləd] ['bɒdi] , [stretʃt] [ɒn] [ðəʊz] [red] [mæts] ;
The thin , lifeless , sandy - coloured body , stretched on those red mats ;
这 薄的 , 无生命 , 沙 - 有色 身体 , 拉伸 在 那些 红色的 垫子 ;

那具瘦弱、毫无生气的沙色尸体，伸展在那些红色的垫子上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [blæk] ['kriːtʃə(r)] — [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] — [prɒpt] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['proʊkrɪs] ,
and this black creature — now lying at our feet — propped on its haunches like the dog in " The Death of Procris ,
和 这 黑色的 生物 — 现在 说谎 在 我们的 脚 — 支撑 在 它是 臀部 喜欢 这 狗 在 " 这 死亡 的 Procris ,

而这只黑色的生物——现在躺在我们脚边——像《普罗克里斯之死》中的那只狗一样，用后腿支撑着身体。

" ['peɪʃ(ə)nt] , ['kjʊəriəs] , [ʌn'griːvd] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] . - .
" patient , curious , ungrieved , staring down at it with his bright , interested eyes . 1912 .
" 病人 , 好奇的 , 未哀悼的 , 凝视 向下 在 它 和 他的 明亮的 , 感兴趣的 眼睛 . - .

"耐心、好奇、不悲伤，用他明亮、饶有兴趣的眼睛凝视着它。"1912年。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] , [baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
End of Project Gutenberg's Inn of Tranquility and Other Essays , by John Galsworthy
结尾 的 项目 古腾堡的 客栈 的 宁静 和 其他 散文 , 经过 约翰 高尔斯华绥

古腾堡计划结束，约翰·高尔斯华绥的《宁静客栈及其他散文》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神